
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 对帕萨马科迪民间传说的贡献(contribution To Passamaquoddy Folk-lore) 000001

2. 对帕萨马科迪民间传说的贡献(contribution To Passamaquoddy Folk-lore) 000002

3. 对帕萨马科迪民间传说的贡献(contribution To Passamaquoddy Folk-lore) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对帕萨马科迪民间传说的贡献(Contribution to Passamaquoddy Folk-Lore)

第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [ti'ɛri] [æl'bɛərtoʊ] , ['lində] [kæn'toʊniː] ,
E - text prepared by Thierry Alberto , Linda Cantoni ,
E - 文本 准备 经过 蒂埃里 阿尔贝托 , 琳达 坎托尼 ,

电子文本由 Thierry Alberto、Linda Cantoni 准备，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

（http://www.pgdp.net/）

['hɛmɪnˌweɪ] [ˌsaʊθ'westən] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
Hemenway Southwestern Archæological Expedition
赫门威 西南 考古学 远征

赫门威西南考古探险队

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]
CONTRIBUTION
贡献

贡献

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˌpæsəmə'kwɒdi] [fəʊk] - [lɔː(r)]
PASSAMAQUODDY FOLK - LORE
帕萨马科迪 民间 - 知识

帕萨马科迪民间传说

[baɪ][dʒeɪ] . ['wɔːltə] [fjuːks]
By J . WALTER FEWKES
经过 J . 沃尔特 费克

作者：J·沃尔特·菲克斯

[ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [fəʊk] - [lɔː(r)] ,
Reprinted from the Journal of American Folk - Lore ,
转载 从 这 杂志 的 美国人 民间 - 知识 ,

转载自《美国民俗学杂志》

[ɒk'təʊbə(r)] - [dɪ'sembə(r)] , -
October - December , 1890
十月 - 十二月 , -

1890年10月至12月

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ə; eɪ] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [fəʊk] - [lɔː(r)] .
A CONTRIBUTION TO PASSAMAQUODDY FOLK - LORE .
一个 贡献 到 帕萨马科迪 民间 - 知识 .

对帕萨马科迪民间传说的贡献。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][fəʊk] - [lɔː(r)] ['kænɒt] [riːtʃ] [ɪts] [haɪɪst] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['væljuː][ʌn'tɪl]
The study of aboriginal folk - lore cannot reach its highest scientific value until
这 学习 的 土著 民间 - 知识 不能 抵达 它是 最高 科学 价值 直到
[sʌm; səm] ['meθəd] [ɪz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ækjərət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]
some method is adopted by means of which an accurate record of the
一些 方法 是 已采用 经过 方法 的 哪个 一个 准确的 记录 的 这
['stɔːriz] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] .
stories can be obtained and preserved .
故事 能 是 获得 和 保存完好 .

只有采用某种方法，才能准确记录和保存土著民间传说，从而对土著民间传说进行研究，使其达到最高的科学价值。

[ɪn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [traɪbz] ,
In observations on the traditions of the Indian tribes ,
在 观察 在 这 传统 的 这 印度 部落 ,

在对印第安部落传统的观察中，

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsənə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ɔː(r)] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɪz]
the tendency of the listener to add his own thoughts or interpretations is
这 趋势 的 这 听众 到 添加 他的 自己的 想法 或者 解释 是
['veri] [greɪt] .
very great .
非常 伟大的 .

听众很容易加入自己的想法或解释。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [nəʊ] [tuː] ['ɪndiənz] [tel] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [ə'laɪk] .
Moreover , no two Indians tell the same story alike .
而且 , 不 二 印度人 告诉 这 相同的 故事 同样 .

此外，没有两个印度人会讲述完全相同的故事。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['erə(r)] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] ,
These are sources of error which cannot be eliminated ,
这些 是 来源 的 错误 哪个 不能 是 已淘汰 ,

这些是无法消除的误差来源。

[bʌt; bət][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ə'weɪ]
but by giving the exact words of the speaker it is possible to do away
但 经过 给予 这 精确的 字 的 这 扬声器 它 是 可能的 到 做 离开
[wɪð] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] .
with the errors of the translator .
和 这 错误 的 这 翻译 .

但是，通过提供说话者的原话，就可以消除翻译者的错误。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz]['ɒf(ə)n]
I believe that the memory of Indians for the details of a story is often
我 相信 那 这 记忆 的 印度人 为了 这 细节 的 一个 故事 是 经常
['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [waɪt] [men] .
better than that of white men .
更好的 比 那 的 白色的 男人 .

我认为，印第安人对故事细节的记忆力通常比白人要好。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɪn][ðeə(r)] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['meməraɪzɪŋ] [ðeə(r)]['rɪtʃʊəlz] ,
There may be a reason for this , in their custom of memorizing their rituals ,
那里 可能 是 一个 原因 为了 这 , 在 他们的 风俗 的 记忆 他们的 仪式 ,
['stɔːriz] , [ænd; ənd]['ledʒəndz] .
stories , and legends .
故事 , 和 传说 .

这或许与他们记忆仪式、故事和传说的习俗有关。

[ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['rɪtʃuəl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [ri'sait] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [wʌns][ɪn] [fɔː(r)] [j'iəz] ,
The Kāklan , a Zuñi ritual , for instance , which is recited by the priest once in four years ,
这 - , 一个 祖尼 仪式 , 为了 实例 , 哪个 是 背诵 经过 这 牧师 一次 在 四 年 ,

例如，祖尼族的一种仪式——卡克兰（Kāklan），由祭司每四年诵读一次。

[teɪks] ['sevrəl] ['aʊəz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] .
takes several hours to repeat .
需要 一些 小时 到 重复 .

重复操作需要几个小时。

[wɒt] [waɪt] [mæn][kæn; kən] [rɪ'piːt] [frɒm; frəm] ['meməri] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ] ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æn; ən]['ɪntəv(ə)l] ?
What white man can repeat from memory a history of equal length after so long an interval ?
什么 白色的 男人 能 重复 从 记忆 一个 历史 的 平等的 长度 后 所以 长的 一个 间隔 ?

哪个白人能在如此漫长的时间之后，还能凭记忆复述一段同样长的历史?

[fə'netɪk] ['meθədz] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['həʊlli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
Phonetic methods of recording Indian languages are not wholly satisfactory .
语音 方法 的 记录 印度 语言 是 不是 完全 令人满意的 .

印度语言的语音记录方法并不完全令人满意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [tuː] [p'ɜːsənz] [wɪl] [ə'dɒpt][ðə; ði] [seɪm] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
It is very unlikely that two persons will adopt the same spelling of a word never heard before .
它 是 非常 不太可能 那 二 人 将要 采纳 这 相同的 拼写 的 一个 单词 绝不 听到 前 .

两个人对一个从未听过的单词采用相同拼写的可能性非常小。

['meni] [ɪn'flekʃnz] , ['æksents; æk'sents] , [ænd; ənd] ['gʌtərəl] [ɒv; əv]['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] .
Many inflections , accents , and gutturals of Indian languages are difficult to reduce to writing .
许多 转折 , 口音 , 和 喉音 的 印度 语言 是 难的 到 减少 到 写作 .

印度语言的许多语调、重音和喉音都很难用文字表达出来。

[kən'venʃən(ə)l] [saɪnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
Conventional signs and additional letters have been employed for this purpose ,
传统的 标志 和 额外的 信件 有 到过 受雇 为了 这 目的 ,

为此，采用了常规标志和附加字母。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [əb'dʒekʃnz] .
the use of which is open to objections .
这 使用 的 哪个 是 打开 到 反对意见 .

这种做法可能会引起反对意见。

[ðeə(r)][ɪz] [niːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ækjərət] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] .
There is need of some accurate method by which observations can be recorded :
那里 是 需要 的 一些 准确的 方法 经过 哪个 观察 能 是 记录 .

我们需要一种准确的方法来记录观察结果。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'setɪŋ] [ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪŋgwɪst][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)]
The difficulties besetting the path of the linguist can be in a measure
这 困难 被包围 这 小路 的 这 语言学家 能 是 在 一个 措施
['ɔbvieit] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ,
obviated by the employment of the phonograph ,
避免 经过 这 就业 的 这 留声机 ,

留声机的使用可以在一定程度上避免语言学家面临的种种困难。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌæbə'rɪdʒəniz][kæn; kən][biː; bi] ['pɜːmənəntli]
by the aid of which the languages of our aborigines can be permanently
经过 这 援助 的 哪个 这 语言 的 我们的 土著居民 能 是 永久的
[pə'petʃueit, -tju-] .
perpetuated .
延续 .

借助这些手段，我们可以永久地传承我们土著居民的语言。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['reɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
As a means of preserving the songs and tales of races which are
作为 一个 方法 的 保存 这 歌曲 和 故事 的 种族 哪个 是
[fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] ,
fast becoming extinct ,
快速地 成为 灭绝 ,

为了保存那些正在迅速消亡的种族的歌曲和故事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , ['destɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] .
it is , I believe , destined to play an important part in future researches .
它 是 , 我 相信 , 注定 到 玩 一个 重要的 部分 在 未来 研究 .

我相信，它注定会在未来的研究中发挥重要作用。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðɪs]
In order to make experiments , with a view of employing this
在 命令 到 制作 实验 , 和 一个 看法 的 雇用 这

为了进行实验，以便应用这种方法

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[miːnz] [ɒv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [les] ['sɪvəlaɪzd] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] , [[wʌn]]
means of record among the less civilized Indians of New Mexico , [1]
方法 的 记录 之中 这 较少的 文明 印度人 的 新的 墨西哥 , [1]

新墨西哥州未开化的印第安人中的记录方式[1]

[ai] ['vɪzɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði] ,
I visited , in the month of April , the Passamaquoddies ,
我 到访 , 在 这 月 的 四月 , 这 帕萨马科迪斯 ,

四月份的时候，我拜访了帕萨马科迪人。

[ðə; ði]['pjʊərɪst] ['blʌdɪd] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .
the purest blooded race of Indians now living in New England .
这 最纯净的 血腥 种族 的 印度人 现在 活的 在 新的 英格兰 .

现今居住在新英格兰的血统最纯正的印第安人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [əb'teɪnd] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
The results obtained fully satisfied my expectations .
这 结果 获得 完全 使满意 我的 期望 .

所得结果完全符合我的预期。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [sək'ses] [ai][hæv; həv][hæd; həd] , [ai][mʌst; məst] [ɪk'spres] [maɪ][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə]
For whatever success I have had , I must express my obligation to
为了 任何 成功 我 有 有 ， 我 必须 表达 我的 义务 到
['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['wɒlɪs] [braʊn] ,
Mrs . W . Wallace Brown ,
太太 . W . 华莱士 棕色的 ，

我所取得的一切成功，都必须归功于W·华莱士·布朗夫人。

[ɒv; əv] ['kæleɪ] , [ˌem 'iː] . ,
of Calais , Me . ,
的 加莱 ， 我 . ，

来自缅因州加莱市。

[huːz] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪz] ['iːkwəld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi]
whose influence over the Indians is equalled by her love for the study
谁 影响 超过 这 印度人 是 等于 经过 她 爱 为了 这 学习
[ɒv; əv][ðeə(r)] [trə'dɪʃnz] .
of their traditions .
的 他们的 传统 .

她对印第安人的影响力与她对研究他们传统的热爱不相上下。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðəm'selvz] , [ɒn][ðə; ði]
The songs and stories were taken from the Indians themselves , on the
这 歌曲 和 故事 是 已采取 从 这 印度人 他们自己 ， 在 这
[wæks] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] .
wax cylinders of the phonograph .
蜡 气缸 的 这 留声机 .

这些歌曲和故事都取自印第安人自己，记录在留声机的蜡筒上。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪlɪndə(r)] [sə'fais] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn]['ʌðə(r)z][wʌn]['stɔːri] ['ɒkjupaɪd] ['sevrəl]
In most cases a single cylinder sufficed , although in others one story occupied several
在 最多 案例 一个 单身的 圆柱 足够了 ， 虽然 在 其他的 一 故事 占领 一些
['sɪlɪndəz] .
cylinders .
气缸 .

大多数情况下，一个气缸就足够了，但有些情况下，一层楼就需要几个气缸。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [rɪ'kwaɪəd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['sɪlɪndə(r)] .
None of the songs required more than one cylinder .
没有任何 的 这 歌曲 必需的 更多的 比 一 圆柱 .

这些歌曲都不需要超过一个汽缸。

[ai][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [sɔːŋz] .
I was particularly anxious to secure the songs .
我 曾是 特别 焦虑的 到 安全的 这 歌曲 .

我当时特别渴望能拿到这些歌曲。

[ðə; ði] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeə(r)] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [sʌŋ] ,
The Passamaquoddies agree in the statement that their stories were formerly sung ,
这 帕萨马科迪斯 同意 在 这 陈述 那 他们的 故事 是 以前 唱 ，
[ænd; ənd] [rɪ'zembld] ['pəʊəmz] .
and resembled poems .
和 类似 诗歌 .

帕萨马科迪人表示，他们的故事以前是用歌谣的形式讲述的，类似于诗歌。

['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] [stɪl] [kən'teɪn] [sɔːŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'zes] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk(ə)l]
Many tales still contain songs , and some possess at this day a rhythmical
许多 故事 仍然 包含 歌曲 ， 和 一些 具有 在 这 天 一个 有节奏的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

许多故事中仍然包含歌曲，有些故事至今仍具有节奏感。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [sɔːŋz] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,
I am not aware that any one has tried to set the songs to music ,
我 是 不是 意识到的 那 任何 一 有 尝试 到 放 这 歌曲 到 音乐 ,

据我所知，还没有人尝试为这些歌曲谱曲。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] [hed] .
and have had nothing to guide me on that head .
和 有 有 没有什么 到 指导 我 在 那 头 .

在这方面，我一直没有任何可以指导我的东西。

[ɪn]['seɪkrɪd] [əb'zɜːrvənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [prɪ'zɜːvz] [ɪts]
In sacred observances it is probable that the music of the songs preserves its
在 神圣 观察 它 是 可能 那 这 音乐 的 这 歌曲 果酱 它是
['kærəktə(r)]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)]['ʌðə(r)] [pɑːts] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] ['mɒdɪfaɪd] ,
character even after other parts have been greatly modified ,
特点 甚至 后 其他 部分 有 到过 非常 修改的 ,

在宗教仪式中，即使歌曲的其他部分发生了很大的变化，歌曲的音乐部分也可能保留其原有特色。

[waɪl] [ðə; ði] [sɒŋ] [rɪ'teɪnz] [ɪts][pɪˌkjuːli'ærəti][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] .
while the song retains its peculiarity as long as it continues to be sung .
尽管 这 歌曲 保留 它是 特点 作为 长的 作为 它 继续 到 是 唱 .

只要这首歌继续被传唱，它的独特性就会一直保留下去。

[ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [dɑːns] [meɪ] [biː; bi]['mɒdɪfaɪd] ,
The paraphernalia of the sacred dance may be modified ,
这 用具 的 这 神圣 舞蹈 可能 是 修改的 ,

神圣舞蹈的用具可以进行修改，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['meni] [njuː] ['meksɪkən]['pweɪbloʊz] , ['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] ['festɪvlz] ,
as in the case of many New Mexican pueblos , into church festivals ,
作为 在 这 案件 的 许多 新的 墨西哥 普韦布洛人 , 进入 教会 节日 ,

就像新墨西哥州的许多普韦布洛村落一样，融入到教堂节日中，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːŋz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ʌn'tɪl] [ˌsjuːpə'siːdid] .
but the songs must remain unchanged until superseded .
但 这 歌曲 必须 保持 未更改 直到 被取代 .

但这些歌曲必须保持不变，直到被新的歌曲取代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːði] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ðæt] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɑː'keɪɪk] [wɜːdz] [ə'kɜː(r)] .
It is noteworthy in this connection that in many of the songs archaic words occur .
它 是 值得注意 在 这 联系 那 在 许多 的 这 歌曲 古老的 字 发生 .

值得注意的是，许多歌曲中都出现了古老的词汇。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] ['rekɔːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] : — [wʌn] - [θriː]
The following list indicates the variety of records which were made : — 1 - 3
这 下列的 列表 表示 这 种类 的 记录 哪个 是 制成 : — 1 - 3
.
.
.

以下列表显示了所制作的各种唱片：—1-3。

[ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] ['gluːskæp] [rɪ'djuːst] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
The story of how Glooscap reduced the size of the animals .
这 故事 的 如何 格鲁斯卡普 减少 这 尺寸 的 这 动物 .

格鲁斯卡普是如何缩小动物体型的故事。

[ðiːz] ['sɪlɪndəz] [gɪv] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['liːlənd]
These cylinders give the story in substantially the same way as published by Leland
这些 气缸 给 这 故事 在 实质性 这 相同的 方式 作为 已发布 经过 利兰
[ɪn][hɪz; ɪz] " [æl'gɒŋkwɪn]['ledʒəndz] . " [fɔːr] .
in his " Algonquin Legends . " 4 .
在 他的 " 阿尔冈昆 传说 . " 4 .

这些圆筒讲述的故事与利兰在其著作《阿尔冈昆传说》中发表的故事基本相同。4.

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [wɜːdz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [faʊnd] [ɒn] [peɪdʒ] - [ɒv; əv] [ðə; ði]
A collection of Indian words corresponding with those found on page 82 of the
一个 收藏 的 印度 字 相应的 和 那些 成立 在 页 - 的 这
['ʃedjuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [eθ'nɒlədʒi] . [faɪv] .
schedule of the United States Bureau of Ethnology . 5 .
日程 的 这 团结的 各州 局 的 民族学 . 5 .

一系列与美国民族学局附录第 82 页所列词汇相对应的印第安语词汇。5.

['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [wɪð] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [træns'leʃən] . [sɪks] , ['sɛvən] .
English words with Passamaquoddy translations . 6 , 7 .
英语 字 和 帕萨马科迪 翻译 . 6 , 7 .

英语单词及其帕萨马科迪语翻译。6, 7.

[æn; ən] [əʊld] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] - [stəʊl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . [eit] .
An old tale of how Pookjinsquess stole a child . 8 .
一个 老的 故事 的 如何 - 偷窃 一个 孩子 . 8 .

一个关于 Pookjinsquess 偷走一个孩子的古老故事。8.

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [sneɪk] [dɑːns] . " [naɪn] .
Song of the " Snake Dance . " 9 .
歌曲 的 这 " 蛇 舞蹈 . " 9 .

《蛇舞之歌》9.

" [wɔː(r)] [sɒŋ] . " - .
" War Song . " 10 .
" 战争 歌曲 . " - .

《战争之歌》。10.

[sɒŋ] [sʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] .
Song sung on the night when the governor's election is celebrated .
歌曲 唱 在 这 夜晚 什么时候 这 州长的 选举 是 著名 .

在庆祝州长选举当晚演唱的歌曲。

[ðɪs] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [baɪ] ['prɒksi] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] ,
This song was sung by proxy , and contains compliments to the feast ,
这 歌曲 曾是 唱 经过 代理人 , 和 包含 赞美 到 这 盛宴 ,

这首歌曲由他人代唱，其中包含对宴会的赞美之词。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'taɪərɪŋ] [tʃiːf] .
thanks to the people for election , and words of praise to the retiring chief .
谢谢 到 这 人们 为了 选举 , 和 字 的 称赞 到 这 退休 首席 .

感谢人民的选举，并向即将卸任的酋长致以赞扬。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [sɒŋ] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ɪndiənz] . - .
It is a very old song , unknown to many of the younger Indians . 11 .
它 是 一个 非常 老的 歌曲 , 未知 到 许多 的 这 年轻 印度人 . - .

这是一首非常古老的歌曲，很多年轻的印度人都不熟悉。11.

['njʊmərəl] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] - ; [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] ; ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ] " ['kaʊntɪŋ] - [aʊt] " [raɪm] .
Numerals from 1 to 20 ; the days of the week ; also , a " counting - out " rhyme .
数字 从 1 到 - ; 这 天 的 这 星期 ; 还 , 一个 " 计数 - 出去 " 韵 .

1 到 20 的数字；一周中的每一天；还有一首“数数”儿歌。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]] - - - .
[Pg 3] 12 - 14 .
[页 3] - - - .

[第 3 页]12-14。

[teɪl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['faɪərz] . - .
Tale of Leux and the three fires . 15 .
故事 的 - 和 这 三 火灾 . - .

勒克斯与三场大火的故事。15.

[teɪl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - . - .
Tale of Leux and Hespens . 17 .
故事 的 - 和 - . - .

勒克斯和赫斯彭斯的故事。17.

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [wɔː(r)] [sɒŋ] ,
An ancient war song ,
一个 古老的 战争 歌曲 ,

一首古老的战歌

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld][taɪmz] [wen] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)]
said to have been sung in the old times when the Passamaquoddies were
说 到 有 到过 唱 在 这 老的 时代 什么时候 这 帕萨马科迪斯 是
[dɪ'pɑːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['məuhɔːks] .
departing for war with the Mohawks .
离开 为了 战争 和 这 莫霍克人 .

据说这首歌是帕萨马科迪人远征莫霍克人出征时传唱的。

[ə; eɪ]['sekənd] [pɑːt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [sɒŋ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] " [treɪd] [dɑːns] ,
A second part contains a song said to have been sung in the " Trade Dance ,
一个 第二 部分 包含 一个 歌曲 说 到 有 到过 唱 在 这 " 贸易 舞蹈 ,

第二部分包含一首据说是在“贸易舞”中演唱的歌曲，

" [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'ləʊ] . - .
" as described below . 18 .
" 作为 描述 以下 . - .

如下所述。18.

[wɔː(r)] [sɒŋ] . - .
War Song . 19 .
战争 歌曲 . - .

战争之歌.19.

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] ['pɜːsənɪdʒz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
Pronunciation of the names of the fabulous personages mentioned in
发音 的 这 姓名 的 这 太棒了 人物 提及 在
[ˌpæsəmə'kwɒdi] ['stɔːriz] . - - - .
Passamaquoddy stories . 20 - 22 .
帕萨马科迪 故事 . - - - .

帕萨马科迪故事中提到的传奇人物名字的发音。20-22。

['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] - [mæn] [huː] [tɜːnd] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːdə(r)] [triː]
Story of the birth of a medicine - man who turned man into a cedar tree
故事 的 这 出生 的 一个 药品 - 男人 WHO 转向 男人 进入 一个 雪松 树
. - .
. 23 .
. - .

讲述一位巫医将人变成雪松树的故事。23.

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɪndiənz] , [nəʊ'el]['dʒoʊzɪfs][ænd; ənd]['piːtə(r)] ['sɛlˌmɔːr] . - - - .
An ordinary conversation between the two Indians , Noel Josephs and Peter Selmore . 24 - 27 .
一个 普通的 对话 之间 这 二 印度人 , 诺埃尔 约瑟夫 和 彼得 塞尔莫尔 . - - - .

两位印度人诺埃尔·约瑟夫斯和彼得·塞尔莫之间的一次普通对话。24-27。

['mɒd(ə)n] [ˌpæsəmə'kwɒdi] ['stɔːri] , [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪf] . - - - .
Modern Passamaquoddy story , introducing many incidents of ordinary life . 29 - 35 .
现代的 帕萨马科迪 故事 , 介绍 许多 事件 的 普通的 生活 . - - - .

现代帕萨马科迪人的故事，介绍了许多日常生活中的事件。29-35。

['stɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪbl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sneɪk] .
Story of Pogump and the Sable , and of their killing a great snake .
故事 的 - 和 这 黑貂 , 和 的 他们的 杀 一个 伟大的 蛇 .

阿甘和黑貂的故事，以及他们杀死一条大蛇的故事。

[haʊ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [left] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][baɪ] - ,
How the former was left on an island by Pookjinsquess ,
如何 这 以前的 曾是 左边 在 一个 岛 经过 - ,

前者是如何被Pookjinsquess遗弃在岛上的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm] - , [ðə; ði]['dʒaɪənt]['biːvə(r)] . [[ˌtuː'tuː]]
and how the Morning Star saved him from Quahbet , the giant beaver . [2]
和 如何 这 早晨 星星 已保存 他 从 - , 这 巨大的 海狸 . [2]

以及晨星如何将他从巨型海狸夸贝特手中救了出来。[2]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lekʃən] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][lɪŋ'gwɪstɪk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpæsəmə'kwɒdi] ['læŋgwɪdʒ] ,
It appears to me that the selections above given convey an idea of some of the more important linguistic features of the Passamaquoddy language ,
它 出现 到 我 那 这 选择 多于 给定 传达 一个 主意 的 一些 的 这 更多的 重要的 语言学 特征 的 这 帕萨马科迪 语言 ,

在我看来，以上列举的词语传达了帕萨马科迪语一些比较重要的语言特征。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [ri'ɪtəreɪt] [ðæt] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] .
but it is needless to reiterate that these results and observations are merely experimental .
但 它 是 不必要 到 重申 那 这些 结果 和 观察 是 仅仅 实验 .

但无需赘述，这些结果和观察仅仅是实验性的。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [baɪ] [fə'netɪk] ['meθədz] .
In another place I hope to reproduce the stories in the original , by phonetic methods .
在 其他 地方 我 希望 到 复制 这 故事 在 这 原来的 , 经过 语音 方法 .

我希望在另一处用语音方法重现这些故事的原文。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)]['gɪv(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [rɪ'kɔːdɪd] ,
I have here given English versions of some of the stories recorded ,
我 有 这里 给定 英语 版本 的 一些 的 这 故事 记录 ,

这里我提供了一些所记录故事的英文版本。

[æz; əz][trænz'leɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] , [ɔː(r)][baɪ]['mɪsɪz] . [braʊn] ,

as translated for me by the narrator , or by Mrs . Brown ,

作为 翻译 为了 我 经过 这 旁白 ， 或者 经过 太太 . 棕色的 ，

（由叙述者或布朗夫人翻译给我听的）

[ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

and added some explanations which may be of assistance to a person

和 额外 一些 解释 哪个 可能 是 的 协助 到 一个 人

['lɪsənɪŋ] [wen] [sɔːŋz] [ɔː(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['rendəd] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊnəɡrɑːf] .

listening when songs or stories are being rendered on the phonograph .

聆听 什么时候 歌曲 或者 故事 是 存在 渲染 在 这 留声机 .

并添加了一些解释，这些解释可能有助于听众在留声机上听到歌曲或故事。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [traɪb] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [θriː]

The majority of the remnants of the Passamaquoddy tribe are found in three

这 多数 的 这 残余物 的 这 帕萨马科迪 部落 是 成立 在 三

['setlmənts] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [meɪn] ,

settlements in the State of Maine ,

定居点 在 这 状态 的 缅因州 ，

帕萨马科迪部落的大部分残余人口居住在缅因州的三个定居点。

— [wʌn][æt; ət] ['plez(ə)nt] [pɔɪnt] , [nɪə(r)] ['iːstˌpɔːrt] ; [ə'nʌðə(r)] [æt; ət]['piːtə(r)]['deɪnəz] [pɔɪnt] , [nɪə(r)]

— one at Pleasant Point , near Eastport ; another at Peter Dana's Point , near

— 一 在 令人愉快的 观点 ， 靠近 伊斯特波特 ； 其他 在 彼得 达娜的 观点 ， 靠近

['prɪnstən] ;

Princeton ;

普林斯顿 ；

—一处位于伊斯特波特附近的普莱森特角；另一处位于普林斯顿附近的彼得·达纳角；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [kɔːld] [ðə; ði][kæmps] ,

and a third at a small settlement called The Camps ,

和 一个 第三 在 一个 小的 沉降 称为 这 营地 ，

第三个则位于一个名为“营地”的小定居点。

[ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kæleɪ] .

on the border of the city of Calais .

在 这 边界 的 这 城市 的 加莱 .

在加莱市的边界上。

[ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] ['daɪɪŋ] [aʊt] .

The manners and customs of this people are fast dying out .

这 礼仪 和 海关 的 这 人们 是 快速地 垂死 出去 .

这个民族的礼仪和习俗正在迅速消失。

[ðə; ði][əʊld] ['pɔɪntɪd] [kæps] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [biːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [dɪsks] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

The old pointed caps , ornamented with beads , and the silver disks , which they

这 老的 尖 帽子 ， 装饰 和 珠子 ， 和 这 银 磁盘 ， 哪个 他们

[wʌns][wɔː(r)] ,

once wore ,

一次 穿着 ，

他们曾经佩戴的那些饰有珠子的旧尖顶帽和银盘

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['reəli] [siːn] [ɪk'sept] [ɪn] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

are now rarely seen except in collections of curiosities .

是 现在 很少 已见 除了 在 收藏 的 奇闻异事 .

现在除了在一些珍奇收藏品中，已经很少见到它们了。

[ðə; ði][əʊld] [ɡeɪmz] , ['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'stɪŋkt] ,

The old games , dances , and songs are fast becoming extinct ,

这 老的 游戏 ， 舞蹈 ， 和 歌曲 是 快速地 成为 灭绝 ，

古老的游戏、舞蹈和歌曲正在迅速消失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [hæz; həz] [lɒst] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz]
and the Passamaquoddy has lost almost everything which characterized his
和 这 帕萨马科迪 有 丢失的 几乎 一切 哪个 特征化的 他的
['fɑːðəz] .
fathers .
父亲们 .

帕萨马科迪人几乎失去了他父辈的一切特征。

[ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)n] ['nɪkneɪmz] [bɔːn] [baɪ] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]
There still remain among the Passamaquoddies certain nicknames borne by persons of
那里 仍然 保持 之中 这 帕萨马科迪斯 肯定 昵称 出生 经过 人 的
[ðə; ði] [traɪb] .
the tribe .
这 部落 .

帕萨马科迪人中仍然保留着一些部落成员使用的绰号。

[ðiːz] ['nɪkneɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,
These nicknames are sometimes the names of animals ,
这些 昵称 是 有时 这 姓名 的 动物 ,

这些昵称有时是动物的名字，

[ænd; ənd][ɪn]['əʊldə] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .
and in older times were more numerous than at present .
和 在 老 时代 是 更多的 很多的 比 在 展示 .

古代的数量比现在要多得多。

['pɒsəbli] [ðiːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sə'vaivəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentaɪl][ɔː(r)][klæn] [neɪm] [wʌns]
Possibly these names are the survivals of the gentile or clan name once
可能 这些 姓名 是 这 幸存者 的 这 外邦人 或者 氏族 姓名 一次
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['ɪndiən] [traɪbz] .
universal among them as among other Indian tribes .
普遍的 之中 他们 作为 之中 其他 印度 部落 .

这些名字可能是曾经在他们和其他印第安部落中普遍存在的氏族或宗族名称的遗存。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ai] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [æt; ət] ['kæleɪ] , [waɪl] [kə'lektɪŋ] [trə'dɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ,
I spent several days at Calais , while collecting traditions with the phonograph ,
我 花费 一些 天 在 加莱 , 尽管 收集 传统 和 这 留声机 ,
[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['vɪzɪtɪd] ['plez(ə)nt] [pɔɪnt] ,
and also visited Pleasant Point ,
和 还 到访 令人愉快的 观点 ,

我在加莱待了几天，用留声机收集传统音乐，还去了普莱森特角。

[weə(r)] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['ɪndiənz] ,
where I made the acquaintance of some of the most prominent Indians ,
在哪里 我 制成 这 熟人 的 一些 的 这 最多 著名的 印度人 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
including the governor .
包括 这 州长 .

在那里，我结识了一些最杰出的印度人，包括州长。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [wel] ,
Most of them speak English very well ,
最多 的 他们 说话 英语 非常 出色地 ,

他们大多数人的英语都说得很好。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][grɑːnt][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] [ðeə(r)][əʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd]
and are ready to grant their assistance in preserving their old stories and
和 是 准备好 到 授予 他们的 协助 在 保存 他们的 老的 故事 和
['kʌstəmz] .
customs .
海关 .

他们愿意为保护他们的古老故事和习俗提供帮助。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
The younger members of the tribe are able to read and write ,
这 年轻 成员 的 这 部落 是 有能力的 到 读 和 写 ,

部落里的年轻成员都能读写。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [tɔːt] [ɪn]
and are acquainted with the ordinary branches of knowledge as taught in
和 是 熟人 和 这 普通的 分支 的 知识 作为 教授 在
['aʊə(r)] ['kɒmən] [skuːlz] .
our common schools .
我们的 常见的 学校 .

他们熟悉我们普通学校所教授的普通知识分支。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['ræpɪdli] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
I should judge from my own observations that the language is rapidly dying out .
我 应该 法官 从 我的 自己的 观察 那 这 语言 是 快速 垂死 出去 .

根据我自己的观察，我认为这种语言正在迅速消亡。

[ðə; ði] [waɪt] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['mærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [traɪb] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]
The white women who have married into the tribe have generally acquired the
这 白色的 女性 WHO 有 已婚 进入 这 部落 有 一般来说 获得 这
['læŋgwɪdʒ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['pɜːfɪktli] .
language more or less perfectly .
语言 更多的 或者 较少的 完美 .

嫁入该部落的白人女性通常都能比较熟练地掌握该部落的语言。

[ɪn][ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['ɪndiənz] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
In their intercourse with each other , Indians make use of their own language .
在 他们的 交往 和 每个 其他 , 印度人 制作 使用 的 他们的 自己的 语言 .

印度人在彼此交流时使用自己的语言。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['rekɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
In taking these records with the phonograph I had an interesting experience .
在 采取 这些 记录 和 这 留声机 我 有 一个 有趣的 经验 .

用留声机录制这些唱片时，我有了一次有趣的经历。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [met] [nəʊ'el]['dʒoʊzɪfs] , [ai] ['griːtɪd] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
The first time I met Noel Josephs , I greeted him after the Zuñi fashion .
这 第一的 时间 我 遇见 诺埃尔 约瑟夫 , 我 问候 他 后 这 祖尼 时尚 .

我第一次见到诺埃尔·约瑟夫斯时，我按照祖尼的风格向他问好。

[ai] [reɪzd] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
I raised my hand to his mouth , and inhaled from it .
我 提高 我的 手 到 他的 嘴 , 和 吸入 从 它 .

我抬起手放到他嘴边，从他的手上吸了一口气。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ɪn] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ɪndiən] [wʊd] [rɪ'spɒnd] .
He followed in identically the same manner in which a Zuñi Indian would respond .
他 随后 在 同样地 这 相同的 方式 在 哪个 一个 祖尼 印度 会 回应 .

他以与祖尼印第安人完全相同的方式作出了回应。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
I asked him what it meant .
我 问 他 什么 它 意思是 .

我问他那是什么意思。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['frendʃɪp] .
He said that it was a way of showing friendship .
他 说 那 它 曾是 一个 方式 的 显示 友谊 .

他说这是表达友谊的一种方式。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ]
He remembered that , when he was a boy , a similar mode of greeting
他 记得 那 , 什么时候 他 曾是 一个 男生 , 一个 相似的 模式 的 问候
[wɒz; wəz] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['ɪndiənz] . [[θriː]]
was common among Indians . [3]
曾是 常见的 之中 印度人 . [3]

他记得，在他小时候，印度人也经常用类似的方式打招呼。[3]

['mɪsɪz] . [braʊn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['serəməni] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd]
Mrs . Brown recalled having seen a similar ceremony after she was received
太太 . 棕色的 召回 拥有 已见 一个 相似的 仪式 后 她 曾是 已收到
['ɪntuː][ðə; ði] [traɪb] .
into the tribe .
进入 这 部落 .

布朗夫人回忆说，她加入部落后也曾见过类似的仪式。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti][ai] [liːv] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] .
The meaning of this similarity I leave to others to conjecture .
这 意义 的 这 相似 我 离开 到 其他的 到 推测 .

这种相似性的意义，我留给其他人去揣摩。

[ɪn][ə; eɪ]['ledʒənd] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪsɪz] . [braʊn] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] " [ɔːl] - [ˌtiː iː 'es] - [teg] -
In a legend mentioned by Mrs . Brown concerning a game of " All - tes - teg -
在 一个 传奇 提及 经过 太太 . 棕色的 有关 一个 游戏 的 " 全部 - 测试 - teg -
- ,
enuk ,
- ,

布朗夫人提到的一个关于“All-tes-teg-enuk”游戏的传说中，

" [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [juːθ] [ə'genst] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ðə; ði]['lætə(r)] , [huː] [hæz; həz]['mædʒɪk]['paʊə(r)] ,
" played by a youth against an old man , the latter , who has magic power ,
" 玩 经过 一个 青年 反对 一个 老的 男人 , 这 后者 , WHO 有 魔法 力量 ,

“由一名年轻人与一名拥有魔法力量的老人对战，

[hæz; həz] ['sevrəl] [taɪmz] [ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [juːθ] [baɪ] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
has several times regained his youth by inhaling the breath of his young
有 一些 时代 恢复 他的 青年 经过 吸入 这 气息 的 他的 年轻的
[ə'pəʊnənt] . [[fɔːr]]
opponent . [4]
对手 . [4]

他曾多次通过吸入年轻对手的呼吸而恢复青春。[4]

[ðə; ði] [sneɪk] [dɑːns] .
THE SNAKE DANCE .
这 蛇 舞蹈 .

蛇舞。

[ðə; ði] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪn][əʊld][taɪmz] , [hæd; həd] ['meni] ['dɑːnsɪz] , ['seɪkrɪd][ænd; ənd]
The Passamaquoddies , no doubt , in old times , had many dances , sacred and
这 帕萨马科迪斯 , 不 怀疑 , 在 老的 时代 , 有 许多 舞蹈 , 神圣 和
['sekjələ(r)] .
secular .
世俗 .

毫无疑问，帕萨马科迪人在古代有很多舞蹈，包括神圣的和世俗的。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Some of these were very different from what they now are ,
一些 的 这些 是 非常 不同的 从 什么 他们 现在 是 ,

有些事物与现在截然不同。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .
and in consequence it is not easy to recognize their meaning .
和 在 结果 它 是 不是 简单的 到 认出 他们的 意义 .

因此，人们很难理解它们的含义。

['ɪndiənz] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] ['dɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒmən] .
Indians declare that in their youth dances were much more common .
印度人 宣布 那 在 他们的 青年 舞蹈 是 很多 更多的 常见的 .

印度人表示，在他们年轻的时候，跳舞要普遍得多。

['pɒsəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [dɑːnst] [ə'gen] .
Possibly some of these will never be danced again .
可能 一些 的 这些 将要 绝不 是 跳舞 再次 .

或许其中一些舞蹈将永远不会再有人跳了。

[ðæt] [ðə; ði]['mikmæk] , ['neɪbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] , [hæd; həd]['dɑːnsɪz][ɪn] [wɪtʃ]
That the Micmacs , neighbors of the Passamaquoddies , had dances in which
那 这 麦克马克斯 , 邻居 的 这 帕萨马科迪斯 , 有 舞蹈 在 哪个
[ɪ'læbərət] [mɑːsks][wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] ,
elaborate masks were worn ,
精心制作的 面具 是 磨损 ,

米克马克人是帕萨马科迪人的邻居，他们跳舞时会佩戴精美的面具。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [p'ɪktəgɹˌæfz] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɪn]['nəʊvə]['skəʊʃə] .
seems to be indicated by pictographs found on the rocks in Nova Scotia .
似乎 到 是 表明的 经过 象形文字 成立 在 这 岩石 在 新星 斯科舍省 .

新斯科舍省岩石上发现的岩画似乎也印证了这一点。

['mɪsɪz] . [braʊn] [hæz; həz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] [hed] - [bænd] [meɪd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
Mrs . Brown has in her possession a head - band made of silver ,
太太 . 棕色的 有 在 她 拥有 一个 头 - 乐队 制成 的 银 ,

布朗太太拥有一条银质发带。

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wɔːn] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ɒn] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [æt; ət]
similar to those worn in ancient times on festive occasions , and probably at
相似的 到 那些 磨损 在 古老的 时代 在 节日 场合 , 和 大概 在
['dɑːnsɪz] .
dances .
舞蹈 .

与古代人们在节日庆典和舞会上所穿的服饰相似。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] .
It was not necessarily a badge of a chief .
它 曾是 不是 一定 一个 徽章 的 一个 首席 .

这未必是首领的标志。

[ɪn][ˌekskə'veiʃən] [meɪd] [æt; ət] [iːst] [mə'tʃaɪəs] , [æn; ən]['ɪndiən][wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒpə(r)] [hed]
In excavations made at East Machias , an Indian was found with a copper head
在 挖掘 制成 在 东方 马基亚斯 , 一个 印度 曾是 成立 和 一个 铜 头
- [bænd][ænd; ənd][ðə; ði][rem; ˌɑːr iː 'em]
- band and the rem
- 乐队 和 这 rem

在东马基亚斯的考古发掘中，发现了一名印第安人，他戴着铜头带和……

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[nænt][ɒv; əv][ə; eɪ]['wəʊv(ə)n][ti'ɑːrə] .
nant of a woven tiara .
南特 的 一个 编织 头饰 .

编织头饰的南特。

[ðiːz] ['relɪks][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃiːhən] , [ɒv; əv] ['edməndz] , [meɪn] .
These relics are now in the hands of Dr . Shehan , of Edmunds , Maine .
这些 遗物 是 现在 在 这 双手 的 博士 . 谢汉 , 的 埃德蒙兹 , 缅因州 .

这些文物现在由缅因州埃德蒙兹的谢汉博士保管。

['kɒpə(r)] [hed] - [bændz][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [biːn] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv] [maʊnd] ['ɪndiənz] .
Copper head - bands have repeatedly been found on the skulls of Mound Indians .
铜 头 - 乐队 有 反复 到过 成立 在 这 头骨 的 冢 印度人 .

在土墩印第安人的头骨上曾多次发现铜制头带。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
When a boy ,
什么时候 一个 男生 ,

当一个男孩时，

[ai][maɪ'self][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ekskəveɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['beriəl] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['rɪvə(r)] ,
I myself was present at the work of excavating an Indian burial place on the banks of Charles River ,
我 我 曾是 展示 在 这 工作 的 挖掘 一个 印度 葬礼 地方 在 这 银行 的 查尔斯 河 ,

我本人曾亲身参与查尔斯河岸边印第安人墓地的挖掘工作。

[nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv]['meɪp(ə)l] [striːt] , ['wɔːtərˌtaʊn] .
near the end of Maple Street , Watertown .
靠近 这 结尾 的 枫 街道 , 沃特敦 .

沃特敦枫树街尽头附近。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['skelətn] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] [ʃel] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɒsəbli] [æn; ən][əʊld]['ɪndiən]['ræt(ə)l] .
With one of these skeletons a turtle shell was found , which was possibly an old Indian rattle .
和 一 的 这些 骷髅 一个 龟 壳 曾是 成立 , 哪个 曾是 可能 一个 老的 印度 嘎嘎作响 .

在其中一具骸骨旁发现了一个龟壳，这可能是一个古老的印度摇铃。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lekʃən] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [dɑːns] ,
One of the most interesting of the selections mentioned is the Song of the Snake Dance ,
一 的 这 最多 有趣的 的 这 选择 提及 是 这 歌曲 的 这 蛇 舞蹈 ,

提到的选段中最有趣的一首是《蛇舞之歌》。

[nəʊ] . [eit] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌserɪ'məʊniəl] ['elɪmənt] [hæz; həz] [naʊ] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sɒŋ] ,
Although the ceremonial element has now disappeared from this song ,
虽然 这 仪式 元素 有 现在 消失 从 这 歌曲 ,

虽然这首歌中的仪式元素现在已经消失了，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['sɪmələ(r)]
it may be presumed that it originally had a religious importance similar
它 可能 是 假定 那 它 起初 有 一个 宗教 重要性 相似的
[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] ['dɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,
to that of the Snake Dances of the Southwest ,
到 那 的 这 蛇 舞蹈 的 这 西南 ，

可以推测，它最初具有类似于美国西南部蛇舞的宗教意义。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] [ə'mʌŋ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] [ɪz]
since the extent of the worship of the snake among North American Indians is
自从 这 程度 的 这 崇拜 的 这 蛇 之中 北 美国人 印度人 是
[nəʊn] .
known .
已知 .

因为北美印第安人崇拜蛇的程度是众所周知的。

[ðə; ði] [seɪm] [dɑːns] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mikmæk] ,
The same dance is also celebrated by the Micmacs ,
这 相同的 舞蹈 是 还 著名 经过 这 麦克马克斯 ，

米克马克人也庆祝同样的舞蹈。

['hævɪŋ] [biːn] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðem; ðəm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] .
having been performed by them during the past year .
拥有 到过 执行 经过 他们 期间 这 过去的 年 .

过去一年中，他们曾进行过这些演出。

[ɪn] [bəʊθ] ['neɪʃnz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ju'naɪtɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['dɑːnsɪz] ,
In both nations , it is generally united with other dances ,
在 两个都 国家 ， 它 是 一般来说 团结的 和 其他 舞蹈 ，

在两国，它通常都与其他舞蹈结合在一起。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fɔːm(ə)l] [wʌnz] .
and seems to be an appendage to the more formal ones .
和 似乎 到 是 一个 附属物 到 这 更多的 正式的 一个 .

似乎是更正式的那些形式的附属品。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [dɑːns] ['nevə(r)] [hæd; həd]
The general impression among the Passamaquoddies is that this dance never had
这 一般的 印象 之中 这 帕萨马科迪斯 是 那 这 舞蹈 绝不 有
[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['kærəktə(r)] .
a sacred character .
一个 神圣 特点 .

帕萨马科迪人普遍认为这种舞蹈从来没有神圣的性质。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪnjuəs] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The name is said to have been derived from the sinuous course of the
这 姓名 是 说 到 有 到过 衍生的 从 这 蜿蜒 课程 的 这
[tʃeɪn] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] ,
chain of dancers ,
链 的 舞者 ，

据说这个名字来源于舞者们蜿蜒曲折的舞步。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] .
and from its resemblance to the motion of a snake .
和 从 它是 相似 到 这 运动 的 一个 蛇 .

并且因其运动方式与蛇相似而得名。

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [sneɪk]
While there is nothing to prove that it is a remnant of an ancient snake
尽管 那里 是 没有什么 到 证明 那 它 是 一个 剩 的 一个 古老的 蛇
['wɜːʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

虽然没有任何证据表明它是古代蛇崇拜的遗迹，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] .
still it is natural to presume that such is really the case .
仍然 它 是 自然的 到 估 那 这样的 是 真的 这 案件 .

但人们自然会认为事实的确如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [teɪlz; 'teɪliːz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd]
There are several tales relating to the manner in which men were turned
那里 是 一些 故事 相关 到 这 方式 在 哪个 男人 是 转向
['ɪntuː] ['rætlsneɪk] ,
into rattlesnakes ,
进入 响尾蛇 ,

关于人如何变成响尾蛇，流传着好几个故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rætlsneɪk] [hæz; həz][ɪts] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɪn][ðə; ði]
and how the noise of the rattlesnakes has its lineal descendant in the
和 如何 这 噪音 的 这 响尾蛇 有 它是 线性 后裔 在 这
['rætl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
rattles of the dancers .
嘎嘎作响 的 这 舞者 .

响尾蛇的叫声与舞者的沙沙声有着直接的渊源。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['sevrəl] [sɔːŋz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [sneɪk] ['dɑːnsɪz] ,
The Indians told me of several songs used for snake dances ,
这 印度人 讲述 我 的 一些 歌曲 用过的 为了 蛇 舞蹈 ,

印第安人告诉我一些用于蛇舞的歌曲，

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [ai] [θɪŋk] [ai] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['mjuːzɪk] ,
but in those which were sung I think I detected the same music ,
但 在 那些 哪个 是 唱 我 思考 我 检测到 这 相同的 音乐 ,

但我觉得在那些歌唱的歌曲中，我听出了同样的音乐。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz]['gɪv(ə)n][ə'kɜː(r)][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and am confident that the words as given occur in most of them .
和 是 自信的 那 这 字 作为 给定 发生 在 最多 的 他们 .

而且我确信，所给的词语在大多数例子中都有出现。

[ðə; ði] ['dɪskɔːd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk]
The discord at the end of the first line is also a feature of the snake
这 Discord 在 这 结尾 的 这 第一的 线 是 还 一个 特征 的 这 蛇
['dɑːnsɪz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] . [[faɪv]]
dances which I have heard . [5]
舞蹈 哪个 我 有 听到 . [5]

我听过的蛇舞曲也有第一行结尾处不和谐音的特点。[5]

[ðə; ði] [dɑːns] [ɪz] [pə'fɔːmd] [æt; ət] ['wedɪŋz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] .
The dance is performed at weddings and other festive occasions .
这 舞蹈 是 执行 在 婚礼 和 其他 节日 场合 .

这种舞蹈常在婚礼和其他喜庆场合表演。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [juːst] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət]['əʊnli] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] ,
It is not used alone , but only with others , and , as I am told ,
它 是 不是 用过的 独自的 , 但 仅有的 和 其他的 , 和 , 作为 我 是 讲述 ,

它不能单独使用，而必须与其他物质一起使用，而且，据我所知，

[ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv]['festɪvl; 'festəvəl] .
is employed at all times of festival .
是 受雇 在 全部 时代 的 节日 .

节日期间全程均有员工。

[sneɪk] [sɒŋ] .
SNAKE SONG .
蛇 歌曲 .

蛇之歌。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [streɪn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The words of the first strain are as follows : —
这 字 的 这 第一的 拉紧 是 作为 跟随 : —

第一节歌词如下：—

- - [həʊ] - , [wei] [həʊ] - .
Wăy ' ho yārhnie , way ho yārhnie .
- - 何 - , 方式 何 - .

Wăy' ho yārhnie，way ho yārhnie。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [streɪn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The words of the second strain are as follows :
这 字 的 这 第二 拉紧 是 作为 跟随 :

第二段歌词如下：

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[hjuː] [neɪ] [ˌaɪ 'iː] - , [hjuː] - [ˌaɪ 'iː] - , [hjuː] - [ˌaɪ 'iː] - ,
Hew nay ie hāh , hew nă'y ie hāh , hew nă'y ie hāh ,
槎 不 IE - , 槎 - IE - , 槎 - IE - ,

哈，哈，哈，哈，哈，

[hjuː] [neɪ] [ˌaɪ 'iː] - , [hjuː] [neɪ] [ˌaɪ 'iː] - , [hjuː] [neɪ] [ˌaɪ 'iː] - .
Hew nay ie hāh , hew nay ie hāh , hew nay ie hāh .
槎 不 IE - , 槎 不 IE - , 槎 不 IE - .

哈不，哈，哈，哈，哈，哈。

[wen] [ðə; ði] [streɪn] ['tʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ,
When the strain changes from the first to the second ,
什么时候 这 拉紧 变化 从 这 第一的 到 这 第二 ,

当应变从第一种变为第二种时，

[ðə; ði] [wɜːdz] [həʊ] - [niː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪskɔːd] [laɪk] - .
the words ho yar'h nie become a discord like noyāh .
这 字 何 - nie 变得 一个 Discord 喜欢 - .

ho yar'h nie 这两个词变成了像 noyāh 一样的不和谐音。

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] [sʌŋ] [ə'ləʊn] , [baɪ][ðə; ði]['kʌndʒərə] ,
The first part of the song is sung alone , by the conjurer ,
这 第一的 部分 的 这 歌曲 是 唱 独自的 , 经过 这 魔术师 ,

歌曲的第一部分由魔术师独自演唱。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] .
as he moves about the room in search of the snake .
作为 他 移动 关于 这 房间 在 搜索 的 这 蛇 .

他四处走动，寻找那条蛇。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] [dʒɔɪn][ɪn] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] .
In the second part all in the chain of dancers join in with him in the song .
在 这 第二 部分 全部 在 这 链 的 舞者 加入 在 和 他 在 这 歌曲 .

在第二部分，所有舞者都加入到他的歌声中。

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn] [ˌpæsəməˈkwɒdi] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] ,
The description of the song in Passamaquoddy , including the invitation to take part in the dance ,
这 描述 的 这 歌曲 在 帕萨马科迪 , 包括 这 邀请 到 拿 部分 在 这 舞蹈 ,

用帕萨马科迪语对歌曲的描述，包括邀请人们参加舞蹈的内容，

[ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlɪndə(r)] .
is given on the first part of the cylinder .
是 给定 在 这 第一的 部分 的 这 圆柱 .

位于圆柱体的第一部分。

[kɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtɜːrpəleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [streɪn] .
Calls to the assembly to join in the dance are interpolated in the second strain .
呼叫 到 这 集会 到 加入 在 这 舞蹈 是 插值 在 这 第二 拉紧 .

第二段歌词中穿插了号召大家一起跳舞的段落。

[[ˈlɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[vjuː]]
[View Lilypond]
[看法 睡莲池]

[查看睡莲池]

[ðə; ði][ˈliːdə(r)][ɔː(r)][ˈsɪŋə(r)] , [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈserəməni] ,
The leader or singer , whom we may call the master of the ceremony ,
这 领导者 或者 歌手 , 谁 我们 可能 称呼 这 掌握 的 这 仪式 ,

领唱者或歌手，我们也可以称之为司仪，

[bɪˈɡɪnz] [ðə; ði] [dɑːns] [baɪ] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstuːpɪŋ] [ˈpɒstʃə(r)] ,
begins the dance by moving about the room in a stooping posture ,
开始 这 舞蹈 经过 移动 关于 这 房间 在 一个 弯腰 姿势 ,

舞蹈开始时，舞者会以弯腰的姿势在房间里移动。

[ˈʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][ˈræt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [hɔːn] , [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈvaɪələntli] [wɪð] [wʌn] [fʊt] .
shaking in his hand a rattle made of horn , beating the ground violently with one foot .
摇晃 在 他的 手 一个 嘎嘎作响 制成 的 喇叭 , 殴打 这 地面 暴力 和 一 脚 .

他手里摇晃着一个用牛角制成的拨浪鼓，用一只脚猛烈地跺着地面。

[hiː; hi] [pɪəz] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
He peers into every corner of the room ,
他 同龄人 进入 每一个 角落 的 这 房间 ,

他仔细查看了房间的每个角落，

[ˈaɪðə(r)] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [ɔː(r)][ɪnˈsaɪtɪŋ][ðə; ði][ɒn] - [ˈlukə] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] ,
either seeking the snake or inciting the on - lookers to take part ,
任何一个 寻求 这 蛇 或者 煽动 这 在 - 外貌 到 拿 部分 ,

要么是寻找蛇，要么是煽动围观者参与其中。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [rɪˈkɔːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈfəʊnəɡrɑːf] .
meanwhile singing the first part of the song recorded on the phonograph .
同时 歌唱 这 第一的 部分 的 这 歌曲 记录 在 这 留声机 .

与此同时，他唱起了留声机上录制的歌曲的第一部分。

[ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
Then he goes to the middle of the room , and ,
然后 他 去 到 这 中间 的 这 房间 ， 和 ，

然后他走到房间中央，然后，

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdɪtərz] , ['siːzɪz] [hɪz; ɪz] [hændz] .
calling out one after another of the auditors , seizes his hands .
呼叫 出去 一 后 其他 的 这 审计员 ， 逮捕 他的 双手 .

他逐一叫来审计员，抓住他的双手。

[ðə; ði] [tuː] [pɑː'tɪsɪpənts] [dɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðə(r)] .
The two participants dance round the room together .
这 二 参与者 舞蹈 圆形的 这 房间 一起 .

两人一起在房间里跳舞。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ,
Then another person grasps the hands of the first ,
然后 其他 人 抓住 这 双手 的 这 第一的 ，

然后另一个人抓住了第一个人的手，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪn] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪn] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and others join until there is a continuous line of men and women ,
和 其他的 加入 直到 那里 是 一个 连续的 线 的 男人 和 女性 ，

其他人也陆续加入，直到形成一条绵延不断的男女长队。

[ɔːl'tɜːnət] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪn] ['feɪsɪŋ] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['grɑːspɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] .
alternate members of the chain facing in opposite directions , and all grasping each other's hands .
备用 成员 的 这 链 面向 在 对面的 方向 ， 和 全部 抓握 每个 其他的 双手 .

链条上的成员交替面向相反的方向，并且都紧紧地握着彼此的手。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ðen] [kɔɪlz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
The chain then coils back and forth and round the room ,
这 链 然后 线圈 后退 和 前进 和 圆形的 这 房间 ，

然后，链条在房间里来回盘绕，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['kləʊsli] [prest] ['spaɪrəl] , ['taɪtli] [kɔɪld] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
and at last forms a closely pressed spiral , tightly coiled together , with the leader in the middle .
和 在 最后的 表格 一个 密切 按下 螺旋 ， 紧紧 卷曲 一起 ， 和 这 领导者 在 这 中间 .

最后形成一个紧密缠绕的螺旋状，主线位于中间。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [bent] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['stuːpɪŋ] ['ætɪtjuːd] ,
At first the dancers have their bodies bent over in a stooping attitude ,
在 第一的 这 舞者 有 他们的 身体 弯曲 超过 在 一个 弯腰 态度 ，

起初，舞者们身体弯曲，呈弓背的姿势。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːns] [gəʊz] [ɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ðeɪ] [raɪz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'rekt] ['pɒstʃə(r)] ,
but as the dance goes on and the excitement increases they rise to an erect posture ,
但 作为 这 舞蹈 去 在 和 这 激动 增加 他们 上升 到 一个 直立 姿势 ，

但随着舞蹈的进行和气氛的日益高涨，他们逐渐站直了身子。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [kɔɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːn] ['rætl] ,
especially as near the end they coil around the leader with the horn rattles ,
尤其 作为 靠近 这 结尾 他们 线圈 大约 这 领导者 和 这 喇叭 嘎嘎作响 ，

尤其是在接近尾声时，它们会缠绕在领头羊身上，发出喇叭状的沙沙声。

[huː] [ɪz] [kən'siːld] [frɒm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
who is concealed from sight by the dancers .
WHO 是 暗 从 视线 经过 这 舞者 .

他被舞者们遮挡住了视线。

[ðeɪ] [kɔːl][ɒn][ðə; ði] [spek'tetər] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [wɪð] [laʊd] [kɔːlz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] :
They call on the spectators to follow them , with loud calls mingled with the music :
他们 称呼 在 这 观众 到 跟随 他们 , 和 大声 呼叫 混合 和 这 音乐 :

他们用响亮的呼喊声和音乐声号召观众跟随他们：

[ðiːz] [kraɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bɔɪstərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔɪl] ['ræpɪdli] [ˌʌn'waind] ,
these cries now become louder and more boisterous , and the coil rapidly unwinds ,
这些 哭泣 现在 变得 更大声 和 更多的 喧闹的 , 和 这 线圈 快速 放松 ,

这些叫喊声越来越大，越来越喧闹，线圈也迅速解开。

['muːvɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kwɪkli] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,
moving more and more quickly , until some one of the dancers , being unable to keep up ,
移动 更多的 和 更多的 迅速地 , 直到 一些 一 的 这 舞者 , 存在 无法 到 保持 向上 ,

舞步越来越快，直到其中一位舞者跟不上为止。

[slɪps] [ænd; ənd] [fɔːls] .
slips and falls .
滑倒 和 瀑布 .

滑倒和摔倒。

[ðen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][ɔːl] , [wɪð] [laʊd] [ʃaʊts] , ['ɒf(ə)n] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,
Then the chain is broken , and all , with loud shouts , often dripping with perspiration ,
然后 这 链 是 破碎的 , 和 全部 , 和 大声 喊叫 , 经常 滴落 和 汗 ,

然后锁链断裂，伴随着响亮的喊叫声，人们常常汗流浃背。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] . [[sɪks]]
return to their seats . [6]
返回 到 他们的 座位 . [6]

返回座位。[6]

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ɪn] [ðɪs] [dɑːns] [ɔːl]['prez(ə)nt] [teɪk] [pɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ə'kɜːz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpæsəmə'kwɒdi] ['dɑːnsɪz] ,
In this dance all present take part ; it always occurs at the end of the Passamaquoddy dances ,
在 这 舞蹈 全部 展示 拿 部分 ; 它 总是 发生 在 这 结尾 的 这 帕萨马科迪 舞蹈 ,

这段舞蹈所有在场者都会参与；它总是在帕萨马科迪舞蹈的结尾进行。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mikmæk] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['fɒrən]
though it may be followed by a dance of the Micmacs , or other foreign
尽管 它 可能 是 随后 经过 一个 舞蹈 的 这 麦克马克斯 , 或者 其他 外国的
['ɪndiənz] .
Indians .
印度人 .

虽然之后可能会有米克马克人或其他外来印第安人的舞蹈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [wen] [lɑːst] [prɪ'zentɪd] , [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [dres] [ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sneɪk] -
There was , when last presented , no special dress adopted for the snake -
那里 曾是 , 什么时候 最后的 呈现 , 不 特别的 裙子 已采用 为了 这 蛇 -
[dɑːns] ,
dance ,
舞蹈 ,

上次表演时，蛇舞并没有特别的服装。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːn] ['ræt(ə)l] [ɪz] [juːst] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['dɑːnsɪz] .
and the horn rattle is used also in other dances .
和 这 喇叭 嘎嘎作响 是 用过的 还 在 其他 舞蹈 .

号角摇铃也用于其他舞蹈中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['evriθɪŋ] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taɪmz] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] ,
It seems probable that everything used in the old times has disappeared ,
它 似乎 可能 那 一切 用过的 在 这 老的 时代 有 消失 ,

旧时代使用的所有东西似乎都已经消失了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [pə'hæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] - [nemd] ['ɪmplɪment] ,
with the exception perhaps of the last - named implement ,
和 这 例外 也许 的 这 最后的 - 命名 实施 ,

或许除了最后提到的那个工具之外，

[jet] [ðə; ði] [sɒŋ] [rɪ'zemb(ə)lz] ['kləʊsli] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] .
yet the song resembles closely that of the olden time .
然而 这 歌曲 类似 密切 那 的 这 古老的 时间 .

然而，这首歌与古代的歌曲非常相似。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] [dɑːns] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒsəbli] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [fɪ'nɑːli]
The invitations to dance are possibly introduced , and the boisterous finale
这 邀请函 到 舞蹈 是 可能 介绍 , 和 这 喧闹的 终曲
[meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [deɪt] .
may be of modern date .
可能 是 的 现代的 日期 .

邀请跳舞的桥段可能是后来添加的，而热闹的结尾可能是现代的。

[ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] , [wɪð] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
There is recorded also on the phonograph , with the song ,
那里 是 记录 还 在 这 留声机 , 和 这 歌曲 ,

留声机上也录下了这首歌，

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpæsəmə'kwɒdi] ['læŋgwɪdʒ] .
the invitation to the dance in the Passamaquoddy language .
这 邀请 到 这 舞蹈 在 这 帕萨马科迪 语言 .

用帕萨马科迪语发出的舞会邀请。

[æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːns] .
An invitation is extended to all to come to the dance .
一个 邀请 是 扩展 到 全部 到 来 到 这 舞蹈 .

欢迎大家来参加舞会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] ,
It is a proclamation that there will be a good time , much to eat ,
它 是 一个 公告 那 那里 将要 是 一个 好的 时间 , 很多 到 吃 ,

这是在宣告将会有美好的时光，有很多美食可以享用。

" ['ɪndiən] ['dɑːnsɪz] , " [sneɪk] [dɑːns] , [ænd; ənd] ['mikmæk] ['dɑːnsɪz] .
" Indian dances , " snake dance , and Micmac dances .
" 印度 舞蹈 , " 蛇 舞蹈 , 和 米克马克 舞蹈 .

“印第安舞蹈”、“蛇舞”和米克马克舞蹈。

[ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] [əʊld] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] ,
The shell of the turtle was used in old times for a rattle ,
这 壳 的 这 龟 曾是 用过的 在 老的 时代 为了 一个 嘎嘎作响 ,

古人曾用龟壳做成拨浪鼓。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːn] ,
in place of the horn ,
在 地方 的 这 喇叭 ,

代替喇叭，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
and in a story of the origin of the rattlesnake the conqueror is said to use a rattle of this kind .
和 在 一个 故事 的 这 起源 的 这 响尾蛇 这 征服者 是 说 到 使用 一个 嘎嘎作响 的 这 种类 .

在响尾蛇起源的故事中，据说征服者使用了这种响尾。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊki] [sneɪk] - [dɑːns] ,
In the Zuñi dances , and in the Moqui snake - dance ,
在 这 祖尼 舞蹈 , 和 在 这 莫基 蛇 - 舞蹈 ,

在祖尼族舞蹈和莫基族蛇舞中，

[ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] ['ræt(ə)l] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [leg] .
a turtle rattle is tied to the inside of the left leg .
一个 龟 嘎嘎作响 是 系 到 这 里面 的 这 左边 腿 .

左腿内侧系着一个乌龟摇铃。

[ðə; ði] ['ræt(ə)l] , ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [baɪ] [ðə; ði] ['moʊki] [sneɪk] ['dɑːnsə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [gʊəd] ,
The rattle , carried in the hand by the Moqui snake dancer , is a gourd ,
这 嘎嘎作响 , 携带 在 这 手 经过 这 莫基 蛇 舞蹈家 , 是 一个 葫芦 ,

莫基族蛇舞者手中拿着的响铃是一个葫芦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [hɔːn] ['betə(r)] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .
but the Passamaquoddies seem to find the horn better adapted for their purpose .
但 这 帕萨马科迪斯 似乎 到 寻找 这 喇叭 更好的 改编 为了 他们的 目的 .

但帕萨马科迪人似乎觉得号角更适合他们的用途。

[ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] [ðeə(r)] ['seɪkrɪd] ['dɑːnsɪz] [ɪz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] .
The almost universal use of the rattle among the Indians in their sacred dances is very significant .
这 几乎 普遍的 使用 的 这 嘎嘎作响 之中 这 印度人 在 他们的 神圣 舞蹈 是 非常 重要的 .

印度人在神圣舞蹈中几乎普遍使用摇铃，这具有非常重要的意义。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] [sɒŋ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [huː] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
The meaning of the snake song is unknown to the Indians who sing it .
这 意义 的 这 蛇 歌曲 是 未知 到 这 印度人 WHO 唱歌 它 .

唱这首蛇歌的印第安人并不知道它的含义。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['aɪðə(r)] [ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)]
The words are probably either archaic or remnants of a sacred language or
这 字 是 大概 任何一个 古老的 或者 残余物 的 一个 神圣 语言 或者
['mɪstɪk] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən][ˌiːsə'terɪk] ['priːsthʊd] .
mystic words of an esoteric priesthood .
神秘 字 的 一个 深奥的 圣职 .

这些词语可能是古老的，也可能是某种神圣语言或神秘祭司的语言遗存。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['dɑːnsɪz] [held] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] (['gʌvənə(r)]) [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz]
The Indian dances held in honor of the chief (governor) and other officers
这 印度 舞蹈 握住 在 荣誉 的 这 首席 (州长) 和 其他 警官
[kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
continued for several days .
持续 为了 一些 天 .

为向酋长（总督）和其他官员致敬而举行的印第安舞蹈持续了数天。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'lektɪd] [tʃiːf] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə] [ðə; ði] [fuːd]
On the first night the newly elected chief sang a song complimentary to the food
在 这 第一的 夜晚 这 新 当选 首席 唱 一个 歌曲 免费 到 这 食物
,
,
,

新当选的酋长在第一晚就唱了一首赞美食物的歌。

['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [traɪb] , ['griːtɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] ['gʌvənə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
thanking the tribe , greeting the past governor , etc .
谢谢 这 部落 , 问候 这 过去的 州长 , ETC .

感谢部落，向已故州长致敬等等。

[nəʊ'el] ['dʒoʊzɪfs] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌselɪ'breɪʃn] , [sæŋ] [ðɪs] [sɒŋ] [baɪ] ['prɒksi] ,
Noel Josephs , at the last celebration , sang this song by proxy ,
诺埃尔 约瑟夫 , 在 这 最后的 庆典 , 唱 这 歌曲 经过 代理人 ,

在上次庆祝活动上，诺埃尔·约瑟夫斯代为演唱了这首歌。

[æz; əz] [ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'lektɪd] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪŋ] .
as the newly elected chief could not sing .
作为 这 新 当选 首席 可以 不是 唱歌 .

因为新当选的酋长不会唱歌。

[wen] [sʌŋ] [baɪ] ['prɒksi] ,
When sung by proxy ,
什么时候 唱 经过 代理人 ,

当由他人代唱时，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] [kɔːld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [ðæn; ðən] [wen] [sʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪ'lektɪd] .
the song is called by another name than when sung by the person elected .
这 歌曲 是 称为 经过 其他 姓名 比 什么时候 唱 经过 这 人 当选 .

这首歌的名字与当选者演唱时的名字不同。

[ðɪs] [sɒŋ] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] .
This song is preserved on one of the cylinders .
这 歌曲 是 保存完好 在 一 的 这 气缸 .

这首歌被保存在其中一个圆筒上。

[treɪd] [dɑːns] .
TRADE DANCE .
贸易 舞蹈 .

贸易舞蹈。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mikmæk] ,
I have been told that there is an old custom among the Micmacs ,
我 有 到过 讲述 那 那里 是 一个 老的 风俗 之中 这 麦克马克斯 ,

我听说米克马克人有一个古老的习俗，

[stɪl] [rɪ'membəd] [baɪ] ['meni] [naʊ] [ə'laɪv] ,
still remembered by many now alive ,
仍然 记得 经过 许多 现在 活 ,

许多在世的人至今仍记得他。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['serəməni] [wɪð] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [æn; ən]
which is probably a remnant of a ceremony with which was connected an
哪个 是 大概 一个 剩 的 一个 仪式 和 哪个 曾是 连接 一个
[əʊld] [dɑːns] .
old dance .
老的 舞蹈 .

这可能是与一种古老舞蹈相关的仪式的遗迹。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [treɪd] [dɑːns] , " [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ]
To this custom is given the name of the " Trade Dance , " for reasons which
到 这 风俗 是 给定 这 姓名 的 这 " 贸易 舞蹈 , " 为了 原因 哪个
[wɪl] [ə'pɪə(r)] .
will appear .
将要 出现 .

这种习俗被称为"贸易舞"，原因将在下文中阐述。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['piːtə(r)] ['sɛl,mɔːr] , [huː] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː]
The account of the custom was given by Peter Selmore , who witnessed it
这 帐户 的 这 风俗 曾是 给定 经过 彼得 塞尔莫尔 , WHO 目击者 它
[nɒt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
not many years ago .
不是 许多 年 前 .

彼得·塞尔莫尔讲述了这一习俗，他几年前亲眼目睹了这一习俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mikmæk][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
It is said to be more common among the Micmacs than among the
它 是 说 到 是 更多的 常见的 之中 这 麦克马克斯 比 之中 这
.
Passamaquoddies .
帕萨马科迪斯 .

据说这种现象在米克马克人中比在帕萨马科迪人中更为常见。

[ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] , [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwæm][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n]
The participants , one or more in number , go to the wigwam of another person
这 参与者 , 一 或者 更多的 在 数字 , 去 到 这 圆锥形帐篷 的 其他 人
,
,
,

参与者（一人或多人）前往另一个人的圆锥形帐篷。

[ænd; ənd] [wen] [nɪə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
and when near the entrance sing a song .
和 什么时候 靠近 这 入口 唱歌 一个 歌曲 .

靠近入口时唱首歌。

[ðə; ði]['liːdə(r)] [ðen] ['entəz] , [ænd; ənd] , ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] , [sɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][kɒn]
The leader then enters , and , dancing about , sings at the same time a con
这 领导者 然后 进入 , 和 , 跳舞 关于 , 唱歌 在 这 相同的 时间 一个 康

领队随后入场，一边跳舞一边唱歌。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[tɪnjuːeɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
tinuation of the song he sang at the door of the hut .
终结 的 这 歌曲 他 唱 在 这 门 的 这 小屋 .

他在小屋门口唱的那首歌的续篇。

[hiː; hi] [ðen] [pɔɪnts] [aʊt] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [bai] ,
He then points out some object in the room which he wants to buy ,
他 然后 积分 出去 一些 目的 在 这 房间 哪个 他 想要 到 买 ,

然后他指着房间里的一件他想买的物品，

[ænd; ənd] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and offers a price for it .
和 优惠 一个 价格 为了 它 .

并给出了报价。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ɔː(r)][tuː; tə]['bɑːtə(r)]
The owner is obliged to sell the object pointed out , or to barter
这 所有者 是 有义务 到 卖 这 目的 尖 出去 , 或者 到 物物交换
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['iːkwəl]['væljuː] .
something of equal value .
某物 的 平等的 价值 .

物主有义务出售所指物品，或以等值物品进行交换。

[ðə; ði][nə'reɪtə(r)] [ri'membə] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tuː; tə]
The narrator remembers that the dress of the participants was similar to
这 旁白 记得 那 这 裙子 的 这 参与者 曾是 相似的 到
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv]['əʊldən] [taɪmz] .
that of the Indians of olden times .
那 的 这 印度人 的 古老的 时代 .

叙述者记得，参与者的穿着与古代印第安人的穿着相似。

[hiː; hi] [ri'membə] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɔː(r)][ðə; ði]['veəriəgeɪtɪd] , ['pɔɪntɪd]
He remembers , in the case of women , that they wore the variegated , pointed
他 记得 , 在 这 案件 的 女性 , 那 他们 穿着 这 斑 , 尖
[kæp] ['kʌvəd] [wɪð] [biːdz] ,
cap covered with beads ,
帽 涵盖 和 珠子 ,

他记得，女性会戴一种缀满珠子的彩色尖顶帽。

[ðə; ði] [luːs] [rəʊb] , [ænd; ənd] ['legɪŋz] .
the loose robe , and leggings .
这 松动的 长袍 , 和 绑腿 .

宽松的睡袍和紧身裤。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənt] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] , [ɔː(r)] [dɔːb] [blæk] [wɪð] [peɪnt] [ɔː(r)]['paʊdə(r)]
The face of the participant was painted , or daubed black with paint or powder
这 脸 的 这 参与者 曾是 绘 , 或者 涂抹 黑色的 和 画 或者 粉末
.
.
.

参与者的脸被涂上颜料或粉末，变成黑色。

[ðɪs] [sɒŋ] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn]['sɪlɪndə(r)] - .
This song is recorded on cylinder 17 .
这 歌曲 是 记录 在 圆柱 - .

这首歌录制于第 17 号气缸上。

[ðə; ði]['sɪŋə(r)][təʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz] ['veri]
The singer told me , and I can well believe it , that the song is very
这 歌手 讲述 我 , 和 我 能 出色地 相信 它 , 那 这 歌曲 是 非常
['eɪnʃənt] .
ancient .
古老的 .

歌手告诉我，而且我完全相信，这首歌非常古老。

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['serəməni] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]['dɑːnsɪz][ɒv; əv]
I have little doubt that in this ceremony we have a survival of dances of
我 有 小的 怀疑 那 在 这 仪式 我们 有 一个 生存 的 舞蹈 的
[ðə; ði]['əʊldən] [taɪmz] ,
the olden times ,
这 古老的 时代 ,

我毫不怀疑，在这个仪式中，我们看到了古代舞蹈的传承。

[wen] [ðeɪ] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [naʊ] ['aɪðə(r)] ['həʊlli] [lɒst] [ɔː(r)] ['ɡreɪtli] ['mɒdɪfaɪd] .
when they assumed a significance now either wholly lost or greatly modified .
什么时候 他们 假定 一个 意义 现在 任何一个 完全 丢失的 或者 非常 修改的 .

它们曾经具有的重要性，如今要么完全丧失，要么发生了巨大的改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [sʌŋ] [æz; əz] ['eɪnʃənt] [sɔːŋz] [meɪ] [hæv; həv]
It is not without probability that the songs sung as ancient songs may have
它 是 不是 没有 可能性 那 这 歌曲 唱 作为 古老的 歌曲 可能 有
['mɒd(ə)n] [streɪnz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
modern strains in them ,
现代的 菌株 在 他们 ,

那些被认为是古代歌曲的歌谣，很可能带有现代元素。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔː'θentɪk] .
but as a general thing I think we can say that they are authentic .
但 作为 一个 一般的 事物 我 思考 我们 能 说 那 他们 是 真正的 .

但总的来说，我认为我们可以说它们是真实的。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai] [drɔː] [ɒn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]
I do not think I draw on my imagination when I say that one can detect a
我 做 不是 思考 我 画 在 我的 想像力 什么时候 我 说 那 一 能 探测 一个
['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ɒv; əv] ['westən] ['ɪndiənz] .
general character in them which recalls that of Western Indians .
一般的 特点 在 他们 哪个 召回 那 的 西 印度人 .

我认为，说他们身上有一种与印度西部人相似的普遍特征，这并非我的臆想。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [ɒn] [ðɪs] ,
In order to experiment on this ,
在 命令 到 实验 在 这 ,

为了进行这方面的实验，

[ai] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I submitted the records to a person who had heard the songs of the
我 提交 这 记录 到 一个 人 WHO 有 听到 这 歌曲 的 这
[pleɪn] ['ɪndiənz] ,
Plain Indians ,
清楚的 印度人 ,

我把这些记录交给了一位听过平原印第安人歌曲的人。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊnəɡrɑːf]
and who did not know whether the song which she heard from the phonograph
和 WHO 做过 不是 知道 无论 这 歌曲 哪个 她 听到 从 这 留声机
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ɪndiən][ɔː(r)] ['ɪŋɡlɪʃ] .
was to be Indian or English .
曾是 到 是 印度 或者 英语 .

她不知道从留声机里听到的歌曲是印度歌曲还是英国歌曲。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [təʊld][ˌem 'iː] [kə'rektli] [ɪn][ɔːl] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪndiən] ,
She immediately told me correctly in all cases which was the Indian ,
她 立即地 讲述 我 正确 在 全部 案例 哪个 曾是 这 印度 ,

她每次都能立刻准确地告诉我哪个是印度人。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [sɔːŋz] .
although she had never before heard the Passamaquoddy songs .
虽然 她 有 绝不 前 听到 这 帕萨马科迪 歌曲 .

虽然她以前从未听过帕萨马科迪人的歌曲。

[ðə; ði][fəʊk] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
The folk stories of the Passamaquoddies are but little known to the young
这 民间 故事 的 这 帕萨马科迪斯 是 但 小的 已知 到 这 年轻的
[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
boys and girls of the tribe .
男孩们 和 女孩们 的 这 部落 .

帕萨马科迪人的民间故事在部落的年轻男孩女孩中鲜为人知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['məʊstli][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [p'ɜːsənz] [ðæt] [ðiːz] ['stɔːriz]
It is mostly from the old and middle - aged persons that these stories
它 是 大多 从 这 老的 和 中间 - 老年人 人 那 这些 故事
[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] .
can be obtained .
能 是 获得 .

这些故事大多是从老年人和中年人那里听来的。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːri] - ['telə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] , [wen] [hiː; hi]
I was told by one of these story - tellers that it was customary , when he
我 曾是 讲述 经过 一 的 这些 故事 - 柜员 那 它 曾是 习惯 , 什么时候 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
was a boy ,
曾是 一个 男生 ,

其中一位讲故事的人告诉我，在他小时候，这是一种习俗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skwɔː] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [wʊd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['djuːtiz] [wɪð]
for the squaws to reward them for collecting wood or other duties with
为了 这 印第安女人 到 报酬 他们 为了 收集 木头 或者 其他 职责 和
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

印第安妇女会用讲故事的方式来奖励他们收集木材或其他工作。

[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪə(r)]['ɑːftə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə]
A circle gathered about the fire after work , and listened for hours to
一个 圆圈 聚集 关于 这 火 后 工作 , 和 听着 为了 小时 到
[ðiːz] ['eɪnʃənt] ['stɔːriz] ,
these ancient stories ,
这些 古老的 故事 ,

下班后，大家围坐在篝火旁，一坐就是几个小时，聆听这些古老的故事。

['frægmənts][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [mɪ'θɒlədʒi] ,
fragments no doubt of an ancient mythology ,
片段 不 怀疑 的 一个 古老的 神话 ,

无疑是古代神话的片段，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['pɒsəbli] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːftɪd] [njuː] ['ɪnsɪdənts] [dɪ'raɪvd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [frɒm; frəm]
upon which possibly had been grafted new incidents derived by the Indians from
之上 哪个 可能 有 到过 嫁接 新的 事件 衍生的 经过 这 印度人 从
[ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] [ˌjʊərə'piːənz] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn]
their intercourse with the various Europeans with whom they had been brought in
他们的 交往 和 这 各种各样的 欧洲人 和 谁 他们 有 到过 带来 在
['kɒntækt] .
contact .
接触 .

印第安人可能从与他们接触过的各种欧洲人的交往中获得了一些新的事件，并将这些事件嫁接到了这些事件之上。

[wɔː(r)] [sɔːŋz] .
WAR SONGS .
战争 歌曲 .

战争歌曲。

[ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ['sevrəl] [wɔː(r)] [sɔːŋz] ,
I succeeded in getting upon the phonograph several war songs ,
我 成功了 在 获得 之上 这 留声机 一些 战争 歌曲 ,

我成功地在留声机上播放了几首战争歌曲，

['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] .
typical of a large number known to the Passamaquoddies .
典型的 的 一个 大的 数字 已知 到 这 帕萨马科迪斯 .

这是帕萨马科迪人所知的众多事物中的典型例子。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmprəvaɪzd] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tjuːnz]
The words of many are improvised , though there is no doubt that the tunes
这 字 的 许多 是 即兴发挥 , 尽管 那里 是 不 怀疑 那 这 曲调
[ɑː(r); ə(r)] ['eɪnʃənt] .
are ancient .
是 古老的 .

许多歌词都是即兴创作的，但毫无疑问，这些曲调是古老的。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
The words of one of these songs are given below .
这 字 的 一 的 这些 歌曲 是 给定 以下 .

下面列出其中一首歌的歌词。

[ai] [wɪl] [ə'raɪz] [wɪð] ['tɒməhɔːk] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
I will arise with tomahawk in my hand ,
我 将要 出现 和 钺 在 我的 手 ,

我将手持战斧起身，

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] [ɒn] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sleɪn] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]
and I must have revenge on that nation which has slain my poor
和 我 必须 有 复仇 在 那 国家 哪个 有 被杀 我的 贫穷的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

我必须向那个屠杀了我可怜的同胞的国家复仇。

[ai] [ə'raɪz] [wɪð] [wɔː(r)] [klʌb] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
I arise with war club in my hand ,
我 出现 和 战争 俱乐部 在 我的 手 ,

我手持战棍起身，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['blʌdi] [træk] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɪld] [maɪ] ['piːp(ə)l] .
and follow the bloody track of that nation which killed my people .
和 跟随 这 血腥 追踪 的 那 国家 哪个 被杀 我的 人们 .

追寻那个屠杀我族人的国家的血腥足迹。

[ai] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][maɪ]
I will sacrifice my
我 将要 牺牲 我的

我将牺牲我的

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[əʊn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][maɪ] ['wɒrɪəz] .
own life and the lives of my warriors .
自己的 生活 和 这 生活 的 我的 战士 .

我的生命和我战士们的生命。

[ai][ə'raɪz] [wɪð] [wɔː(r)] [klʌb] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][maɪ] ['enəmi] .
I arise with war club in my hand , and follow the track of my enemy .
我 出现 和 战争 俱乐部 在 我的 手 , 和 跟随 这 追踪 的 我的 敌人 .

我手持战棍起身，追击敌人的踪迹。

[wen] [ai] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm][ai] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz][skælp][ænd; ənd] [strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] ,
When I overtake him I will take his scalp and string it on a long pole ,
什么时候 我 超过 他 我 将要 拿 他的 头皮 和 细绳 它 在 一个 长的 极 ,

我追上他之后，要割下他的头皮，挂在一根长杆子上。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and I will stick it in the ground ,
和 我 将要 戳 它 在 这 地面 ,

我会把它插在土里。

[ænd; ənd][maɪ] ['wɒrɪəz] [wɪl] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ;
and my warriors will dance around it for many days ;
和 我的 战士 将要 舞蹈 大约 它 为了 许多 天 ;

我的战士们将围绕着它跳舞许多天；

[ðen] [ai] [wɪl] [sɪŋ] [maɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][maɪ] ['enəmi] .
then I will sing my song for the victory over my enemy .
然后 我 将要 唱歌 我的 歌曲 为了 这 胜利 超过 我的 敌人 .

然后我将歌颂战胜敌人的胜利。

" [em] - - .
" M ' TOULIN .
" M - - .

“M' TOULIN。

" [ˌpæsəmə'kwɒdi] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ə; eɪ]['paʊə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [sʌŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
" Passamaquoddy Indians are believers in a power by which a song , sung in one place ,
" 帕萨马科迪 印度人 是 信徒 在 一个 力量 经过 哪个 一个 歌曲 , 唱 在 一 地方 ,

帕萨马科迪印第安人相信，一首歌在一个地方唱出来，就能产生一种力量，

[kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ə'nʌðə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .
can be heard in another many miles away .
能 是 听到 在 其他 许多 英里 离开 .

几英里外都能听到。

[ðɪs] ['paʊə(r)][ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [djuː] [tuː; tə][em] - - , [ɔː(r)]['mædʒɪk] ,
This power is thought to be due to m ' toulin , or magic ,
这 力量 是 想法 到 是 到期的 到 米 - - , 或者 魔法 ,

人们认为这种力量源于魔法（m'toulin）。

[wɪtʃ] [pleɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ɪn] [ðeə(r)] [bɪ'li:f] .
which plays an important part in their belief .
哪个 演出 一个 重要的 部分 在 他们的 信仰 .

这在他们的信仰中扮演着重要角色。

['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [təʊld] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ['sɪmələ(r)]
Several instances were told me , and others have published similar
一些 实例 是 讲述 我 , 和 其他的 有 已发布 相似的
[ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .
observations .
观察 .

我听说了好几个这样的例子，其他人也发表了类似的观察结果。

['li:lənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " [æl'gɒŋkwɪn] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋglənd] , " [ˌpi: 'pi:] . - , - ,
Leland , in his " Algonquin Legends of New England , " pp . 517 , 518 ,
利兰 , 在 他的 " 阿尔冈昆 传说 的 新的 英格兰 , " pp . - , - ,

莱兰在其著作《新英格兰的阿尔冈昆传说》第517、518页中写道：

[gɪvz] [ə; eɪ] [wɪəd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] [hu:] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'fektɪd] [baɪ] [em] - - [ðæt]
gives a weird account of an Indian who was so affected by m ' toulin that
给予 一个 诡异的 帐户 的 一个 印度 WHO 曾是 所以 做作的 经过 米 - - 那
[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] ['trævld] [nɔ:θ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [kəʊld] [pleɪs] .
he left his home and travelled north to find a cold place .
他 左边 他的 家 和 旅行 北 到 寻找 一个 寒冷的 地方 .

讲述了一个印第安人受到 m' toulin 的影响，离家北上寻找寒冷之地的奇特故事。

[ɔ:l'ðəʊ] ['laɪtli] [klæd] [ænd; ənd] [beə(r)] - ['fʊtɪd] , [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [hɒt]
Although lightly clad and bare - footed , he complained that it was too hot
虽然 轻轻 覆膜 和 裸 - 有脚的 , 他 抱怨 那 它 曾是 也 热的
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

虽然衣着单薄，光着脚，他还是抱怨说太热了。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['klaɪmət] [mɔ:(r)] [kən'dʒi:niəl] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [teɪsts] .
and hastened away to find a climate more congenial to his tastes .
和 加快 离开 到 寻找 一个 气候 更多的 相投 到 他的 口味 .

于是他匆匆离开，去寻找更适合他口味的气候。

[ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wʌn] [ɪz] [led] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn'seɪn] ,
In this account one is led to believe that the man was insane ,
在 这 帐户 一 是 引领 到 相信 那 这 男人 曾是 疯狂的 ,

根据这种说法，人们很容易认为这个人精神失常了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'sænəti] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [em] - - .
and that to the Indian insanity is simply the result of m ' toulin .
和 那 到 这 印度 疯狂 是 简单地 这 结果 的 米 - - .

而对于印度人来说，这种疯狂仅仅是因为 m' toulin 的结果。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [bɜ:d] .
THE ORIGIN OF THE THUNDER - BIRD .
这 起源 的 这 雷 - 鸟 .

雷鸟的起源。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] . [ef] . ['tʃeɪmbəlɪn] , [ɒn] " [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [bɜ:d]
In a very interesting paper of A . F . Chamberlain , on " The Thunder - Bird
在 一个 非常 有趣的 纸 的 一个 . F . 管家 , 在 " 这 雷 - 鸟
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [æl'gɒŋkwɪn] ,
among the Algonquins ,
之中 这 阿尔冈昆人 ,

在AF Chamberlain一篇非常有趣的论文《阿尔冈昆人中的雷鸟》中，

" [ɪn][ðə; ði] " [ə'merɪkən] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] , " ['dʒænjuəri] , - ,
" in the " American Anthropologist , " January , 1890 ,
" 在 这 " 美国人 人类学家 , " 一月 , - ,

刊登于《美国人类学家》杂志，1890年1月，

['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌpæsəmə'kwɒdi] ['ɪndiənz] .
reference is made to the belief in this being among the Passamaquoddy Indians .
参考 是 制成 到 这 信仰 在 这 存在 之中 这 帕萨马科迪 印度人 .

据称，帕萨马科迪印第安人也有这种信仰。

[ɒn] [maɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə] ['kæleɪ] [ai] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['piːtə(r)] ['sɛlˌmɔːr] [ə; eɪ]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
On my recent visit to Calais I obtained from Peter Selmore a story of the
在 我的 最近的 访问 到 加莱 我 获得 从 彼得 塞尔莫尔 一个 故事 的 这
['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [bɜːd] ,
origin of the Thunder - Bird ,
起源 的 这 雷 - 鸟 ,

我最近去加莱的时候，从彼得·塞尔莫那里听到了一个关于雷鸟起源的故事。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['liːlənd] .
which is different from any mentioned by Leland .
哪个 是 不同的 从 任何 提及 经过 利兰 .

这与利兰提到的任何一点都不同。

[ðɪs] ['stɔːri] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] .
This story , I regret to say , I was unable to get on the phonograph .
这 故事 , 我 后悔 到 说 , 我 曾是 无法 到 得到 在 这 留声机 .

很遗憾，我没能把这个故事录下来。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taɪmz] . [['sɛvən]] [tuː] [men] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]
A story of the old times . [7] Two men desired to find the origin of
一个 故事 的 这 老的 时代 . [7] 二 男人 想要的 到 寻找 这 起源 的
['θʌndə(r)] .
thunder .
雷 .

一个古老的故事。[7] 两个男人想要找到雷声的起源。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ænd; ənd] ['trævld] [nɔːθ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [haɪ] ['maʊntənz] .
They set out and travelled north , and came to high mountains .
他们 放 出去 和 旅行 北 , 和 来了 到 高的 山脉 .

他们启程向北行进，来到了高山之上。

[ðiːz] ['maʊntənz] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [tə'geðə(r)] ['veri] ['kwɪkli] .
These mountains drew back and forth , and then closed together very quickly .
这些 山脉 画 后退 和 前进 , 和 然后 关闭 一起 非常 迅速地 .

这些山脉来回移动，然后迅速合拢在一起。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [ai] [wɪl] [liːp] [θruː] [ðə; ði] [kleft] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
One of the men said to the other , " I will leap through the cleft when it
一 的 这 男人 说 到 这 其他 , " 我 将要 飞跃 通过 这 裂 什么时候 它
['əupənz] ,
opens ,
打开 ,

其中一人对另一人说：“当裂缝打开时，我将跳进去。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɒləʊ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]
and if I am caught you can follow and try to find the origin of
和 如果 我 是 捕捉 你 能 跟随 和 尝试 到 寻找 这 起源 的
['θʌndə(r)] .
thunder .
雷 .

如果我被抓住了，你们可以跟着我，试着找出雷声的源头。

" [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kleft] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn]

" The first one passed through the cleft before it closed , and the second one

" 这 第一的 一 通过了 通过 这 裂 前 它 关闭 , 和 这 第二 一

[wɒz; wəz] [kɔːt] .

was caught .

曾是 捕捉 .

"第一个在裂缝闭合前穿过了它，第二个被卡住了。"

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [went] [θruː] [sɔː] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

The one that went through saw , in a large plain below , a group of

这 一 那 去 通过 锯 , 在 一个 大的 清楚的 以下 , 一个 团体 的

['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] ,

wigwams ,

印第安圆锥形帐篷 ,

穿过那里的人看到，在下面一片广阔的平原上，有一群圆锥形帐篷。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] .

and a number of Indians playing ball .

和 一个 数字 的 印度人 玩耍 球 .

还有几名印度人在打球。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðiːz] ['pleər] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] .

After a little while these players said to each other , " It is time to go .

后 一个 小的 尽管 这些 玩家 说 到 每个 其他 , " 它 是 时间 到 去 .

过了一会儿，这些球员互相说道："该走了。"

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [wɪŋz] ,

" They went to their wigwams and put on wings ,

" 他们 去 到 他们的 印第安圆锥形帐篷 和 放 在 翅膀 ,

他们回到自己的帐篷里，戴上翅膀，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə]

and took their bows and arrows and flew away over the mountains to

和 采取 他们的 弓 和 箭头 和 飞翔 离开 超过 这 山脉 到

[ðə; ði] [saʊθ] .

the south .

这 南 .

他们拿起弓箭，飞过南方的群山而去。

[ðə; ði] [əʊld] [men] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiən] , " [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

The old men said to the Indian , " What do you want ?

这 老的 男人 说 到 这 印度 , " 什么 做 你 想 ?

老人们问印第安人："你想要什么？"

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

Who are you ?

WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

" He told his mission , and they deliberated what to do .

" 他 讲述 他的 使命 , 和 他们 深思熟虑 什么 到 做 .

他讲述了自己的任务，然后他们商量该怎么做。

['faɪnəli] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ænd; ənd]

Finally they took him and

最后 他们 采取 他 和

最后他们把他带走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 10]

[页 -]

[第10页]

[pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪm] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən]
put him in a mortar and pounded him up so that all his bones were broken
放 他 在 一个 砂浆 和 猛击 他 向上 所以 那 全部 他的 骨头 是 破碎的

.
.
.

把他放进研钵里捣碎，直到他所有的骨头都碎了。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊs] ,
Then they took him out and gave him wings and a bow and arrows ,
然后 他们 采取 他 出去 和 给予 他 翅膀 和 一个 弓 和 箭头 ,

然后他们把他带出去，给了他翅膀、弓箭。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] .
and sent him away .
和 发送 他 离开 .

然后把他打发走了。

[ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [triːz] ,
They told him he must not go near the trees ,
他们 讲述 他 他 必须 不是 去 靠近 这 树木 ,

他们告诉他不要靠近树木，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] ,
for if he did he would go so fast that he could not stop ,
为了 如果 他 做过 他 会 去 所以 快速地 那 他 可以 不是 停止 ,

因为如果他那样做，他会跑得太快而无法停下来。

[bʌt; bət] [wʊd] [get] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
but would get caught in the crotch of a tree .
但 会 得到 捕捉 在 这 裆 的 一个 树 .

但会被卡在树杈里。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [bɜːd] - [bluː] [səʊ] [hɑːd] [ðæt]
He could not get to his home because the bird Wochowsen blew so hard that
他 可以 不是 得到 到 他的 家 因为 这 鸟 - 吹 所以 难的 那
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['prəʊgres] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
he could make no progress against it .
他 可以 制作 不 进步 反对 它 .

他无法回家，因为沃霍森鸟吹出的风太大了，他根本无法克服它。

[æz; əz] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [bɜːd] [ɪz] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] ['nevə(r)] [straɪks] [wʌn]
As the Thunder - Bird is an Indian , the lightning from him never strikes one
作为 这 雷 - 鸟 是 一个 印度 , 这 闪电 从 他 绝不 罢工 一
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] . [[eit]]
of his kind . [8]
的 他的 种类 . [8]

由于雷鸟是印第安人，所以他发出的闪电永远不会击中他的同类。[8]

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [bɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [huːz] [wɪŋz] ['gluːskæp] [wʌns] [kʌt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [juːst]
This is the same bird one of whose wings Glooscap once cut when it had used
这 是 这 相同的 鸟 一 的 谁 翅膀 格鲁斯卡普 一次 切 什么时候 它 有 用过的
[tuː] [mʌtʃ] [fɔːs] .
too much force .
也 很多 力量 .

这只鸟就是格鲁斯卡普曾经用力过猛而割伤过一只翅膀的那只鸟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ðə; ði] ['stɔːri] [gəʊz] , [nəʊ] ['muːvɪŋ] [eə(r)] ,
There was for a long time , the story goes , no moving air ,
那里 曾是 为了 一个 长的 时间 , 这 故事 去 , 不 移动 空气 ,

据说，很长一段时间里，空气都没有流动。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [slaɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [daɪd] .
so that the sea became full of slime , and all the fish died .
所以 那 这 海 成为 满的 的 粘液 , 和 全部 这 鱼 死亡 .

于是海水里充满了黏液，所有的鱼都死了。

[bʌt; bət] ['gluːskæp] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv] - ,
But Glooscap is said to have repaired the wing of Wochowsen ,
但 格鲁斯卡普 是 说 到 有 已修复 这 翼 的 - ,

但据说格鲁斯卡普修复了沃霍森的翅膀。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [wɪnd] ['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] [kɑːm] .
so that we now have wind alternating with calm .
所以 那 我们 现在 有 风 交替 和 冷静的 .

所以现在时而刮风，时而无风。

[blæk] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪbl] .
BLACK CAT AND THE SABLE .
黑色的 猫 和 这 黑貂 .

黑猫与貂。

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] [blæk] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪbl] ,
The translation of the following tale of Pogump , or Black Cat and the Sable ,
这 翻译 的 这 下列的 故事 的 - , 或者 黑色的 猫 和 这 黑貂 ,

以下是《阿甘正传》或《黑猫与貂》的故事译文：

[wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . ['wɒlɪs] [braʊn] . [[naɪn]]
was given me by Mrs . W . Wallace Brown . [9]
曾是 给定 我 经过 太太 . W . 华莱士 棕色的 . [9]

是 W. Wallace Brown 夫人送给我的。[9]

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɒz; wəz] [təʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [ɪn] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [baɪ] ['piːtə(r)] ['sɛlˌmɔːr] ,
The original was told into the phonograph in Passamaquoddy by Peter Selmore ,
这 原来的 曾是 讲述 进入 这 留声机 在 帕萨马科迪 经过 彼得 塞尔莫尔 ,

原版是由彼得·塞尔莫用帕萨马科迪语讲述到留声机里的。

[ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [nəʊ'el] ['dʒoʊzɪfs] .
in the presence of Noel Josephs .
在 这 在场 的 诺埃尔 约瑟夫 .

在诺埃尔·约瑟夫斯的见证下。

[ə; eɪ] [bɑːk] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] - ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [gʌlz] ,
A bark picture of Pookjinsquess leaving the island , representing the gulls ,
一个 吠 图片 的 - 离开 这 岛 , 代表 这 海鸥 ,

一幅用树皮绘制的图画，描绘了Pookjinsquess离开小岛的情景，代表海鸥。

[ænd; ənd] [blæk] [kæt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sneɪl] , [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['dʒoʊzɪfs] .
and Black Cat on the back of the Snail , was made by Josephs .
和 黑色的 猫 在 这 后退 的 这 蜗牛 , 曾是 制成 经过 约瑟夫 .

蜗牛背上的黑猫是约瑟夫斯制作的。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
A copy of this picture is given at the end of this paper .
一个 复制 的 这 图片 是 给定 在 这 结尾 的 这 纸 .

本文末尾附有该图片的副本。

['mɪsɪz] . [braʊn] [telz] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌmp] [ɒn][ðə; ði]
Mrs . Brown tells me there is a story which accounts for the hump on the
太太 . 棕色的 讲述 我 那里 是 一个 故事 哪个 账户 为了 这 驼峰 在 这
[bæk] [ɒv; əv] - ,
back of Pookjinsquess ,
后退 的 - ,

布朗太太告诉我，关于普金斯奎斯背上的驼峰有一个故事。

[æz; əz] ['fɒləʊz] : [waɪl] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,
as follows : While leaning against a tree ,
作为 跟随 : 尽管 倾斜 反对 一个 树 ,

具体如下：倚靠在树上时，

[sʌm; səm][wʌn] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
some one cut off the tree above and below her shoulders ,
一些 一 切 离开 这 树 多于 和 以下 她 肩膀 ,

有人把她肩膀上下方的树都砍掉了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɒnsɪkwəntli] ['kæriz] [ðə; ði] [hʌmp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
and she consequently carries the hump on her back .
和 她 最后 携带 这 驼峰 在 她 后退 .

因此，她的背上就长出了驼峰。

- , [ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] [ðæt] [ˌəuvə'spred] [ɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf] .
Cooloo , the great bird that overspreads all with his wings , was a chief .
- , 这 伟大的 鸟 那 过度传播 全部 和 他的 翅膀 , 曾是 一个 首席 .

库鲁，那只用翅膀覆盖大地的大鸟，是一位酋长。

[hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [nemd] - .
His wife was named Pookjinsquess .
他的 妻子 曾是 命名 - .

他的妻子名叫普金斯奎斯。

[ðə; ði] ['seɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt] [went] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] [kə'nuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ]
The Sable and the Black Cat went in a stone canoe to a place where they
这 黑貂 和 这 黑色的 猫 去 在 一个 石头 独木舟 到 一个 地方 在哪里 他们
[meɪk] ['meɪp(ə)l]['ʃʊgə(r)] .
make maple sugar .
制作 枫 糖 .

黑貂和黑猫乘着一艘石舟去了一个制作枫糖的地方。

[ɪn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
In this journey they were lost , and separated from each other .
在 这 旅行 他们 是 丢失的 , 和 分开 从 每个 其他 .

在这段旅程中，他们迷路了，彼此失散了。

['seɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ʃeɪpt] ['wɪgwæm] .
Sable in his wanderings came to a peculiarly shaped wigwam .
黑貂 在 他的 漫游 来了 到 一个 奇特地 形状 圆锥形帐篷 .

萨布尔在游荡途中来到了一座形状奇特的圆锥形帐篷。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sneɪk] .
He went in and found within a large Snake .
他 去 在 和 成立 之内 一个 大的 蛇 .

他进去后发现里面有一条大蛇。

[ðə; ði] [sneɪk] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] ['seɪbl] [hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri]
The Snake said he was glad the Sable had come , as he was very
这 蛇 说 他 曾是 高兴的 这 黑貂 有 来 , 作为 他 曾是 非常
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

蛇说他很高兴黑貂来了，因为他很饿。

[ðə; ði] [sneɪk] [təʊld][hɪm][tu:; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [streɪt] [stɪk] ,
The Snake told him to go into the woods and get a straight stick ,
这 蛇 讲述 他 到 去 进入 这 树林 和 得到 一个 直的 戳 ,

蛇告诉他到树林里去拿一根直棍子，

[səʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [pɪəst] [hɪm][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][teə(r); tɪə]['əʊpən][hɪz; ɪz] ['entreɪlz] .
so that when he pierced him he would not tear open his entrails .
所以 那 什么时候 他 穿孔 他 他 会 不是 撕 打开 他的 内脏 .

这样，当他刺穿他的时候，就不会撕裂他的内脏。

['seɪbl] [ðen] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ə; eɪ] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [həʊpt] [hɪz; ɪz]
Sable then went out and sang in a loud voice a song which he hoped his
黑貂 然后 去 出去 和 唱 在 一个 大声 嗓音 一个 歌曲 哪个 他 希望 他的

萨布尔随后走出去，高声唱起歌来，他希望他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['brʌðə(r)][ðə; ði] [blæk] [kæt] [wʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] . [-]
brother the Black Cat would hear and come to his aid . [10]
兄弟 这 黑色的 猫 会 听到 和 来 到 他的 援助 . [-]

黑猫兄弟听到消息后会前来帮助他。[10]

[ðə; ði] [blæk] [kæt] [hɜːd] [hɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm] .
The Black Cat heard him and came to him .
这 黑色的 猫 听到 他 和 来了 到 他 .

黑猫听到了他的声音，便走了过来。

[ðen] [ðə; ði] ['seɪbl] [təʊld][ðə; ði] [blæk] [kæt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,
Then the Sable told the Black Cat the trouble he was in ,
然后 这 黑貂 讲述 这 黑色的 猫 这 麻烦 他 曾是 在 ,

然后，黑貂告诉了黑猫他遇到的麻烦。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [hɪm] .
and how the Snake was going to kill him .
和 如何 这 蛇 曾是 去 到 杀 他 .

以及那条蛇将如何杀死他。

[ðə; ði] [blæk] [kæt][təʊld] ['seɪbl] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][bɪg] [sneɪk] .
The Black Cat told Sable not to be afraid , but that he would kill the big Snake .
这 黑色的 猫 讲述 黑貂 不是 到 是 害怕的 , 但 那 他 会 杀 这 大的 蛇 .

黑猫告诉黑貂不要害怕，他会杀死那条大蛇。

[hi:; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hemlɒk] [tri:] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] ,
He told him that he would lie down behind the trunk of a hemlock tree which had fallen ,
他 讲述 他 那 他 会 说谎 向下 在后面 这 树干 的 一个 铁杉 树 哪个 有 倒下 ,

他告诉他，他会躺在一棵倒下的铁杉树干后面。

[ænd; ənd] [ðæt] ['seɪbl] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːtʃ] [aʊt][ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['krʊkɪd] ,
and that Sable should search out a stick that was very crooked ,
和 那 黑貂 应该 搜索 出去 一个 戳 那 曾是 非常 歪 ,

萨布尔应该去找一根很弯的棍子。

[əu'bei] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [sneɪk] .
obeying the commands of the big Snake .
服从 这 命令 的 这 大的 蛇 .

服从大蛇的命令。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɪk] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sneɪk] ,
When he had found a stick , he should carry it to the Snake ,
什么时候 他 有 成立 一个 戳 , 他 应该 携带 它 到 这 蛇 ,

他找到一根棍子后，应该把它带给蛇。

[huː] [wʊd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [streɪt] [ɪ'nʌf] .
who would complain that the stick was not straight enough .
WHO 会 抱怨 那 这 戳 曾是 不是 直的 足够的 .

谁会抱怨棍子不够直呢?

[ðə; ði] [blæk] [kæt] [ɪn'strʌktɪd] ['seɪbl] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
The Black Cat instructed Sable to reply that he would straighten it in the fire ,
这 黑色的 猫 指示 黑貂 到 回复 那 他 会 拉直 它 在 这 火 ,

黑猫指示萨布尔回答说，他会在火里把它烤直。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stiːm] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] . [-] [waɪl] [ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['streɪtnɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] ,
holding it there until the steam came out of the end . [11] While the Snake was watching the process of straightening the stick and the exit of the steam ,
保持 它 那里 直到 这 蒸汽 来了 出去 的 这 结尾 . [-] 尽管 这 蛇 曾是 观看 这 过程 的 拉直 这 戳 和 这 出口 的 这 蒸汽 ,

把它举在那里，直到蒸汽从末端冒出来。[11] 当蛇观察着木棍变直和蒸汽逸出的过程时，

[blæk] [kæt] [təʊld] ['seɪbl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] [sneɪk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] .
Black Cat told Sable that he should strike the Snake over the head .
黑色的 猫 讲述 黑貂 那 他 应该 罢工 这 蛇 超过 这 头 .

黑猫告诉黑貂，他应该用钝器击打蛇的头部。

[ðə; ði] ['seɪbl] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['krʊkɪd] [stɪk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,
The Sable sought out the most crooked stick he could find ,
这 黑貂 寻求 出去 这 最多 歪 戳 他 可以 寻找 ,

黑貂找到了一根他能找到的最弯曲的树枝，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪgwæm] [weə(r)] [ðə; ði] [sneɪk] [wɒz; wəz] .
and then returned to the wigwam where the Snake was .
和 然后 返回 到 这 圆锥形帐篷 在哪里 这 蛇 曾是 .

然后返回了蛇所在的帐篷。

[ðə; ði] [sneɪk] [sed] [ðə; ði] [stɪk] [wɒz; wəz] [tuː] ['krʊkɪd] .
The Snake said the stick was too crooked .
这 蛇 说 这 戳 曾是 也 歪 .

蛇说这根棍子太弯了。

[ðə; ði] ['seɪbl] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [kæn; kən] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] . [-]
The Sable replied , " I can straighten it , " and held it in the fire . [12]
这 黑貂 回复 , " 我 能 拉直 它 , " 和 握住 它 在 这 火 . [-]

黑貂回答说："我可以把它弄直，"然后把它放在火里。[12]

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɒt][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [sneɪk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][hɪm] . [-]
When it was hot he struck the Snake on the head and blinded him . [13]
什么时候 它 曾是 热的 他 击 这 蛇 在 这 头 和 失明 他 . [-]

天气炎热时，他击打蛇的头部，使蛇失明。[13]

[ðə; ði] [sneɪk] [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['seɪbl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hemlɒk] [trʌŋk] ,
The Snake then followed the Sable , and , as he passed over the hemlock trunk ,
这 蛇 然后 随后 这 黑貂 , 和 , 作为 他 通过了 超过 这 铁杉 树干 ,

于是，蛇跟着貂，当他越过铁杉树干时，

[blæk] [kæt] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [hɪm] [ɪn] [smɔːl] ['frægmənts] .
Black Cat killed him , and they cut him in small fragments .
黑色的 猫 被杀 他 , 和 他们 切 他 在 小的 片段 .

黑猫杀了他，他们把他肢解成了碎片。

[blæk] [kæt] [ænd; ənd] ['seɪbl] [kɔːld] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɝdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] ;
Black Cat and Sable called all the animals and birds to the feast ;
黑色的 猫 和 黑貂 称为 全部 这 动物 和 鸟类 到 这 盛宴 ;

黑猫和黑貂把所有的动物和鸟都叫来赴宴；

[ðə; ði] ['kærəˌbuːz] , [waɪld] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [swɪft] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] .
the caribous , wild horses , and swift animals and birds were first to arrive at the feast .
这 驯鹿 , 荒野 马匹 , 和 迅速 动物 和 鸟类 是 第一的 到 到达 在 这 盛宴 .

驯鹿、野马、迅捷的动物和鸟类最先到达盛宴。

[ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] , [ænd; ənd] [gɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [blʌd] .
The Turtle was the last , and got only the blood .
这 龟 曾是 这 最后的 , 和 得到 仅有的 这 血 .

乌龟是最后一个，只得到了血。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [ænd; ənd] ['seɪbl] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə] - , [huːz] [waɪf] [wɒz; wəz] - .
Then the Black Cat and Sable returned home to Cooloo , whose wife was Pookjinsquess .
然后 这 黑色的 猫 和 黑貂 返回 家 到 - , 谁 妻子 曾是 - .

然后黑猫和貂回到了库鲁的家，库鲁的妻子是普金斯奎斯。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [blæk] [kæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] - .
She thought she would like to have for her husband Black Cat if she could get rid of Cooloo .
她 想法 她 会 喜欢 到 有 为了 她 丈夫 黑色的 猫 如果 她 可以 得到 摆脱 的 - .

她心想，如果能摆脱库鲁，她就想把黑猫送给丈夫。

[bʌt; bət] [blæk] [kæt] [ə'fendɪd] - [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgri] .
But Black Cat offended Pookjinsquess and made her angry .
但 黑色的 猫 被冒犯了 - 和 制成 她 生气的 .

但是黑猫冒犯了 Pookjinsquess，惹她生气了。

[tuː; tə] [meɪk] [wei] [wɪð] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʌlz] - [egz] .
To make way with him she invited him to go with her for gulls ' eggs .
到 制作 方式 和 他 她 受邀 他 到 去 和 她 为了 海鸥 - 鸡蛋 .

为了摆脱他，她邀请他陪她一起去捡海鸥蛋。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪstənt] .

She took him across the water in a canoe to an island which was very distant .

她 采取 他 穿过 这 水 在 一个 独木舟 到 一个 岛 哪个 曾是 非常 遥远 .

她划着独木舟带他渡过水域，来到一个很远的小岛。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [fɪld] [b'ɑːskɪts] [wɪð] [egz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

There they filled baskets with eggs and started home in the canoe .

那里 他们 已填 篮子 和 鸡蛋 和 开始 家 在 这 独木舟 .

他们在那里装满了篮子里的鸡蛋，然后乘独木舟回家了。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] [fluː] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

A large , very beautiful bird flew over them .

一个 大的 , 非常 美丽的 鸟 飞翔 超过 他们 .

一只体型硕大、非常美丽的鸟从他们头顶飞过。

[ðeɪ] [bəuθ] [ʃɒt] [ðeə(r)]

They both shot their

他们 两个都 射击 他们的

他们俩都开枪了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 12]

[页 -]

[第12页]

['ærəus] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

arrows at it .

箭头 在 它 .

向它射箭。

[ðə; ði][bɜːd] [fel] , [ænd; ənd] [blæk] [kæt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][get] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɒt] .

The bird fell , and Black Cat jumped into the water to get what they had shot .

这 鸟 跌倒 , 和 黑色的 猫 跳了起来 进入 这 水 到 得到 什么 他们 有 射击 .

鸟儿掉了下来，黑猫跳进水里去捡他们射中的猎物。

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][bɜːd] [fel] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

When he got to where the bird fell he could not find it .

什么时候 他 得到 到 在哪里 这 鸟 跌倒 他 可以 不是 寻找 它 .

当他走到鸟儿掉落的地方时，却找不到它了。

\- [went] [ɒf] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] ,

Pookjinsquess went off , singing as she went the following song ,

\- 去 离开 , 歌唱 作为 她 去 这 下列的 歌曲 ,

Pookjinsquess 边走边唱着下一首歌，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfəʊnə'græfɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['tʃeɪni] ,

which has been written out from the phonographic record by Mr . Cheney ,

哪个 有 到过 书面 出去 从 这 留声机 记录 经过 先生 . 切尼 ,

这是切尼先生根据唱片转录下来的。

[ænd; ənd] [left] [blæk] [kæt][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and left Black Cat on the island .

和 左边 黑色的 猫 在 这 岛 .

然后把黑猫留在了岛上。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[vjuː]]
[View Lilypond]
[看法 睡莲池]

[查看睡莲池]

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [ðɪs] [sɒŋ] , [ɔːl'ðəʊ]
I think there are internal evidences of the antiquity of this song , although
我 思考 那里 是 内部的 证据 的 这 古代 的 这 歌曲 , 虽然
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sentəns] ,
the English sentence ,
这 英语 句子 ,

我认为这首歌的古老性有其内在证据，尽管英文句子是这样的：

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [ʃəʊz] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .
" Wait for me , " shows the modern character of certain of the words .
" 等待 为了 我 , " 演出 这 现代的 特点 的 肯定 的 这 字 .

“等等我”这句话体现了某些词语的现代性。

[ðɪs] ['sentəns] [siːm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['ɪndiən] [wɜːdz] .
This sentence seems to supply the place of unknown Indian words .
这 句子 似乎 到 供应 这 地方 的 未知 印度 字 .

这句话似乎是为了填补一些不知名的印度词汇。

['sevrəl] ['ɪndiənz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][əʊld] .
Several Indians assured me that the song was old .
一些 印度人 保证 我 那 这 歌曲 曾是 老的 .

几位印度人向我保证，这首歌很古老。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['liːlənd] , - [sæŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [blæk] [kæt] :
According to Leland , Pookjinsquess sang the following words when she left Black Cat :
根据 到 利兰 , - 唱 这 下列的 字 什么时候 她 左边 黑色的 猫 :
—
—
—

据利兰说，普金斯奎斯离开黑猫酒吧时唱了以下歌词：——

- [hɑː] - [mɪn] -
Niked ha Pogump min nekuk
- 哈 - 最小 -

Niked ha Pogump min nekuk

- - !
Netsnil sagamawin !
- - !

Netsnil sagamawin!

[wɪtʃ] [hiː; hi] [træns'leits] , —
Which he translates , —
哪个 他 翻译 , —

他翻译道：

[ai][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [blæk] [kæt][ɒn][æn; ən]['aɪlənd] ;
I have left the Black Cat on an island ;
我 有 左边 这 黑色的 猫 在 一个 岛 ;

我把黑猫留在了岛上；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəz] [naʊ] .
I shall be the chief of the Fishers now .
我 将 是 这 首席 的 这 费舍尔 现在 .

我将成为渔民的首领。

[ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfəʊnə'græfɪk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ]['piːtə(r)] ['sɛlˌmɔːr] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪz] , —
The best I can make out of the phonographic record given me by Peter Selmore of the words which she sang is , —
这 最好的 我 能 制作 出去 的 这 留声机 记录 给定 我 经过 彼得 塞尔莫尔 的 这 字 哪个 她 唱 是 , —

我从彼得·塞尔莫给我的那张唱片里能听出她唱的歌词，大概是——

[ɜː(r)][tɪn][ˌel'iː] [bəː] [nɪts] [næ] [əʊ][əʊ][əʊ][əʊ] .
Er tin le ber nits nah o o o o .
呃 锡 勒 ber 虱子 不 o o o o .

Er tin le ber nits nah ooo o.

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Wait for me .
等待 为了 我 .

等我。

[nɪk] [ˌen 'iː][ˌeɪ 'ɑː(r)] [bəː] [jə(r)] [heɪ]
Nick ne ar ber yer hay
缺口 ne ar ber 你的 干草

Nick ne ar ber yer hay

[ˌiː 'waɪ] .
ey .
嘿 .

哎。

[ðə; ði]['sekənd] [laɪn] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [dɪ'stɪŋkt] .
The second line sounds like the English " Wait for me , " but is not distinct .
这 第二 线 声音 喜欢 这 英语 " 等待 为了 我 , " 但 是 不是 清楚的 .

第二行听起来像英文的“Wait for me”，但并不清晰。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [laɪn][ɪz]['vaɪələntli][ɪk'spləʊsɪv] .
The end of the first line is violently explosive .
这 结尾 的 这 第一的 线 是 暴力 爆炸物 .

第一行结尾极具爆发力。

[ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] [endz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] , ['pɒsəbli] [rɪ'vendʒ] .
The third line ends in a word expressive of strong feeling , possibly revenge .
这 第三 线 结束 在 一个 单词 富有表现力的 的 强的 感觉 , 可能 复仇 .

第三行以一个表达强烈情感的词语结尾，可能是复仇的意味。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [baɪ] ['liːlənd] , - [liːvz] [blæk] [kæt][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
In a version of this story by Leland , Pookjinsquess leaves Black Cat on the island ,
在 一个 版本 的 这 故事 经过 利兰 , - 树叶 黑色的 猫 在 这 岛 ,

在利兰创作的这个故事版本中，普金斯奎斯把黑猫留在了岛上。

[ænd; ənd]['pæd(ə)lz] [ə'weɪ] , ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] .
and paddles away , singing songs .
和 桨 离开 , 歌唱 歌曲 .

然后划着桨离去，一路歌唱。

[ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [blæk] [kæt][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ][ðə; ði][fɒks] ,
In his story , Black Cat was carried off from the island by the Fox ,
在 他的 故事 , 黑色的 猫 曾是 携带 离开 从 这 岛 经过 这 狐狸 ,

在他的故事里，黑猫被狐狸从岛上掳走了。

[huː] [swæm] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hɪm] .
who swam out to get him .
WHO 游泳 出去 到 得到 他 .

谁游过去救他。

[blæk] [kæt] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌlz] [tuː; tə] [dɪ'faɪl] - [wɪð] [ðeə(r)] [dʌŋ] .
Black Cat called to the gulls to defile Pookjinsquess with their dung .
黑色的 猫 称为 到 这 海鸥 到 亵渎 - 和 他们的 粪 .

黑猫召唤海鸥用粪便玷污普金斯奎斯。

[ðeɪ] [fluː] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ðeɪ] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [bɜːd] - [laɪm] . [-]
They flew over her , and as she looked up they covered her face with bird - lime . [14]
他们 飞翔 超过 她 , 和 作为 她 看起来 向上 他们 涵盖 她 脸 和 鸟 - 酸橙 . [-]

它们从她头顶飞过，当她抬头看时，它们用鸟粪糊住了她的脸。[14]

[ðeɪ] [ðen] [bɜːst] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːf] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪl] [hæv; həv] ,
They then burst out in a laugh , which they still have ,
他们 然后 爆裂 出去 在 一个 笑 , 哪个 他们 仍然 有 ,

然后他们爆发出一阵大笑，而且至今仍然笑个不停。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] .
when they saw how changed her face was .
什么时候 他们 锯 如何 已更改 她 脸 曾是 .

当他们看到她容貌的变化时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[blæk] [kæt] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪgwæm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ,
Black Cat wandered about the island , until at last he found a wigwam of the grandfather ,
黑色的 猫 漫步 关于 这 岛 , 直到 在 最后的 他 成立 一个 圆锥形帐篷 的 这 祖父 ,

黑猫在岛上四处游荡，最后终于找到了爷爷的圆锥形帐篷。

[ðə; ði] " ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] , " [huː] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['aɪlənd] .
the " Morning Star , " who told him he was on a very dangerous island .
这 " 早晨 星星 , " WHO 讲述 他 他 曾是 在 一个 非常 危险的 岛 .

“晨星”告诉他，他身处一个非常危险的岛屿上。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['biːvə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] . [-]
He told him it was the habit of the Great Beaver to destroy every one who came to the island . [15]
他 讲述 他 它 曾是 这 习惯 的 这 伟大的 海狸 到 破坏 每一个 一 WHO 来了 到 这 岛 . [-]

他告诉他，大海狸有毁灭所有来到岛上的人的习惯。[15]

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ,
He told the Black Cat to climb a tree ,
他 讲述 这 黑色的 猫 到 爬 一个 树 ,

他让黑猫爬树。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [help] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and when he needed help to call out for him .
和 什么时候 他 需要 帮助 到 称呼 出去 为了 他 .

当他需要帮助时，就呼唤他。

[naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , ['wɔːtə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Night coming on , water began to rise about the base of the tree ,

夜晚 未来 在 , 水 开始 到 上升 关于 这 根据 的 这 树 ,

夜幕降临，树根周围的水开始上涨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt]['biːvə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][ɪts] [beɪs] .

and the Giant Beaver came and began to gnaw at its base .

和 这 巨大的 海狸 来了 和 开始 到 啃 在 它是 根据 .

于是，巨型海狸来了，开始啃咬它的底部。

[ðə; ði] ['frendli] [ænts] [-] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [triː] ['ʌpraɪt] ,

The friendly ants [16] tried to keep the tree upright ,

这 友好的 蚂蚁 [-] 尝试 到 保持 这 树 直立 ,

友好的蚂蚁[16]试图让树保持直立，

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['biːvə(r)] [kept] [ɒn] ['nɔːɪŋ] .

but the water continued to rise and the Beaver kept on gnawing .

但 这 水 持续 到 上升 和 这 海狸 保留 在 啃咬 .

但是水位持续上涨，海狸也继续啃咬。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [kæt][ɪn][hɪz; ɪz][sɔː(r)] [dɪ'lemə] [kɔːld] [aʊt] , " ['grænpɑː] , [kʌm] !

Then the Black Cat in his sore dilemma called out , " Grandpa , come !

然后 这 黑色的 猫 在 他的 疮 困境 称为 出去 , " 爷爷 , 来 !

这时，陷入困境的黑猫喊道：“爷爷，过来！”

" [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [rɪ'spɒndɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ; [weɪt] [tɪl] [ai][get][maɪ] ['mɔkəsɪnz] .

" The grandfather responded , " I am coming ; wait till I get my moccasins .

" 这 祖父 回应 , " 我 是 未来 ; 等待 直到 我 得到 我的 鹿皮鞋 .

祖父回答说：“我这就来；等我穿上鹿皮鞋再说。”

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][rəʊz] ['haɪə(r)] .

" The water rose higher .

" 这 水 玫瑰 更高 .

水位上涨了。

[ə'gen] [blæk] [kæt] [kɔːld] [aʊt] , " [kʌm] , ['grænpɑː] , [kʌm] ! "

Again Black Cat called out , " Come , grandpa , come ! "

再次 黑色的 猫 称为 出去 , " 来 , 爷爷 , 来 ! "

黑猫又喊道：“爷爷，快来！”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , " [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [sed] ; " [weɪt] [tɪl] [ai][get][maɪ][kæp] .

" I am coming , " his grandfather said ; " wait till I get my cap .

" 我 是 未来 , " 他的 祖父 说 ; " 等待 直到 我 得到 我的 帽 .

“我来了，”他的祖父说；“等我拿到帽子再说。”

" [ə'gen] [blæk] [kæt] [kɔːld] , " ['hʌri] , ['grænpɑː] ! "

" Again Black Cat called , " Hurry , grandpa ! "

" 再次 黑色的 猫 称为 , " 匆忙 , 爷爷 ! "

黑猫又喊道：“快点，爷爷！”

" [weɪt] [ʌn'tɪl][ai][get][maɪ][paɪp] , " [sed] [ðə; ði] ['grænpeərənt] .

" Wait until I get my pipe , " said the grandparent .

" 等待 直到 我 得到 我的 管道 , " 说 这 祖父母 .

“等我拿到烟斗再说吧，”祖父母说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːtəz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm] .

But the waters had reached him .

但 这 水 有 达到 他 .

但洪水已经淹到他那里了。

[ðə; ði] [triː] [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

The tree swayed to and fro .

这 树 摇摆 到 和 弗 .

树干来回摇晃。

" [kʌm] , ['grænpɑ:] , [kʌm] ! " [sed] [blæk] [kæt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][taɪm] .

" Come , grandpa , come ! " said Black Cat for the last time .

" 来 , 爷爷 , 来 ! " 说 黑色的 猫 为了 这 最后的 时间 .

“来吧，爷爷，来吧！”黑猫最后一次说道。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ; [weɪt] [tɪl] [ai]['əʊpən][maɪ][dɔ:(r)] ;

Then he said , " I am coming ; wait till I open my door ;

然后 他 说 , " 我 是 未来 ; 等待 直到 我 打开 我的 门 ;

然后他说：“我来了；等我开门；

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɪgwæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)] [keɪm] [fɔ:θ] ,

" and then he opened the door of his wigwam and the Morning Star came forth ,

" 和 然后 他 打开 这 门 的 他的 圆锥形帐篷 和 这 早晨 星星 来了 前进 ,

然后他打开帐篷的门，晨星就出现了。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'si:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bi:və(r)][swæm] [ə'weɪ] . [-]

the water began to recede , and the Beaver swam away . [17]

这 水 开始 到 消退 , 和 这 海狸 游泳 离开 . [-]

水位开始下降，海狸游走了。[17]

[ðen] [blæk] [kæts] ['grænfɑ:ðə(r)] [təʊld][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ,

Then Black Cat's grandfather told him to come down ,

然后 黑色的 猫的 祖父 讲述 他 到 来 向下 ,

然后黑猫的祖父叫他下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [send] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

and he would send him over the water to the other shore on the back of the Wewillemuck .

和 他 会 发送 他 超过 这 水 到 这 其他 支撑 在 这 后退 的 这 - .

然后他会用“威勒穆克号”的船背把他送到对岸。

[blæk] [kæt] [θɔ:t] [ðæt] - [wɒz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm]['əʊvə(r)] ,

Black Cat thought that Wewillemuck was too small to carry him over ,

黑色的 猫 想法 那 - 曾是 也 小的 到 携带 他 超过 ,

黑猫觉得威勒马克太小了，背不动他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [təʊld][hɪm][tu:; tə] [si:t] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:nz] ,

but his grandfather told him to seat himself between his horns ,

但 他的 祖父 讲述 他 到 座位 他自己 之间 他的 角 ,

但他祖父告诉他要坐在他的角之间。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wɪʃt] - [-] [tu:; tə][gəʊ][fɑ:stə(r)][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][tæp][hɪm][ɒn] [ðə; ði] [hɔ:nz] .

and when he wished Wewillemuck [18] to go faster he should tap him on the horns .

和 什么时候 他 希望 - [-] 到 去 快点 他 应该 轻敲 他 在 这 角 .

当他希望 Wewillemuck[18] 走得更快时，他应该拍拍它的喇叭。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] ,

The grandfather then gave his grandson a small bow and arrows ,

这 祖父 然后 给予 他的 孙子 一个 小的 弓 和 箭头 ,

祖父随后送给孙子一副小弓箭。

[ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [sneɪlz] [bæk] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:nz] .

and put him on the snail's back between his horns .

和 放 他 在 这 蜗牛 后退 之间 他的 角 .

然后把他放在蜗牛背上，夹在蜗牛的角之间。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [kæt] ,
As they were crossing the channel , Wewillemuck said to the Black Cat ,
作为 他们 是 过境 这 渠道 , - 说 到 这 黑色的 猫 ,

他们过河的时候，韦威勒马克对黑猫说：

" [wen] [wiː; wi] [get] [nɪə(r)] [ʃɔː(r)] [tel] [ˌem 'iː] .
" When we get near shore tell me .
" 什么时候 我们 得到 靠近 支撑 告诉 我 .

“快到岸边的时候告诉我。”

" [bʌt; bət] [blæk] [kæt] [geɪv] - [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ræp][ɒn][ðə; ði] [hɔːnz] ,
" But Black Cat gave Wewillemuck a sharp rap on the horns ,
" 但 黑色的 猫 给予 - 一个 锋利的 说唱 在 这 角 ,

但黑猫狠狠地敲了敲韦威勒马克的角，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪl] [dʒʌmpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [went] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [bəʊθ] [went] [ə; eɪ][fɑː(r)]
and the snail jumped forward and went so far that both went a far
和 这 蜗牛 跳了起来 向前 和 去 所以 远的 那 两个都 去 一个 远的
['dɪstəns] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
distance inland .
距离 内陆 .

于是蜗牛向前跳了一步，跑得很远，它们俩一起向内陆方向走了很远的路。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

- [sed] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][lænd] ?
Wewillemuck said , " Why did you not tell me we were near the land ?
- 说 , " 为什么 做过 你 不是 告诉 我 我们 是 靠近 这 土地 ?

韦威勒穆克说：“你为什么不告诉我我们离那块地很近了？”

[naʊ] [ai] ['kænɒt] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .
Now I cannot get back to the water again .
现在 我 不能 得到 后退 到 这 水 再次 .

现在我再也回不到水边了。

" [bʌt; bət] [blæk] [kæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] ,
" But Black Cat took his small bow and arrows ,
" 但 黑色的 猫 采取 他的 小的 弓 和 箭头 ,

“但黑猫拿上了他的小弓箭，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['kærid] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and with them carried Wewillemuck back to the water .
和 和 他们 携带 - 后退 到 这 水 .

他们把韦威勒马克抬回了水边。

[səʊ] [pliːzd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [sed] , " [skreɪp] [frɒm; frəm][maɪ] [hɔːnz] [sʌm; səm] [faɪn] [dʌst] ,
So pleased was he that he said , " Scrape from my horns some fine dust ,
所以 高兴 曾是 他 那 他 说 , " 刮 从 我的 角 一些 美好的 灰尘 ,

他非常高兴，说道：“从我的角上刮掉一些细粉尘，

[ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [pʊt] [ðɪs] ['paʊdə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] .
and , whatever you wish , put this powder upon it and it is yours .
和 , 任何 你 希望 , 放 这 粉末 之上 它 和 它 是 你的 .

你想怎么玩都行，把这种粉末撒在上面，它就是你的了。

" [səʊ] [blæk] [kæt] [skreɪpt] [ɒf] [sʌm; səm]['paʊdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] - .
" So Black Cat scraped off some powder from the horns of Wewillemuck .
" 所以 黑色的 猫 刮擦 离开 一些 粉末 从 这 角 的 - .

于是黑猫从韦威勒马克的角上刮下了一些粉末。

[ðə; ði]['reɪv(ə)n][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['wɪgwæm][fɔː(r); fə(r)] - , [huː] [wɒz; wəz] [tʃiːf] .
The Raven was told to build a wigwam for Cooloo , who was chief .
这 乌鸦 曾是 讲述 到 建造 一个 圆锥形帐篷 为了 - , WHO 曾是 首席 .

渡鸦被告知要为酋长库鲁建造一个圆锥形帐篷。

- ([blæk] [kæt]) [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['paʊdə(r)] .
Pogump (Black Cat) went to see the chief , and killed him with the powder .
- (黑色的 猫) 去 到 看 这 首席 , 和 被杀 他 和 这 粉末 .

波格姆（黑猫）去见酋长，用火药杀死了他。

[blæk] [kæt] [went] [tuː; tə] [siː] - ; [hiː; hi] ['skætəd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['wɪgwæm] ,
Black Cat went to see Pookjinsquess ; he scattered a ring of powder around her wigwam ,
黑色的 猫 去 到 看 - ; 他 疏散 一个 戒指 的 粉末 大约 她 圆锥形帐篷 ,

黑猫去看望普金斯奎斯；他在她的小帐篷周围撒了一圈粉末。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)] .
and then set it on fire .
和 然后 放 它 在 火 .

然后把它点燃。

[ˌaɪ 'tiː] [bleiz] [ʌp] [ænd; ənd][ɪg'naɪtɪd][ðə; ði]['wɪgwæm] , ['bɜːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] - ;
It blazed up and ignited the wigwam , burning up the old woman Pookjinsquess ;
它 燃烧的 向上 和 点燃 这 圆锥形帐篷 , 燃烧 向上 这 老的 女士 - ;

火焰熊熊燃烧，点燃了圆锥形帐篷，将老妇人普金斯奎斯烧死了；

[huːz] ['æʃɪz] , [bləʊn] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] , [meɪd] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] . [-]
whose ashes , blown about by the winds , made the mosquitoes . [19]
谁 灰烬 , 吹 关于 经过 这 风 , 制成 这 蚊子 . [-]

它们的骨灰被风吹散，变成了蚊子。[19]

['liːlənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [æz; əz] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] ['gluːskæp] ,
Leland , in his version of this story , represents the Black Cat as identical with Glooscap ,
利兰 , 在 他的 版本 的 这 故事 , 代表 这 黑色的 猫 作为 完全相同的 和 格鲁斯卡普 ,

在利兰的版本中，黑猫被描绘成与格鲁斯卡普是同一事物。

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪbl] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fluːt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'taɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
[20] and the Sable as a boy who had a flute by which he could entice to himself all the animals .
[-] 和 这 黑貂 作为 一个 男生 WHO 有 一个 长笛 经过 哪个 他 可以 诱惑 到 他自己 全部 这 动物 .

[20] 而黑貂则是一个男孩，他有一支笛子，可以引诱所有的动物到他身边。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ɪz]['sɪmələ(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [ɪz][nɒt] ['menʃ(ə)nd] .
The story of the sticks is similar , but the cutting up of the serpent is not mentioned .
这 故事 的 这 棍子 是 相似的 , 但 这 切割 向上 的 这 蛇 是 不是 提及 .

木棍的故事与之类似，但没有提到砍断蛇的情节。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [blæk] [kæt] , [huː] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ærəus] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd]
He says that Black Cat , who is preparing his arrows , and will return and
他 说道 那 黑色的 猫 , WHO 是 准备 他的 箭头 , 和 将要 返回 和
[dɪ'strɔɪ] [ɔːl] ,
destroy all ,
破坏 全部 ,

他说黑猫正在准备箭矢，他将会回来毁灭一切。

[ɪz] ['gluːskæp] , [huː] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [kɪlz] [ðə; ði] [sneɪk] , [kʌts] [hɪm] [ɪn] ['frægmənts] ,
is Glooscap , who in another story kills the Snake , cuts him in fragments ,
是 格鲁斯卡普 , WHO 在 其他 故事 杀戮 这 蛇 , 削减 他 在 片段 ,

格鲁斯卡普是另一个故事中杀死蛇并把它切成碎片的人。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [iːt] [hɪm] .
and invites all the animals to eat him .
和 邀请 全部 这 动物 到 吃 他 .

他邀请所有动物来吃他。

[ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] , [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ([ə'dɒptɪd]) , [ə'raivz] [lɑːst] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [gets] [ðə; ði] [blʌd]
The Turtle , the grandfather (adopted) , arrives last , and only gets the blood
这 龟 , 这 祖父 (已采用) , 到达 最后的 , 和 仅有的 获得 这 血
[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
for his share .
为了 他的 分享 .

乌龟，也就是（收养的）祖父，最后到达，只得到他应得的那份血。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] - .
A STORY OF LEUX .
一个 故事 的 - .

勒克斯的故事。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] .
A story of the old time .
一个 故事 的 这 老的 时间 .

一个古老的故事。

[ɪn] ['wɪntə(r)] , [waɪl] ['trævəlɪŋ] , - [met] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wʊlvz] ,
In winter , while travelling , Leux met a number of wolves ,
在 冬天 , 尽管 旅行 , - 遇见 一个 数字 的 狼 ,

冬天，勒克斯在旅行途中遇到了一些狼。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
which were going in the same direction that he was .
哪个 是 去 在 这 相同的 方向 那 他 曾是 .

他们和他走的是同一方向。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [wʊlf] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] - ['sʌpə(r)] .
At nightfall the old wolf built a fire and gave Leux supper .
在 黄昏 这 老的 狼 建造 一个 火 和 给予 - 晚餐 .

夜幕降临时，老狼生起火，给勒克斯准备了晚餐。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [skɪnz] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] [slept] ,
He gave him skins to cover himself while he slept ,
他 给予 他 皮肤 到 覆盖 他自己 尽管 他 睡着了 ,

他给了他兽皮，让他睡觉时盖着。

[bʌt; bət] - [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [wɔːm] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [niːd] [ɔː(r)] [wɪʃ] [ə; eɪ]
but Leux said that the fire was so warm that he did not need or wish a
但 - 说 那 这 火 曾是 所以 温暖的 那 他 做过 不是 需要 或者 希望 一个
['kʌvərɪŋ] .
covering .
覆盖 .

但勒克斯说，火太暖和了，他不需要也不想要盖东西。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] - [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['frəʊz(ə)n] [wɪð] [kəʊld] .
At midnight Leux awoke and was almost frozen with cold .
在 午夜 - 醒来 和 曾是 几乎 冷冻 和 寒冷的 .

午夜时分，勒克斯醒来，几乎冻僵了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] - [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [wʊlvz] . [-]
The next morning Leux was obliged to part with the wolves . [21]
这 下一个 早晨 - 曾是 有义务 到 部分 和 这 狼 . [-]

第二天早上，勒克斯不得不与狼群告别。[21]

[ðə; ði] [əʊld] [wʊlf] [sed] , " [haʊ] [fɑː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?
The old wolf said , " How far are you going ?
这 老的 狼 说 , " 如何 远的 是 你 去 ?

老狼说："你要走多远？"

" - ['ɑːnsə(r)d] , " [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːni] .
" Leux answered , " Three days ' journey .
" - 回答 , " 三 天 - 旅行 .

Leux回答说："三天的路程。"

" [ðə; ði] [wʊlf] [sed] [ðen] , " [ai] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði]
" The wolf said then , " I will do for you the
" 这 狼 说 然后 , " 我 将要 做 为了 你 这

狼接着说："我会为你做……"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对帕萨马科迪民间传说的贡献(Contribution to Passamaquoddy Folk-Lore)

第2/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['veri] [best] [θɪŋ] [ai][kæn; kən] .
very best thing I can .
非常 最好的 事物 我 能 .

这是我能做的最好的事了。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['faɪərz] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [naɪt] .
I will give you three fires , one for each night .
我 将要 给 你 三 火灾 , 一 为了 每个 夜晚 .

我会给你三堆篝火，每晚一堆。

" [ðə; ði] [wʊlf] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [sʌm; səm] [draɪ] [wʊd] , [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] ,
" The wolf told him to gather some dry wood , put it in a pile ,
" 这 狼 讲述 他 到 收集 一些 干燥 木头 , 放 它 在 一个 桩 ,

狼告诉他去收集一些干柴，堆成一堆，

[dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːn] . [-]
jump over it , and it would burn . [22]
跳 超过 它 , 和 它 会 烧伤 . [-]

跳过它，它就会燃烧。[22]

\- ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊlf] ,
Leux parted from the wolf ,
\- 分手了 从 这 狼 ,

勒克斯与狼分开了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə]
and as soon as he was out of sight he thought he would try to
和 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 他 想法 他 会 尝试 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [æz; əz] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wʊlf] ,
make a fire as directed by the wolf ,
制作 一个 火 作为 指导 经过 这 狼 ,

他一走出狼的视线，就打算按照狼的指示生火。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɜːn] .
remarking that he did not think it would burn .
评论 那 他 做过 不是 思考 它 会 烧伤 .

他说他没想到它会燃烧。

[səʊ] [hiː; hi] ['gæðəd] [sʌm; səm] [draɪ] [wʊd] , [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,
So he gathered some dry wood , made a little pile , and jumped over it ,
所以 他 聚集 一些 干燥 木头 , 制成 一个 小的 桩 , 和 跳了起来 超过 它 ,

于是他找了一些干柴，堆成小堆，然后跳过去了。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] .
as he had been directed .
作为 他 有 到过 指导 .

按照指示行事。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz][ɪg'naɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði][wʊlf][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz]
The wood was ignited , as the wolf had predicted , much to the surprise
这 木头 曾是 点燃 , 作为 这 狼 有 预测 , 很多 到 这 惊喜
[ɒv; əv] - .
of Leux .
的 - .

正如狼所预言的那样，木头被点燃了，这让勒克斯大吃一惊。

- [ðen] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
Leux then put out the fire .
- 然后 放 出去 这 火 .

勒克斯随后将火扑灭了。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [hiː; hi]['kɪnd(ə)ld][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
After walking a short distance he kindled another in the same way .
后 步行 一个 短的 距离 他 点燃 其他 在 这 相同的 方式 .

走了一小段距离后，他用同样的方法又点燃了一根柴火。

[ðɪs] [hiː; hi][pʊt] [aʊt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [traɪd] [ə'gen] ,
This he put out as before , and at noon tried again ,
这 他 放 出去 作为 前 , 和 在 中午 尝试 再次 ,

他像之前一样把东西放了出去，中午时分又试了一次。

['kɪndlɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] .
kindling the fire as before and putting it out immediately after .
引火物 这 火 作为 前 和 推杆 它 出去 立即地 后 .

像之前一样点燃火，然后立即将其扑灭。

[naʊ] [wen] [naɪt] [keɪm] - [meɪd] [ə; eɪ][kæmp][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [gʊd] [draɪ]
Now when night came Leux made a camp and collected a pile of good dry
现在 什么时候 夜晚 来了 - 制成 一个 营 和 集 一个 桩 的 好的 干燥
[wʊd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
wood and jumped over it ,
木头 和 跳了起来 超过 它 ,

夜幕降临后，勒克斯扎营，收集了一堆干燥的木柴，然后跳过了木柴。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['priːviəsli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði]
as he had done previously , and as he had been directed by the
作为 他 有 完毕 之前 , 和 作为 他 有 到过 指导 经过 这
[wʊlf] .
wolf .
狼 .

就像他以前做的那样，就像狼指引他的那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [wʊd] [dɪd][nɒt] [bɜːn] .
But this time the wood did not burn .
但 这 时间 这 木头 做过 不是 烧伤 .

但这次木头没有燃烧。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
He repeatedly jumped over the wood , but in vain .
他 反复 跳了起来 超过 这 木头 , 但 在 徒劳 .

他反复跳过木板，但都徒劳无功。

[ðə; ði] [wʊd] [geɪv] [ɒf] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] , [bʌt; bət][nəʊ] [bleɪz] [ə'pɪəd] .
The wood gave off a cloud of smoke , but no blaze appeared .
这 木头 给予 离开 一个 云 的 抽烟 , 但 不 火焰 出现 .

木头冒出一团烟，但没有起火。

[ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld] , — [səʊ][kəʊld] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n][tuː; tə]
That night it was bitter cold , — so cold that Leux was nearly frozen to
那 夜晚 它 曾是 苦的 寒冷的 , — 所以 寒冷的 那 - 曾是 几乎 冷冻 到

[deθ] . [-]
death . [23]
死亡 . [-]

那天晚上天气非常寒冷，勒克斯几乎被冻死了。[23]

[wʌn] [deɪ] [tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ([ɪn] ['liːləndz] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['wiːzəl]) [wɜː(r); wə(r)]
One day two young girls (in Leland's account the two girls are weasels) were
一 天 二 年轻的 女孩们 (在 利兰的 帐户 这 二 女孩们 是 黄鼠狼) 是

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
walking along ,
步行 沿着 ,

有一天，两个小女孩（在利兰的描述中，这两个小女孩是黄鼠狼）走在路上，

[ænd; ənd] - [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]
and k'Cheebellock came to them and carried them to his home in
和 - 来了 到 他们 和 携带 他们 到 他的 家 在

[ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
another world high up in the sky .
其他 世界 高的 向上 在 这 天空 .

于是，k'Cheebellock 来到他们身边，把他们带到了他在高高的天空中的另一个世界的家。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [bɪ'keɪm] ['həʊmsɪk] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [pleɪs] ,
The girls became homesick in the strange place ,
这 女孩们 成为 想家 在 这 奇怪的 地方 ,

女孩们身处异乡，开始想家了。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [lɒŋd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
and every day they longed more and more to get back to the earth .
和 每一个 天 他们 渴望 更多的 和 更多的 到 得到 后退 到 这 地球 .

他们每天都越来越渴望回到大地。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] .
Every day they cried for their homes .
每一个 天 他们 哭 为了 他们的 房屋 .

他们每天都哭着想念自己的家园。

[æt; ət][lɑːst] - ['ɒfəd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
At last k'Cheebellock offered to carry them back to the earth ,
在 最后的 - 提供 到 携带 他们 后退 到 这 地球 ,

最后，k'Cheebellock 提出要带他们返回地球。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .
and took them up to transport them to their native land .
和 采取 他们 向上 到 运输 他们 到 他们的 本国的 土地 .

然后把他们带走，送他们回故乡。

[bʌt; bət] - [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [tuː; tə][ðə; ði]
But k'Cheebellock's wings were so large that he could not get to the
但 - 翅膀 是 所以 大的 那 他 可以 不是 得到 到 这

[graʊnd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [triːz] .
ground on account of the high trees .
地面 在 帐户 的 这 高的 树木 .

但是，由于树木太高，奇贝洛克的翅膀太大了，他无法落到地面上。

[səʊ][hiː; hi][left][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri] [haɪ] ['hemlɒk] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪst] . [-]
So he left them in the top of a very high hemlock in the midst of the forest . [24]
所以 他 左边 他们 在 这 顶部 的 一个 非常 高的 铁杉 在 这 中间 的 这 森林 . [-]

于是他把他们留在森林中央一棵很高的铁杉树顶上。[24]

[ðə; ði][g'ɜːlz][kʊd; kəd][nɒt][get] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
The girls could not get down out of the tree .
这 女孩们 可以 不是 得到 向下 出去 的 这 树 .

女孩们无法从树上下来。

[æz; əz][taɪm] [pɑːst] [ɒn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wʊdz] .
As time passed on , after a long time they saw a young man walking in the woods .
作为 时间 通过了 在 , 后 一个 长的 时间 他们 锯 一个 年轻的 男人 步行 在 这 树林 .

随着时间的推移，过了很久，他们看到一个年轻人在树林里行走。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] .
They cried out to him to come and take them down .
他们 哭 出去 到 他 到 来 和 拿 他们 向下 .

他们呼喊着让他来救他们。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [kɔːld] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] .
The first time they called , the young man did not look up .
这 第一的 时间 他们 称为 , 这 年轻的 男人 做过 不是 看 向上 .

他们第一次打电话来的时候，年轻人没有抬头。

[naʊ] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] - : [ðeɪ] [kɔːld] [ə'gen] ,
Now this man was Leux : they called again ,
现在 这 男人 曾是 - : 他们 称为 再次 ,

这个人就是勒克斯：他们又打来了电话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][rəʊd]
and he replied that he was very busy building a road
和 他 回复 那 他 曾是 非常 忙碌的 建筑 一个 路

他回答说，他正忙着修路。

[[treɪl]] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['ɒkjupaɪd] .
[trail] , and he said he could not take them down he was so occupied .
[踪迹] , 和 他 说 他 可以 不是 拿 他们 向下 他 曾是 所以 占领 .

[小径]，他说他太忙了，没法把它们带下来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði][g'ɜːlz] [sɔː] - [pɑːs] [baɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd]
After a long time the girls saw Leux pass by again , and
后 一个 长的 时间 这 女孩们 锯 - 经过 经过 再次 , 和

过了很久，女孩们又看到勒克斯经过，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ðeɪ] [begd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] .
they begged him to take them down from the tree .
他们 乞求 他 到 拿 他们 向下 从 这 树 .

他们恳求他把他们从树上带下来。

[ðɪs] [taɪm] - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd]
This time Leux replied that he would take them down if one of them would
这 时间 - 回复 那 他 会 拿 他们 向下 如果 一 的 他们 会
[kən'sent][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
consent to become his wife .
同意 到 变得 他的 妻子 .

这一次，勒克斯回答说，如果她们中有人愿意嫁给他，他就会把她们都扳倒。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'griːd] .
To this they agreed .
到 这 他们 同意 .

他们对此表示同意。

[naʊ] [ðiːz] [g'ɜːlz][hæd; həd][ðeə(r)][heə(r)][taɪd] [wɪð] [lɒŋ] [ʃredz] [ɒv; əv] .
Now these girls had their hair tied with long shreds of eelskins .
现在 这些 女孩们 有 他们的 头发 系 和 长的 碎屑 的 鳗鱼皮 .

现在这些女孩的头发是用长长的鳗鱼皮条扎起来的。

[ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðiːz] [strɪŋz] , [wɪtʃ] [baʊnd] [ðeə(r)][heə(r)][bɪ'haɪnd] ,
They took off these strings , which bound their hair behind ,
他们 采取 离开 这些 字符串 , 哪个 边界 他们的 头发 在后面 ,

她们解开了绑在脑后的发带，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [taɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɑːd] [nɒts] [ɒn][ðə; ði][tɒp] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'pɒn]
and securely tied them in hard knots on the top branches of the tree upon
和 安全地 系 他们 在 难的 绳结 在 这 顶部 分支 的 这 树 之上
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
which they were .
哪个 他们 是 .

然后将它们牢牢地系在树顶的树枝上，打成结。

- [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [daʊn] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
Leux climbed the tree and brought the girls down safe and sound .
- 攀登 这 树 和 带来 这 女孩们 向下 安全的 和 声音 .

勒克斯爬上树，把女孩们安全地带了下来。

[hiː; hi] [ðen] [di'mɑːnd, -'mænd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] . [-]
He then demanded one of them for his wife . [25]
他 然后 要求 一 的 他们 为了 他的 妻子 . [-]

然后他要求把其中一件送给他的妻子。[25]

[bʌt; bət][ðə; ði][g'ɜːlz] [sed] , " [fɜːst] ,
But the girls said , " First ,
但 这 女孩们 说 , " 第一的 ,

但女孩们说："首先，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ʌn'taɪ][ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] ['aʊə(r)][heə(r)][bændz][fɔː(r); fə(r)]
it is necessary for you to untie and bring down our hair bands for
它 是 必要的 为了 你 到 解开 和 带来 向下 我们的 头发 乐队 为了
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

你需要帮我们解开并取下我们的发带。

" - [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['iːlˌskɪn] [heə(r)][bændz] ,
" Leux climbed the tree to get the eelskin hair bands ,
" - 攀登 这 树 到 得到 这 鳗皮 头发 乐队 ,

"勒克斯爬上树去摘鳗鱼皮发带，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] [sɪ'kjʊəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə]
but they had tied them so securely that it took him a long time to
但 他们 有 系 他们 所以 安全地 那 它 采取 他 一个 长的 时间 到
['luːs(ə)n] [ðə; ði] [nɒts] .
loosen the knots .
松开 这 绳结 .

但他们把绳子系得太紧了，他花了很长时间才解开绳结。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪgwæm] .
When he came down the girls had built a large and beautiful wigwam .
什么时候 他 来了 向下 这 女孩们 有 建造 一个 大的 和 美丽的 圆锥形帐篷 .

当他下来时，女孩们已经搭起了一座又大又漂亮的印第安帐篷。

[ðeɪ] [ðen] [meɪd] - [blaɪnd] [-]
They then made Leux blind [26]
他们 然后 制成 - 瞎的 [-]

然后他们弄瞎了勒克斯[26]

[[haʊ] , [ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ]] .
[how , the narrator did not know] .
[如何 , 这 旁白 做过 不是 知道] .

[叙述者并不知道具体原因]。

[ðen] [ðə; ði] ['meidnz] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] ,
Then the maidens call out to him ,
然后 这 少女们 称呼 出去 到 他 ,

然后少女们呼唤他，

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌn] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and now one and now the other invites him to come to her .
和 现在 一 和 现在 这 其他 邀请 他 到 来 到 她 .

现在一个邀请他过去，另一个也邀请他过去。

[æz; əz] [hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [liːdz] [hɪm] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
As he follows their voices one of them leads him to fall into the water ,
作为 他 跟随 他们的 声音 一 的 他们 线索 他 到 落下 进入 这 水 ,

他循着声音走去，其中一个声音把他引向了水中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [meɪks] [hɪm] ['stʌmb(ə)l] [ɒn] ['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] .
and the other makes him stumble on porcupine quills .
和 这 其他 制作 他 绊倒 在 豪猪 羽毛 .

另一个则让他被豪猪的刺绊倒。

[ɪg'zɔːstɪd] , - [ðen] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] , ['wɪərid] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] ,
Exhausted , Leux then goes to sleep , wearied out with his exertions ,
筋疲力尽的 , - 然后 去 到 睡觉 , 疲惫 出去 和 他的 努力 ,

筋疲力尽的勒克斯随后睡着了，他因剧烈运动而精疲力竭。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['meidnz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
but when he awoke the maidens had vanished .
但 什么时候 他 醒来 这 少女们 有 消失了 .

但他醒来时，少女们已经消失了。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] [baɪ] - , [ðə; ði] ['spɪrɪt]
The story of the Indian maids who were loved by k'Cheebellock , the spirit
这 故事 的 这 印度 女佣 WHO 是 喜爱 经过 - , 这 精神
[ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
of the air ,
的 这 空气 ,

这是关于被空中精灵k'Cheebellock所爱慕的印度女仆的故事。

[ɪz][təʊld][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wei] [baɪ] ['liːlənd] ,
is told in another way by Leland ,
是 讲述 在 其他 方式 经过 利兰 ,

莱兰用另一种方式讲述了这个故事。

[ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [pə'teɪnz] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][bændz][ɪz]
although that part of the story which pertains to Leux and the hair bands is
虽然 那 部分 的 这 故事 哪个 相关 到 - 和 这 头发 乐队 是
[ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] [ə'kaʊnts] .
the same in both accounts .
这 相同的 在 两个都 账户 .

虽然故事中与勒克斯和发带有关的那部分在两个版本中是相同的。

[ɪn] ['liːləndz] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ledʒənd] , ['mikmæk][ænd; ənd] [ˌpæsəmə'kwɒdi] ,
In Leland's account we have a beautiful legend , Micmac and Passamaquoddy ,
在 利兰的 帐户 我们 有 一个 美丽的 传奇 , 米克马克 和 帕萨马科迪 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [meɪdz] ,
in which two maids ,
在 哪个 二 女佣 ,

在利兰的记述中，我们读到了一个美丽的传说，米克马克人和帕萨马科迪人，其中讲述了两个少女的故事。

[kɔːld] [ðə; ði] ['wiːzəl] , [ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] , [nɒt] [baɪ] - .
called the weasels , are loved by the stars , not by k'Cheebellock .
称为 这 黄鼠狼 , 是 喜爱 经过 这 明星 , 不是 经过 - .

这些被称为黄鼠狼的家伙，深受明星喜爱，却不受 k'Cheebellock 的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði][heə(r)][bændz][ɪn] [ðɪs] ['veəriənt][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]
It is interesting also to note that the hair bands in this variant of the story
它 是 有趣的 还 到 笔记 那 这 头发 乐队 在 这 变体 的 这 故事
[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['iːlˌskɪn] ,
were of eelskin ,
是 的 鳗皮 ,

值得注意的是，在这个版本的故事中，发带是用鳗鱼皮制成的。

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [brɔːt] [ɪn] ['liːləndz] [ə'kaʊnt] .
a fact which is not brought in Leland's account .
一个 事实 哪个 是 不是 带来 在 利兰的 帐户 .

利兰的叙述中没有提到这一事实。

- [ɪz][ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv][ðə; ði] ,
k'Cheebellock is a superhuman deity of the Passamaquoddies ,
- 是 一个 超人类 神 的 这 帕萨马科迪斯 ,
[ænd; ənd][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['bɒdi] ,
and is represented as a being without body ,
和 是 代表 作为 一个 存在 没有 身体 ,

k'Cheebellock是帕萨马科迪人的超人神祇，被描绘成一个没有实体的存在。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɑːt] , [hed] , [wɪŋz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [legz] .
but with heart , head , wings , and long legs .
但 和 心 , 头 , 翅膀 , 和 长的 腿 .

但它有心、有脑、有翅膀、有长腿。

[hiː; hi][ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
He is stronger than the wind , and is the genius of the air .
他 是 更强 比 这 风 , 和 是 这 天才 的 这 空气 .

他比风更强大，是空气的天才。

- [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [kən'faʊndɪd] [wɪð] - , [bʌt; bət] - [ɪz][ðə; ði]
k'Cheebellock has sometimes been confounded with Kewok , but Kewok is the
- 有 有时 到过 令人困惑 和 - , 但 - 是 这
['kænɪbl] ['deɪəti; 'diːəti] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kænɪbl] ['dʒaɪənt] .
cannibal deity , or a cannibal giant .
食人族 神 , 或者 一个 食人族 巨大的 .

k'Cheebellock 有时与 Kewok 混淆，但 Kewok 是食人神，或者说是食人巨人。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][aɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'flɪkt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn] ['meni]
He is said to have a heart of ice , and to afflict the Indians in many
他 是 说 到 有 一个 心 的 冰 , 和 到 折磨 这 印度人 在 许多
[weɪz] .
ways .
方式 .

据说他心地冷酷，并以多种方式折磨印第安人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [tɪəz] [ðə; ði][bɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪgwæm] , [ænd; ənd] [huː] ['fraitən] [men]
It is he who tears the bark from the wigwam , and who frightens men
它 是 他 WHO 眼泪 这 吠 从 这 圆锥形帐篷 , 和 WHO 吓唬 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and women .
和 女性 .

是他撕下了圆锥形帐篷的树皮，吓坏了男男女女。

- [ɪz][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɪn] [huːm] [ə; eɪ] [nɔːs] [dɪ'vɪnəti] [hæz; həz] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː]
Kewok is the being in whom a Norse divinity has been recognized by one or two
- 是 这 存在 在 谁 一个 北欧 神 有 到过 认可 经过 一 或者 二
[wel] - [nəʊn] ['skɑːlərz] .
well - known scholars .
出色地 - 已知 学者们 .

基沃克是北欧神祇的化身，一两位知名学者已将其视为北欧神祇的象征。

[ɪn]['əʊldən] [taɪmz] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz][taɪd] [wɪð] [heə(r)] [strɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
In olden times the hair of women was tied with hair strings which were
在 古老的 时代 这 头发 的 女性 曾是 系 和 头发 字符串 哪个 是
[sɪ'kjʊəli] [baʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [flæt] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
securely bound to a flat plate on the outside .
安全地 边界 到 一个 平坦的 盘子 在 这 外部 .

在古代，妇女的头发是用发绳扎起来的，发绳牢牢地绑在外面的一块扁平的盘子上。

[ðɪs] [pleɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɒv; əv] [ʃel] , [ɔː(r)]['leɪtə(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] .
This plate was formerly of shell , or later of metal .
这 盘子 曾是 以前 的 壳 , 或者 之后 的 金属 .

这块板以前是用贝壳做的，后来是用金属做的。

[tuː; tə] [ðɪs] [heə(r)] [strɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'skraɪbd]
To this hair string was ascribed
到 这 头发 细绳 曾是 归因于

这根发丝被认为是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['sɜːt(ə)n]['mædʒɪk] [p'aʊəz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [lʌv] [ə'feəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
certain magic powers , especially in love affairs , and the possession of it
肯定 魔法 权力 , 尤其 在 爱 事务 , 和 这 拥有 的 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt] [spel] .
was a potent spell .
曾是 一个 强效 拼写 .

某些魔法力量，尤其是在爱情方面，拥有它是一种强大的魔力。

[haʊ] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][mæn][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] .
HOW A MEDICINE MAN WAS BORN , AND HOW HE TURNED MAN INTO A TREE .
如何 一个 药品 男人 曾是 出生 , 和 如何 他 转向 男人 进入 一个 树 .

一位巫医的诞生，以及他如何将人变成一棵树。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][əʊld][taɪmz] .
A story of old times .
一个 故事 的 老的 时代 .

一个古老的故事。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] ['trævld] ['kɒnstəntli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
There was once a woman who travelled constantly through the woods .
那里 曾是 一次 一个 女士 WHO 旅行 不断地 通过 这 树林 .

从前有个女人经常在森林里旅行。

['evri] [bʊʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][bɪt] [ɒf] ,
Every bush she saw she bit off ,
每一个 衬套 她 锯 她 少量 离开 ,

她看到的每一丛灌木都咬掉一口。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [tʃaɪld] .
and from one of these she came to be with child .
和 从 一 的 这些 她 来了 到 是 和 孩子 .

她怀了其中一个孩子。

[ʃiː; ʃi] [ɡruː] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [bɪɡə(r)] [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['træv(ə)l][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,
She grew bigger and bigger until at last she could travel no longer ,
她 生长 大 和 大 直到 在 最后的 她 可以 旅行 不 更长 ,

她越长越大，直到最后再也无法旅行了。

[bʌt; bət] [bɪlt] [ə; eɪ]['wɪɡwæm][nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] .
but built a wigwam near the mouth of a stream .
但 建造 一个 圆锥形帐篷 靠近 这 嘴 的 一个 溪流 .

但他却在溪流入海口附近搭建了一个圆锥形帐篷。

[ðə; ði]['wʊmən] [ɡeɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
The woman gave birth to a child in the night .
这 女士 给予 出生 到 一个 孩子 在 这 夜晚 .

这名女子夜里生下了一个孩子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə]['mɜːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] . [-]
She thought it best to kill the child , but did not wish to murder her offspring . [27]
她 想法 它 最好的 到 杀 这 孩子 , 但 做过 不是 希望 到 谋杀 她 后代 . [-]

她认为杀死孩子是最好的选择，但她不愿杀害自己的孩子。[27]

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɒv; əv] [bɑːk] ,
At last she decided to make a canoe of bark ,
在 最后的 她 决定 到 制作 一个 独木舟 的 吠 ,

最后她决定用树皮做一艘独木舟。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [fləʊt] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and in it she put her child and let it float down the river .
和 在 它 她 放 她 孩子 和 让 它 漂浮 向下 这 河 .

她把孩子放在里面，让水顺流而下。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [rʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːrmd] , [ɔː(r)]
The water of the river was rough , but the child was not harmed , or
这 水 的 这 河 曾是 粗糙的 ， 但 这 孩子 曾是 不是 受到伤害 ， 或者
['iːv(ə)n][wet] . [-]
even wet . [28]
甚至 湿的 . [-]

河水湍急，但孩子没有受伤，甚至连水都没湿。[28]

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,
It floated down to an Indian village ,
它 漂浮 向下 到 一个 印度 村庄 ，

它顺流而下，漂到了一个印度村庄。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['strændɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [nɪə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] .
and was stranded on the shore near a group of wigwams .
和 曾是 搁浅 在 这 支撑 靠近 一个 团体 的 印第安圆锥形帐篷 .

他被困在岸边，附近有一群印第安圆锥形帐篷。

[ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [faʊnd] [ðə; ði]['beɪbi][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
A woman of the village found the baby on the shore and brought it to
一个 女士 的 这 村庄 成立 这 婴儿 在 这 支撑 和 带来 它 到
[hɜː(r); hə(r)][həʊm] .
her home .
她 家 .

村里的一位妇女在岸边发现了这个婴儿，并把他带回了家。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ]['beɪbi][ɒv; əv]
Every morning , after the baby had been brought to the place , a baby of
每一个 早晨 ， 后 这 婴儿 有 到过 带来 到 这 地方 ， 一个 婴儿 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [daɪd] .
the village died .
这 村庄 死亡 .

每天早上，当婴儿被送到那里之后，村里就会有一个婴儿夭折。

[ðə; ði]['ɪndiənz][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][weɪf]
The Indians did not know what the matter was until they noticed that the waif
这 印度人 做过 不是 知道 什么 这 事情 曾是 直到 他们 注意到 那 这 孤儿
[wɪtʃ] [ðə; ði]['wʊmən][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bɑːk] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]
which the woman had found in the bark on the river bank went to the river
哪个 这 女士 有 成立 在 这 吠 在 这 河 银行 去 到 这 河
['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] .
every night and returned shortly after .
每一个 夜晚 和 返回 不久 后 .

印第安人不知道发生了什么事，直到他们注意到，那个女人在河岸边的树皮里发现的孤儿每晚都会去河边，而且很快就会回来。

[ə; eɪ]['wʊmən] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
A woman watched to see what this had to do with the death of the
一个 女士 观看 到 看 什么 这 有 到 做 和 这 死亡 的 这
['beib] ,
babes ,
宝贝们 ，

一个女人旁观着，想看看这和婴儿的死亡有什么关系。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪgwæm] ,
and she saw the child , when it returned to the wigwam ,
和 她 锯 这 孩子 ，什么时候 它 返回 到 这 圆锥形帐篷 ，

当孩子回到帐篷时，她看见了那个孩子。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [rəʊst] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
bring a tongue of a little child , roast and eat it .
带来 一个 舌头 的 一个 小的 孩子 , 烤 和 吃 它 .

取一条小孩的舌头，烤了吃掉。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
Then it laid down to sleep .
然后 它 铺设 向下 到 睡觉 .

然后它就躺下睡觉了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [daɪd] ,
The next morning another child died ,
这 下一个 早晨 其他 孩子 死亡 ,

第二天早上又有一个孩子去世了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [njuː] [ðæt] [ɪts] [tʌŋ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt] .
and then the Indian knew that its tongue had been cut out .
和 然后 这 印度 知道 那 它是 舌头 有 到过 切 出去 .

然后，印第安人才意识到自己的舌头被割掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] ['beɪbi] .
It was therefore believed that the strange child had killed the baby .
它 曾是 所以 相信 那 这 奇怪的 孩子 有 被杀 这 婴儿 .

因此，人们认为那个陌生的孩子杀死了婴儿。

[ðeɪ] [dɪ'lɪbəreɪtɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] .
They deliberated as to what they should do with the murderer .
他们 深思熟虑 作为 到 什么 他们 应该 做 和 这 凶手 .

他们商议该如何处置凶手。

[sʌm; səm] [sed] , [kʌt] [hɪm] [ɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [kɑːst] [ðə; ði] ['frægmənts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
Some said , cut him in pieces and cast the fragments into the river .
一些 说 , 切 他 在 件 和 投掷 这 片段 进入 这 河 .

有人说，把他剁成碎片，扔进河里。

['ʌðə(r)z] [sed] , [kʌt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] ['frægmənts] .
Others said , cut him up and burn the fragments .
其他的 说 , 切 他 向上 和 烧伤 这 片段 .

其他人说，把他剁碎，然后把碎片烧掉。

[ðɪs] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪd] .
This , after much consultation , they did .
这 , 后 很多 咨询 , 他们 做过 .

经过多次商议，他们最终这样做了。

[ðeɪ] [bɜːnt] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æʃɪz] [rɪ'meɪnd] .
They burnt the fragments of the child until nothing but the ashes remained .
他们 烧焦的 这 片段 的 这 孩子 直到 没有什么 但 这 灰烬 剩余 .

他们将孩子的残肢断骸焚烧殆尽，直至只剩下灰烬。

['evribɒdi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ded] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [kæmp]
Everybody thought it dead , but the next morning it came back to camp
大家 想法 它 死的 , 但 这 下一个 早晨 它 来了 后退 到 营

[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

大家都以为它死了，但第二天早上它又回到了营地。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['rəʊstɪd] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðə; ði] ['mɔːs(ə)l] .
with a little tongue as before , roasted and ate the morsel .
和 一个 小的 舌头 作为 前 , 烤 和 吃 这 小块 .

像以前一样，用舌头轻轻地烤了一下，然后吃掉了这块食物。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
The next morning another child was found to have died the night before .
这 下一个 早晨 其他 孩子 曾是 成立 到 有 死亡 这 夜晚 前 .

第二天早上，人们发现另一个孩子在前一天晚上夭折了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɪəd] [tʃaɪld][hæd; həd] ['rəʊstɪd] [ænd; ənd]['iːt(ə)n][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ɪts]['vɪktɪm][hiː; hi]
After the weird child had roasted and eaten the tongue of its victim he
后 这 诡异的 孩子 有 烤 和 吃 这 舌头 的 它是 受害者 他
[leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kʌt]
laid down to sleep in the same place he had laid before he had been cut
铺设 向下 到 睡觉 在 这 相同的 地方 他 有 铺设 前 他 有 到过 切
[ʌp]['ɪntuː]['frægmənts][ænd; ənd][krə'meɪtɪd] .
up into fragments and cremated .
向上 进入 片段 和 火化 .

怪异的孩子烤熟并吃掉了受害者的舌头后，便躺在了之前被肢解火化前躺过的地方睡觉。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [sed]
But in the morning the child said
但 在 这 早晨 这 孩子 说

但早上孩子说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [kɪl] ['eni] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] .
that it would never kill any more children .
那 它 会 绝不 杀 任何 更多的 孩子们 .

它再也不会夺走任何孩子的生命了。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] , [ɪn][fækt] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] .
He had now , in fact , become a big boy .
他 有 现在 , 在 事实 , 变得 一个 大的 男生 .

事实上，他现在已经长成一个大男孩了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][saɪd] .
He said he would take one of his bones out of his side .
他 说 他 会 拿 一 的 他的 骨头 出去 的 他的 边 .

他说他要从自己身体侧面取出一根骨头。

[ðɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] ,
This he tried to do ,
这 他 尝试 到 做 ,

他试图这样做，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [bəʊnz] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
and as he did it all the bones came out of his body at the same
和 作为 他 做过 它 全部 这 骨头 来了 出去 的 他的 身体 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

就在他这么做的时候，他全身的骨头同时脱落了。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Then he closed his eyes by drawing his fingers over his eyelids so that his
然后 他 关闭 他的 眼睛 经过 绘画 他的 手指 超过 他的 眼睑 所以 那 他的
[aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] ([nɒt] [ˌnesə'serəli] [blaɪnd]) .
eyes were hidden (not necessarily blind) .
眼睛 是 隐 (不是 一定 瞎的) .

然后他用手指遮住眼睑，闭上了眼睛，使眼睛被遮住（不一定是失明的）。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [bəʊnz] [ænd; ənd][hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [fæt] .

He could not move , because he had no bones and had grown very fat .

他 可以 不是 移动 , 因为 他 有 不 骨头 和 有 生长 非常 胖的 .

他动弹不得，因为他没有骨头，而且变得非常肥胖。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn][mæn] ,

He became a great medicine man ,

他 成为 一个 伟大的 药品 男人 ,

他成为了一位伟大的巫医，

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [grɑːnt][ðem; ðəm] .

and told the Indians that whatever they asked of him he would grant them .

和 讲述 这 印度人 那 任何 他们 问 的 他 他 会 授予 他们 .

并告诉印第安人，无论他们向他提出什么要求，他都会满足他们。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ][naɪs]['wɪgwæm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Then the Indians moved away from the place and left the medicine man behind in a nice wigwam which they built for him .

然后 这 印度人 已搬 离开 从 这 地方 和 左边 这 药品 男人 在后面 在 一个 好的 圆锥形帐篷 哪个 他们 建造 为了 他 .

然后印第安人离开了那里，留下巫医住在他们为他建造的漂亮的圆锥形帐篷里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] ['eniθɪŋ] ,

But they were accustomed to go back when they wished anything ,

但 他们 是 习惯 到 去 后退 什么时候 他们 希望 任何事物 ,

但他们习惯了想回去就回去，只要他们想要什么。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['kʌndʒərə][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and to ask the conjurer for it .

和 到 问 这 魔术师 为了 它 .

然后向魔术师索要。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

The Indians used to go to him for medicine of all kinds .

这 印度人 用过的 到 去 到 他 为了 药品 的 全部 种类 .

印第安人过去常常去找他求医问药。

[wen] [hiː; hi]['grɑːntɪd][ðeə(r)] [rɪ'kwest] [hiː; hi] [sed] ,

When he granted their request he said ,

什么时候 他 的确 他们的 要求 他 说 ,

当他同意他们的请求时，他说：

" [tɜːn] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn]['ʌndə(r)][ˌem 'iː] . " [-]

" Turn me over and you will find the medicine under me . " [29]

" 转动 我 超过 和 你 将要 寻找 这 药品 在下面 我 . " [-]

“把我翻过来，你会发现药在我身下。”[29]

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɪʃt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [went] [tuː; tə][hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] ['pəʊʃ(ə)n] .

Once upon a time a young man who wished the love of women went to him and asked for a love potion .

一次 之上 一个 时间 一个 年轻的 男人 WHO 希望 这 爱 的 女性 去 到 他 和 问 为了 一个 爱 药水 .

从前，有个年轻人渴望得到女人的喜爱，于是去找他要了一瓶爱情药水。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , " [tɜːn] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] .

The old man said , " Turn me over .

这 老的 男人 说 , " 转动 我 超过 .

老人说：“把我翻过来。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] [ðə; ði]['kʌndʒərə]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌndə(r)][hɪm][æn; ən] [hɜːb] .

" The young man turned the conjurer over and found under him an herb .

" 这 年轻的 男人 转向 这 魔术师 超过 和 成立 在下面 他 一个 草本植物 .

“年轻人把魔术师翻了个身，发现他身下有一株草药。”

[ðə; ði][əʊld][mæn][təʊld][hɪm][hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [ðɪs] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

The old man told him he must not give this away or throw it away .

这 老的 男人 讲述 他 他 必须 不是 给 这 离开 或者 扔 它 离开 .

老人告诉他，这个东西不能送人也不能扔掉。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɪgwæm] .

The young man went home to his wigwam .

这 年轻的 男人 去 家 到 他的 圆锥形帐篷 .

年轻人回到了他的印第安帐篷。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['evriweə(r)] [ænd; ənd]

On his return home all the women of the place followed him , everywhere and

在 他的 返回 家 全部 这 女性 的 这 地方 随后 他 , 到处 和

[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

at all times .

在 全部 时代 .

他回家后，当地所有的女人都跟着他，无论何时何地。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [səʊ] [mʌtʃ]

He longed to be alone , and did not like to have the women so much

他 渴望 到 是 独自的 , 和 做过 不是 喜欢 到 有 这 女性 所以 很多

[ə'baʊt] [hɪm] .

about him .

关于 他 .

他渴望独处，不喜欢身边有太多女人。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

At last he was so much troubled by them that he went back to the

在 最后的 他 曾是 所以 很多 麻烦 经过 他们 那 他 去 后退 到 这

['kʌndʒərə][ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] ,

conjurer and gave back the medicine to the medicine man ,

魔术师 和 给予 后退 这 药品 到 这 药品 男人 ,

最后他实在被这些事情困扰得不轻，于是又回到了那个巫医那里，把药还给了他。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [hɜːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

who took the herb , and the young man went away without it .

WHO 采取 这 草本植物 , 和 这 年轻的 男人 去 离开 没有 它 .

谁拿走了草药，而年轻人却空手而归。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌndʒərə][fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] .

Another man went to the conjurer for medicine .

其他 男人 去 到 这 魔术师 为了 药品 .

另一个人去找巫师要药。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?

The old man said , " What do you want ?

这 老的 男人 说 , " 什么 做 你 想 ?

老人说：“你想要什么？”

" [hiː; hi] [sed] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [stændz] .

" He said , " I want to live as long as the world stands .

" 他 说 , " 我 想 到 居住 作为 长的 作为 这 世界 站立 .

他说：“我想活到世界毁灭为止。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][grɑːnt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]
" The old man said the request was hard to grant , but he would try to
" 这 老的 男人 说 这 要求 曾是 难的 到 授予 , 但 他 会 尝试 到
['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
answer it .
回答 它 .

老人说这个请求很难实现，但他会尽力满足。

[ðə; ði]['kʌndʒərə] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [sed] , " [tɜːn] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ,
The conjurer , as was his wont , said , " Turn me over ,
这 魔术师 , 作为 曾是 他的 惯于 , 说 , " 转动 我 超过 ,

魔术师像往常一样说道："把我翻过来，

" [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɜːb] .
" and underneath his body was the herb .
" 和 下 他的 身体 曾是 这 草本植物 .

"他的身体下面是草药。"

[ðen] [ðə; ði]['kʌndʒərə][təʊld][ðə; ði][mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fər'evə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
Then the conjurer told the man who wished to live forever to go to a
然后 这 魔术师 讲述 这 男人 WHO 希望 到 居住 永远 到 去 到 一个
[pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][beə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,
place which was bare of everything ,
地方 哪个 曾是 裸 的 一切 ,

然后，魔术师告诉那个想要永生的人，去一个什么都没有的地方。

[səʊ][beə(r)] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ɔːl][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][stænd]
so bare indeed that it was destitute of all vegetation , and to stand
所以 裸 的确 那 它 曾是 贫困 的 全部 植被 , 和 到 站立
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

那里光秃秃的，寸草不生，站在那里，令人心生畏惧。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][hɪm] .
He pointed out the place to him .
他 尖 出去 这 地方 到 他 .

他给他指出了那个地方。

[ðɪs] [ðə; ði][mæn][dɪd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['kʌndʒərə] , ['brɑːntʃɪz] [gruː] [aʊt] [ɔːl]
This the man did , and , looking back at the conjurer , branches grew out all
这 这 男人 做过 , 和 , 寻找 后退 在 这 魔术师 , 分支 生长 出去 全部
['əʊvə(r)][hɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

那人照做了，回头望向魔术师，只见他身上长满了树枝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['siːdə(r)] [triː] .
and he was changed into a cedar tree .
和 他 曾是 已更改 进入 一个 雪松 树 .

他变成了一棵雪松树。

[hiː; hi][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [wɪl] [stænd][fər'evə(r)] .
He is useless to every one , and there he will stand forever .
他 是 无用 到 每一个 一 , 和 那里 他 将要 站立 永远 .

他毫无用处，将永远站在那里。

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ['strɒŋli] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
The first part of this story strongly reminds one of the story of Moses ,
这 第一的 部分 的 这 故事 强烈 提醒 一 的 这 故事 的 摩西 ,

故事的第一部分很容易让人联想到摩西的故事。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [djuː] [tuː; tə]['kɒntækt] [wɪð] [ˌjʊərə'piːənz] .
and may have been due to contact with Europeans .
和 可能 有 到过 到期的 到 接触 和 欧洲人 .

这可能是由于与欧洲人接触造成的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]
It is to
它 是 到

这是为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'keɪm] ['pregnənt] [baɪ] ['iːtɪŋ] [æn; ən] [hɜːb]
be remarked that the mother of the child became pregnant by eating an herb
是 评论 那 这 母亲 的 这 孩子 成为 孕 经过 吃 一个 草本植物
.
.
.

值得注意的是，孩子的母亲是通过食用一种草药而怀孕的。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ˌpɑːθənəʊdʒə'netɪk] .
The child is therefore parthenogenetic .
这 孩子 是 所以 孤雌生殖 .

因此，该儿童是孤雌生殖的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['liːlənd] , [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn] [huː] [tɜːnd] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːdə(r)]
According to Leland , the medicine man who turned the man into a cedar
根据 到 利兰 , 这 药品 男人 WHO 转向 这 男人 进入 一个 雪松
[triː] [ɪz] ['gluːskæp] .
tree is Glooscap .
树 是 格鲁斯卡普 .

据利兰说，把那个人变成雪松树的巫医是格鲁斯卡普。

['gluːskæp] [pə'fɔːmd] ['meni] [sʌtʃ] ['mɪrəklz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
Glooscap performed many such miracles , as in the case of the story of the
格鲁斯卡普 执行 许多 这样的 奇迹 , 作为 在 这 案件 的 这 故事 的 这
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

格鲁斯卡普行过许多这样的奇迹，就像动物的故事里那样。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['gluːskæp] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [laɪvz; lɪvz]
In another story the father of Glooscap is mentioned as a being who lives
在 其他 故事 这 父亲 的 格鲁斯卡普 是 提及 作为 一个 存在 WHO 生活
['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
under a great fall of water down in the earth .
在下面 一个 伟大的 落下 的 水 向下 在 这 地球 .

在另一个故事中，格鲁斯卡普的父亲被描述为居住在地球深处巨大瀑布下的生物。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][hɑːf] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] .
His face is half red , and he has a single eye .
他的 脸 是 一半 红色的 , 和 他 有 一个 单身的 眼睛 .

他半边脸都红了，而且只有一只眼睛。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hi:; hi] [kæn; kən] [gɪv] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] ['medsn; 'medɪsn] [tu:; tə] [grɑ:nt] [hɪm] [wɒt'evə(r)] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] ,
In another he can give to any one coming to him medicine to grant him whatever he wishes ,
在 其他 他 能 给 到 任何 一 未来 到 他 药品 到 授予 他 任何 他 愿望 ，

在另一个世界里，他可以给任何来找他的人服用药物，以满足他的一切愿望。

[ænd; ənd] [ɪn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['glu:skæp] [ɪz] [naʊ] ['ʃɑ:rpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ærəus] [wei] [ɒf] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [pleɪs] .
and in still another Glooscap is now sharpening his arrows way off in some distant place .
和 在 仍然 其他 格鲁斯卡普 是 现在 磨利 他的 箭头 方式 离开 在 一些 遥远 地方 .

而另一个格鲁斯卡普则在遥远的某个地方磨利着他的箭。

[hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [meɪk] [wɔ:(r)] .
He will return to earth and make war .
他 将要 返回 到 地球 和 制作 战争 .

他将重返地球，发动战争。

" [ɒn] [hu:m] [wɪl] [hi:; hi] [meɪk] [wɔ:(r)] ? "
" On whom will he make war ? "
" 在 谁 将要 他 制作 战争 ? "

他将向谁开战?

" [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [wɔ:(r)] [ɒn] [ɔ:l] , [kɪl] [ɔ:l] : [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] [mɔ:(r)] [wɜ:ld] ; [wɜ:ld] [ɔ:l] [gɒn] .
" He will make war on all , kill all : there will be no more world ; world all gone .
" 他 将要 制作 战争 在 全部 , 杀 全部 : 那里 将要 是 不 更多的 世界 ; 世界 全部 已消失 .

“他将向所有人发动战争，杀死所有人：世界将不复存在；世界将不复存在。”

[də'nəʊ] [haʊ] [kwɪk] , — [mɛ'bi] [lɒŋ] [taɪm] : [ɔ:l] [bi:; bi] [ded] [ðen] , [mɛ'bi] — [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɒŋ] [taɪm] . "
Dunno how quick , — mebbe long time : all be dead then , mebbe — guess it will be long time . "
不知道 如何 快的 , — 也许 长的 时间 : 全部 是 死的 然后 , 也许 — 猜测 它 将要 是 长的 时间 . "

不知道多久，——也许很久：到时候大家都死了，也许——估计会很久。

" [ɑ:(r); ə(r)] ['eni] [tu:; tə] [bi:; bi] [seɪvd] [baɪ] ['eni] [wʌn] ? "
" Are any to be saved by any one ? "
" 是 任何 到 是 已保存 经过 任何 一 ? "

“究竟谁能拯救谁呢？”

" [də'nəʊ] .
" Dunno .
" 不知道 .

不知道。

[ˌem 'i:] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [seɪ] [wɜ:ld] [ɔ:l] [bɜ:n] [ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] ; ['wɔ:tə(r)] [ɔ:l] [wɪl] [teɪk] ['faɪə(r)] .
Me hear some say world all burn up some day ; water all will take fire .
我 听到 一些 说 世界 全部 烧伤 向上 一些 天 ; 水 全部 将要 拿 火 .

我听人说，世界终有一天会毁灭；水终将被火吞噬。

[sʌm; səm] [gʊd] [wʌnz] [bi:; bi] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [gʊd] ['hevənz] , [bʌt; bət] [ˌem 'i:] [də'nəʊ] ; [ˌem 'i:] [dʒʌst] [hɪə(r)] [ðæt] .
Some good ones be taken up in good heavens , but me dunno ; me just hear that .
一些 好的 一个 是 已采取 向上 在 好的 天 , 但 我 不知道 ; 我 只是 听到 那 .

有些好人会被接引到天堂，但我不知道；我只是听说而已。

['əʊnli][hɪə(r)][səʊ] . " [-]
Only hear so . " [30]
仅有的 听到 所以 . " [-]

只听如此。[30]

[ɪn][ðeə(r)] ['stɔːriz] [ðə; ði] [tel] [ðə; ði][əʊld] ['stɔːriz] [æz; əz] [truː] ;
In their stories the Passamaquoddies tell the old stories as true ;
在 他们的 故事 这 帕萨马科迪斯 告诉 这 老的 故事 作为 真的 ;

帕萨马科迪人在他们的故事中把古老的故事当作真实故事来讲述；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [æz; əz] [wɒt] [ðeɪ] [hɪə(r)] .
but they speak of other stories as what they hear .
但 他们 说话 的 其他 故事 作为 什么 他们 听到 .

但他们却把听到的故事当作其他故事来讲述。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'kaʊnt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['gluːskæp] [ænd; ənd][ðə; ði]
The part of the above account , of the return of Glooscap and the
这 部分 的 这 多于 帐户 , 的 这 返回 的 格鲁斯卡普 和 这
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
destruction of the world ,
破坏 的 这 世界 ,

上述叙述中关于格鲁斯卡普回归和世界毁灭的部分，

[ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
they say is true .
他们 说 是 真的 .

他们说这是真的。

[ðə; ði][lɑːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ɪts]['mɒd(ə)n]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The last portion shows its modern origin in the statement that they hear that it is
这 最后的 部分 演出 它是 现代的 起源 在 这 陈述 那 他们 听到 那 它 是
[səʊ] .
so .
所以 .

最后一部分从“他们听说情况确实如此”这句话中可以看出其现代起源。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['gluːskæp] , [-] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [wɜːk] ['mɪrəklz] ,
The stories of the birth of Glooscap , [31] his power to work miracles ,
这 故事 的 这 出生 的 格鲁斯卡普 , [-] 他的 力量 到 工作 奇迹 ,

关于格鲁斯卡普的诞生故事[31]，以及他创造奇迹的能力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sə'dʒestɪv] .
and his ultimate return to earth , are very suggestive .
和 他的 最终的 返回 到 地球 , 是 非常 暗示性的 .

他最终回归地球，这非常耐人寻味。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ] ['fɪgmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
The belief of the Indians in a Great Spirit is a figment of the imagination
这 信仰 的 这 印度人 在 一个 伟大的 精神 是 一个 虚构 的 这 想像力
[ɒn][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪts] .
on the part of the whites .
在 这 部分 的 这 白人 .

印第安人信仰伟大神灵的说法，是白人凭空捏造出来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is now extremely difficult to discover what the original belief of the
它 是 现在 极其 难的 到 发现 什么 这 原来的 信仰 的 这
[wɒz; wəz] ,
Passamaquoddies was ,
帕萨马科迪斯 曾是 ,

现在要探明帕萨马科迪人最初的信仰是什么，已经极其困难了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['krɪstʃə,naɪzd] [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
as they are now Christianized and have been for many years .
作为 他们 是 现在 基督教化 和 有 到过 为了 许多 年 .

他们现在已经基督教化了，而且已经基督教化很多年了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stændpɔɪnt] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
From a scientific standpoint much has been lost by this change .
从 一个 科学 立场 很多 有 到过 丢失的 经过 这 改变 .

从科学角度来看，这种变化导致了很多东西的丢失。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv]['əʊldə]
There are several customs which are undoubtedly modifications of older
那里 是 一些 海关 哪个 是 无疑 修改 的 老
[əb'zɜːrvənsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [rɪ'pleɪs] .
observances which they probably replace .
观察 哪个 他们 大概 代替 .

有些习俗无疑是对旧习俗的修改，它们很可能取代了旧习俗。

[ðæt] [ðiːz] ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)]['sekənd(ə)ri][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] , [ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] [siːm] [tuː; tə]
That these customs are secondary modifications , their general character seems to
那 这些 海关 是 次要 修改 , 他们的 一般的 特点 似乎 到
['demənstreɪt] .
demonstrate .
证明 .

这些习俗是次要的演变，它们的总体特征似乎可以证明这一点。

[stɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['sɜːt(ə)n] ['ɪndiən] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] ['merɪt]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Still they have certain Indian features , and as such merit record .
仍然 他们 有 肯定 印度 特征 , 和 作为 这样的 优点 记录 .

不过他们仍然具有某些印度特色，因此也取得了一定的成绩。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]
There are doubtless certain religious observances which have been changed by the
那里 是 毫无疑问 肯定 宗教 观察 哪个 有 到过 已更改 经过 这
['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪts] .
influence of the whites .
影响 的 这 白人 .

毫无疑问，某些宗教习俗已经受到白人的影响而发生了改变。

[ɪf] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtli] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðeɪ] [mait] [tel] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv]
If these were rightly interpreted they might tell some very interesting story of
如果 这些 是 没错 翻译 他们 可能 告诉 一些 非常 有趣的 故事 的
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,
the ancient beliefs of this people ,
这 古老的 信仰 的 这 人们 ,

如果对这些文字的解读正确，它们或许能讲述这个民族古代信仰的一些非常有趣的故事。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [əb'zɜːrvənsɪz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['mɒdɪfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] , [ɪf]
but many of these observances have been so modified that their meaning , if
但 许多 的 这些 观察 有 到过 所以 修改的 那 他们的 意义 , 如果
[ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ,
they have any ,
他们 有 任何 ,

但是，这些习俗中的许多都已被修改，以至于它们的意义（如果有的话）已经荡然无存。

[ɪz] ['həʊlli] [ə'blɪtəreɪtɪd] .
is wholly obliterated .
是 完全 彻底摧毁 .

完全被摧毁。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [mait] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['beriəl] ['kʌstəm] , [æn; ən]
Among these might be mentioned a common burial custom , an
之中 这些 可能 是 提及 一个 常见的 葬礼 风俗 , 一个

其中可能包括一种常见的丧葬习俗，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] .
account of which has never been recorded .
帐户 的 哪个 有 绝不 到过 记录 .

此事从未被记录在案。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːmd] [baɪ]['mɪsɪz] . [braʊn] [ðæt] [wen] [æn; ən]['ɪndiən] [daɪz][ə; eɪ][gʌn] [ɪz]['faɪəd] .
I am informed by Mrs . Brown that when an Indian dies a gun is fired .
我 是 知情的 经过 太太 . 棕色的 那 什么时候 一个 印度 死亡 一个 枪 是 被解雇 .

布朗太太告诉我，印第安人死后会鸣枪示警。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɪz] [ɪn'veləpt] [wɪð] [faɪn] [waɪt] ['ʃiːtɪŋ] ,
The coffin is enveloped with fine white sheeting ,
这 棺材 是 被包裹 和 美好的 白色的 薄片 ,

棺材上覆盖着一层细白的床单。

[ænd; ənd] [kɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃiːtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɒtn] [ɪn] [pleɪs] .
and cords are tied around the sheeting to keep the cotton in place .
和 绳索 是 系 大约 这 薄片 到 保持 这 棉布 在 地方 .

用绳子将床单绑好，以固定棉花。

[wen] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɪz]['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] ,
When the coffin is lowered into the grave the cords are removed ,
什么时候 这 棺材 是 降低 进入 这 严重 这 绳索 是 已移除 ,

棺材下葬时，绳索会被解开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtn] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] - ['dɪgə(r)] .
and the cotton is given to the grave - digger .
和 这 棉布 是 给定 到 这 严重 - 挖掘机 .

棉花则给了掘墓人。

['pɒsəbli] [ðɪs] ['kʌstəm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['əʊldə][wʌn] ,
Possibly this custom may have been derived from some older one ,
可能 这 风俗 可能 有 到过 衍生的 从 一些 老 一 ,

这种习俗或许源自更古老的某种习俗。

[ɔː(r)] [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] .
or may have originated from contact with the whites .
或者 可能 有 起源于 从 接触 和 这 白人 .

或者可能源于与白人的接触。

[ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] ['beriəl] [ɪn] ['kɔːfɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kɒtn] ['ʃiːtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli]
The mode of burial in coffins and the use of cotton sheeting are certainly
这 模式 的 葬礼 在 棺材 和 这 使用 的 棉布 薄片 是 当然
['mɒd(ə)n] ['kʌstəmz] ,
modern customs ,
现代的 海关 ,

使用棺材下葬和用棉布包裹遗体无疑是现代习俗。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv][sʌm; səm]['əʊldə][ˌserɪ'məʊniəl] [wen] ['ʌðə(r)][mə'tɪəriəl]
but may be modifications of some older ceremonial when other material
但 可能 是 修改 的 一些 老 仪式 什么时候 其他 材料
[wɒz; wəz] [juːst] .
was used .
曾是 用过的 .

但可能是对一些较早的仪式进行修改，当时使用的是其他材料。

[ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [aʊt] [raɪm] [wɪtʃ] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][ɒn][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
The counting - out rhyme which is given on the cylinder is as follows : —
这 计数 - 出去 韵 哪个 是 给定 在 这 圆柱 是 作为 跟随 : —

圆筒上印着的数数歌谣如下：—

['hoʊni] , [kiː] [biː] , - [ɑː] - [waɪs] , [æx; ʌx] - [lez] , - .
Hony , kee bee , lā ā - weis , ag - les , huntip .
蜂蜜 , 基 蜜蜂 , - 一个 - 魏斯 , 农业 - 莱斯 , - .

Hony、kee bee、lā ā-weis、ag-les、huntip。

[ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ][wʌn] .
The inflection on the last word is always a rising one .
这 拐点 在 这 最后的 单词 是 总是 一个 上升 一 .

最后一个字的语调总是上扬。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɒn][ðə; ði][lɑːst]['sɪləb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] , " [tɪp] .
This is especially true on the last syllable of the last word , " tip .
这 是 尤其 真的 在 这 最后的 音节 的 这 最后的 单词 , " 提示 .

这一点在最后一个词的最后一个音节"tip"上尤其明显。

" [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [aʊt] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [waɪt] ['tʃɪldrən] .
" The counting out is not very different from that of white children .
" 这 计数 出去 是 不是 非常 不同的 从 那 的 白色的 孩子们 .

"清点人数的方式与清点白人儿童的方式并没有太大不同。"

[ðeɪ] [ɔːl] [pleɪs] [tuː] ['fɪŋɡəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hænd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ; [ðə; ði][wʌn] [huː] [rɪ'piːts] [ðə; ði]
They all place two fingers of each hand in a circle ; the one who repeats the
他们 全部 地方 二 手指 的 每个 手 在 一个 圆圈 ; 这 一 WHO 重复 这
['dɒɡərəl] ,
doggerel ,
打油诗 ,

他们都用每只手的两根手指围成一个圈；重复打油诗的人，

['hævɪŋ] [wʌn][hænd] [friː] , ['tʌtʃɪz] [iːtʃ] ['fɪŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ['seɪɪŋ] , ['hoʊni] , [kiː] [biː] ,
having one hand free , touches each finger in the circle saying , Hony , kee bee ,
拥有 一 手 自由的 , 触摸 每个 手指 在 这 圆圈 说 , 蜂蜜 , 基 蜜蜂 ,

空出一只手，用手指依次触碰圆圈中的每个手指，同时说："Hony，kee bee。"

- [ɑː] - [waɪs] , [æx; ʌx] - [lez] , - .
lā ā - weis , ag - les , huntip .
- 一个 - 魏斯 , 农业 - 莱斯 , - .

lā ā-weis, ag-les, huntip.

[iːtʃ] ['fɪŋɡə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [fɔːls] [ɒn][ɪz] ['dʌbld] ['ʌndə(r)] ,
Each finger that the huntip falls on is doubled under ,
每个 手指 那 这 - 瀑布 在 是 双倍 在下面 ,

猎钩落到的每个手指上，手指都会被折叠起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [ə'ɡen] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [θriː] ['fɪŋɡəz] [left] .
and this is repeated again and again until there are but three fingers left .
和 这 是 重复 再次 和 再次 直到 那里 是 但 三 手指 左边 .

如此反复，直到只剩下三根手指为止。

[ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [stɑːt] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [kɔːt] [hæz; həz] [tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [skwɔː] - [ˌoʊˈsiː] - - . [-]
The persons corresponding to these start to run , and the one caught has to play as Squaw - oc - t'moos . [32]
这 人 相应的 到 这些 开始 到 跑步 , 和 这 一 捕捉 有 到 玩 作为 印第安女人 - oc - - . [-]

与这些对应的人开始奔跑，被抓住的人要扮演 Squaw-oc-t'moos。[32]

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [maɪnd] " [ˈkaʊntɪŋ] [aʊt] " [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
To the Indian mind " counting out " has a significance ,
到 这 印度 头脑 " 计数 出去 " 有 一个 意义 ,

在印度人的观念里，"数数"是有意义的。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] - [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] [wɜːd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɡʊd] [lʌk] ,
and even the simple huntip is a magic word , bringing good luck ,
和 甚至 这 简单的 - 是 一个 魔法 单词 , 带来 好的 运气 ,

甚至简单的"huntip"也是一个神奇的词语，能带来好运。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlesnz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] " [skwɔː] - [ˌoʊˈsiː] - - .
as it lessens the chance of being " squaw - oc - t'moos .
作为 它 减少 这 机会 的 存在 " 印第安女人 - oc - - .

因为它降低了成为"squaw-oc-t'moos"的几率。

" [" [ˈdʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [fəʊk] - [lɔː(r)] , " [vɒl] .
" [" Journal of American Folk - Lore , " vol .
" [" 杂志 的 美国人 民间 - 知识 , " 卷 .

《美国民俗学杂志》第 1 卷

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[nəʊ] . [eit] , [ˌpiː ˈpiː] . - , - .]
No . 8 , pp . 71 , 72 .]
不 . 8 , pp . - , - .]

第8期，第71、72页。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋz] , [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] ,
One of the songs , said to be a salutation , which was sung on the cylinders ,
一 的 这 歌曲 , 说 到 是 一个 问候 , 哪个 曾是 唱 在 这 气缸 ,

其中一首歌据说是一首致敬曲，是在圆筒上演唱的。

[hæz; həz] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfəʊnəɡrɑːf] [baɪ] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstə(r)] . [es] . [piː] . [ˈtʃeɪni] .
has been written out from the phonograph by the late Mr . S . P . Cheney :
有 到过 书面 出去 从 这 留声机 经过 这 晚的 先生 . S . P . 切尼 .

这首歌是由已故的SP Cheney先生从留声机上抄录下来的。

[ðə; ði] [wɜːdz] , [æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
The words , as nearly as I can make them out , are as follows : —
这 字 , 作为 几乎 作为 我 能 制作 他们 出去 , 是 作为 跟随 : —

我尽力辨认后，这些字迹大致如下：—

- [tuː] [buː]
T'wā too boo
- 也 嘘

T'wā too boo

[hen] [iː] [tuː] [buː]
hen ee too boo
母鸡 ee 也 嘘

hen ee too boo

[həʊ] [[tuː; tə][biː; bi] [wei]] [biː'ɛl'eɪ]
ho [to be way] bla
何 [到 是 方式] bla

ho [方式] bla

[tel] [ˌiː 'waɪ] [wiː] [iː] ['lʌ; luː]
Tel ey wees ee lu
电话 嘿 小便 ee 鲁

Tel ey wees ee lu

[hɔɪ] [keɪ] [ju] [kaː] , ['hiːnoʊ] [jɑː] [hɑː] ,
Hoi kay yu kar , heno yah ha ,
会 凯 yu 卡尔 , heno 是啊 哈 ,

Hoi kay yu kar, heno yah ha,

[keɪ] [ju] [kaː] , [hen] [əʊ] [jɑː] - [hɑː] ,
Kaye yu kar , hen o yar - hah ,
凯伊 yu 卡尔 , 母鸡 o 雅尔 - 哈哈 ,

Kaye yu kar, hen o yar-hah,

[keɪ] [ju] [kaː] , [hen] [əʊ] [jɑː] - [hɑː] , [keɪ] [ju] [kaː] , [hen] [əʊ] [jɑː] - [hɑː] .
Kay yu kar , hen o yah - hah , kay yu kar , hen o yar - hah .
凯 yu 卡尔 , 母鸡 o 是啊 - 哈哈 , 凯 yu 卡尔 , 母鸡 o 雅尔 - 哈哈 .

Kay yu kar，hen o yah-hah，kay yu kar，hen o yar-hah。

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [stɑːf] ,
The first two lines are sung first to the upper staff ,
这 第一的 二 线条 是 唱 第一的 到 这 上 职员 ,

前两句先用高音谱号演唱，

[ðen] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] , [wɪtʃ] ['difəz] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] .
then repeated to the music on the second , which differs somewhat from the first .
然后 重复 到 这 音乐 在 这 第二 , 哪个 不同 有些 从 这 第一的 .

然后重复播放，配上第二段音乐，与第一段略有不同。

[ðen] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [stɑːf] ,
Then follows the third and fourth lines , which are sung to the third staff ,
然后 跟随 这 第三 和 第四 线条 , 哪个 是 唱 到 这 第三 职员 ,

接下来是第三句和第四句，这两句是按照第三行谱表演唱的。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [slaɪt] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːθ] .
and repeated with slight variation from the fourth .
和 重复 和 轻微 变化 从 这 第四 .

与第四部分略有不同后重复出现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[vjuː]]
[View Lilypond]
[看法 睡莲池]

[查看睡莲池]

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[[vjuː]]
[View Lilypond]
[看法 睡莲池]

[查看睡莲池]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] ['kærəktəz] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [təʊnz] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌst] [baɪ] ['θiːəˌdɔːr] ['beɪkə(r)] (" ['uːbər] [daɪ] ['muːzɪk] [dɜːr] [nɔːd] [ˌɑːmə'riːkənɪʃən] ['wɪldən] ") .
The question of whether the Indians originally had characters to designate tones has been discussed by Theodor Baker (" Ueber die Musik der Nord Amerikanischen Wilden ") .
这 问题 的 无论 这 印度人 起初 有 人物 到 指定 音调 有 到过 讨论 经过 西奥多 贝克 (" ueber 死 音乐 德尔 诺德 美国 威尔登 ") .

Theodor Baker（“Ueber die Musik der Nord Amerikanischen Wilden”）讨论了印第安人最初是否有字符来指定音调的问题。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['mikmæk] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [-] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [saʊndz] ,
Although the Micmacs seemed to have had an elaborate system of hieroglyphics [33] to designate sounds ,
虽然 这 麦克马克斯 似乎 到 有 有 一个 精心制作的 系统 的 象形文字 [-] 到 指定 声音 ,

尽管米克马克人似乎拥有一套复杂的象形文字系统[33]来表示声音，

['naɪðə(r)] [ðeɪ] [nɔː(r)] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - , [hæd; həd] ['kærəktəz] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [təʊnz] .
neither they nor their immediate neighbors , according to Vetromile , had characters to designate tones .
两者都不 他们 也不 他们的 即时 邻居 , 根据 到 - , 有 人物 到 指定 音调 .

据 Vetromile 所说，他们和他们的邻居都没有用来表示音调的字符。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] ['sʌmwɒt] ['mɒdɪfaɪd] .
The songs were probably committed to memory , and possibly on that account were often somewhat modified .
这 歌曲 是 大概 坚定的 到 记忆 , 和 可能 在 那 帐户 是 经常 有些 修改的 .

这些歌曲很可能是被人们记住的，也正因如此，它们经常会被稍作修改。

[ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [wɪð] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kwɪvələnts] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['rekɔːdz] ,
The cylinder with Passamaquoddy words and the English equivalents has the following records ,
这 圆柱 和 帕萨马科迪 字 和 这 英语 等价物 有 这 下列的 记录 ,

刻有帕萨马科迪语单词及其英文对应词的圆柱体包含以下记录：

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ,
which I have written down as nearly as I could from the phonograph ,
哪个 我 有 书面 向下 作为 几乎 作为 我 可以 从 这 留声机 ,

我已尽我所能从留声机上将其记录下来。

[ænd; ənd] ['verɪfaɪd] [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ] ['spelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
and verified by repeating them from my spelling to the Indians .
和 已验证 经过 重复 他们 从 我的 拼写 到 这 印度人 .

我向印度人复述我的拼写，并验证了这一点。

[wɪð] [tuː] [ɪk'sepʃnz] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] [ment] ,
With two exceptions , the Indians , were able to understand the word meant ,
和 二 例外情况 , 这 印度人 , 是 有能力的 到 理解 这 单词 意思是 ,

除了两个人之外，印第安人都能理解这个词的意思。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] [rɪ'kɔːdɪd] .
and to give me an English equivalent identical with that originally recorded .
和 到 给 我 一个 英语 相等的 完全相同的 和 那 起初 记录 .

并给我一个与原记录完全相同的英文对应版本。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][test] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz]
I have made these experiments of verification in order to test the capabilities
我 有 制成 这些 实验 的 确认 在 命令 到 测试 这 能力
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] .
of the phonograph .
的 这 留声机 .

我进行这些验证实验是为了测试留声机的性能。

[ɪn][ðə; ði][keɪsɪz] [weə(r)] [maɪ] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [saʊnd]
In the cases where my spelling of the word has failed to convey the sound
在 这 案例 在哪里 我的 拼写 的 这 单词 有 失败的 到 传达 这 声音
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
of the word ,
的 这 单词 ,

如果我拼写出的单词未能传达出该单词的发音，

[ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'terəgeɪtɪd] .
the phonograph was perfectly understood by the Indian interrogated .
这 留声机 曾是 完美 理解 经过 这 印度 审问 .

被审问的印度人完全能理解留声机的工作原理。

[ðɪs] [fækt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['diːfekt][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
This fact seemed to me to bring out a serious defect in the use of the
这 事实 似乎 到 我 到 带来 出去 一个 严肃的 缺点 在 这 使用 的 这
[fə'netɪk] ['meθəd] ,
phonetic method ,
语音 方法 ,

在我看来，这一事实暴露了语音教学法的一个严重缺陷。

[wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .
which may not be confined to me alone .
哪个 可能 不是 是 受限 到 我 独自的 .

这可能不仅限于我一个人。

[ai] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][sʌm; səm]
I doubt very much if the Indians could understand many of the words in some
我 怀疑 非常 很多 如果 这 印度人 可以 理解 许多 的 这 字 在 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] [və'kæbjuləriz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] ,
of the vocabularies of other Indians which have been published ,
的 这 词汇 的 其他 印度人 哪个 有 到过 已发布 ,

我非常怀疑印度人是否能理解一些已出版的印度人词汇表中的许多词语。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [speld] .
if the words were pronounced as they are spelled .
如果 这 字 是 发音 作为 他们 是 拼写 .

如果这些单词的发音与拼写一致。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['sʌmtaɪmz] ['fɔːlti] , [ɑː(r); ə(r)]
The records of the phonograph , although of course sometimes faulty , are
这 记录 的 这 留声机 , 虽然 的 课程 有时 故障 , 是
[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ['ækjərət] .
as a general thing accurate .
作为 一个 一般的 事物 准确的 .

留声机的唱片虽然有时难免会有瑕疵，但总体来说还是准确的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[wen] [ai] [rəʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [wɜːdz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] , [ai] [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['ɪgnərənt]
When I wrote out the Passamaquoddy words given below , I was wholly ignorant
什么时候 我 写道 出去 这 帕萨马科迪 字 给定 以下 , 我 曾是 完全 无知
[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .
of their meaning .
的 他们的 意义 .

当我写下下面这些帕萨马科迪语单词时，我对它们的含义一无所知。

[ai] [rəʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] , ['pleɪsɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [saɪd] [ðə; ði]
I wrote them as I heard them on the cylinder , placing at their side the
我 写道 他们 作为 我 听到 他们 在 这 圆柱 , 放置 在 他们的 边 这
['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] .
English equivalent .
英语 相等的 .

我按照在圆筒上听到的音符写下来，并在旁边附上对应的英文歌词。

[ai] [ðen] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪndiən] ,
I then pronounced the word to an Indian ,
我 然后 发音 这 单词 到 一个 印度 ,

然后我把这个词念给一个印度人听。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːd] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [maɪ'self] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and he gave the same English word which I had myself written from the
和 他 给予 这 相同的 英语 单词 哪个 我 有 我 书面 从 这
['fəʊnəgrɑːf] : —
phonograph : —
留声机 : —

他给出的英文单词，正是我从留声机上抄录下来的：——

\- ([dʒɪn]) , [ɪə(r)] .
k'tālgus (gin) , ear .
\- (杜松子酒) , 耳朵 .

k'tālgus（杜松子酒），耳朵。

[wiː] [tɪn] , [nəʊz] .
Wee tin , nose .
威 锡 , 鼻子 .

小罐子，鼻子。

\- , ['bɒdi] .
Hük , body .
\- , 身体 .

Hük，身体。

- , [ɑːmz] .
K'telobāgen , arms .
- , 武器 .

K'telobāgen，武器。

- , ['faɪə(r)] .
Sqăt , fire .
- , 火 .

Sqăt，火。

- , [fʊt] .
K'tāgen , foot .
- , 脚 .

K'tāgen，脚。

- , ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
Wittuk , forehead .
- , 前额 .

Wittuk，额头。

(- [ˌkjuː juː 'iː][nɔː(r)] -) , - , [blʌd] .
(Puks que nor wūk) , Pugorken , blood .
(- que 也不 -) , - , 血 .

（Puks que Nor wūk），Pugorken，血。

[tʌp] [kʊk] , [nek] .
Tups kuk , neck .
公羊 库克 , 脖子 .

颈环。

- , ['elbəʊ] .
Wusquān , elbow .
- , 弯头 .

Wusquān，肘部。

[kɔːrt] , [leg] .
Kort , leg .
科特 , 腿 .

科特，腿。

- , [niː] .
Qūtque , knee .
- , 膝盖 .

Qūtque，膝盖。

- , [hiːl] .
Wukum , heel .
- , 脚跟 .

Wukum，脚后跟。

[wʌs] - , ['lɪvə(r)] ([hɑːt]) .
Wus quout , liver (heart) .
伍斯 - , 肝 (心) .

Wus quout，肝脏（心脏）。

[wiː] [biː] , [tuːθ] .
Wee bee , tooth .
威 蜜蜂 , 齿 .

小蜜蜂，牙齿。

- , [sməʊk] .
p'kŭtt , smoke .
- , 抽烟 .

p'kŭtt，烟。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst][ɪz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['nɪəli] [wʌn][kæn; kən]
The object of the above list is simply to show how nearly one can
这 目的 的 这 多于 列表 是 简单地 到 展示 如何 几乎 一 能
[əb'teɪn][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:d] [fə'netɪkli] [baɪ][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑ:f] .
obtain the sound of the word phonetically by the phonograph .
获得 这 声音 的 这 单词 语音学 经过 这 留声机 .

上述列表的目的仅仅是为了说明通过留声机可以多么接近地获得单词的发音。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] .
It is thought to illustrate a possible use of this instrument .
它 是 想法 到 阐明 一个 可能的 使用 的 这 乐器 .

这被认为可以说明该仪器的一种可能用途。

[və'kæbjuləriz] [ɒv; əv] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [wɜ:dz] [hæv; həv] [bi:n] ['pʌblɪʃt] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
Vocabularies of Passamaquoddy words have been published , but as a
词汇 的 帕萨马科迪 字 有 到过 已发布 , 但 作为 一个
['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ˌɪnkəm'pli:t] .
general thing they are very incomplete .
一般的 事物 他们 是 非常 未完成 .

帕萨马科迪语词汇表已经出版，但总体而言非常不完整。

[mɪs] ['æbi] ['ældʒə(r)] , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [hæz; həz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɪst][ɒv; əv] ['kɒmən] [wɜ:dz]
Miss Abby Alger , of Boston , has printed a short list of common words
错过 艾比 阿尔及尔 , 的 波士顿 , 有 打印 一个 短的 列表 的 常见的 字
[ænd; ənd] ['freɪzɪz] ,
and phrases ,
和 短语 ,

来自波士顿的艾比·阿尔杰小姐印制了一份常用词汇和短语的简短清单。

[ænd; ənd][ɪn] - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['i:stˌpɔ:rt] " [ðə; ði] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [nems] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n]
and in Kilby's " History of Eastport " the Passamaquoddy names of certain
和 在 - " 历史 的 伊斯特波特 " 这 帕萨马科迪 姓名 的 肯定
[ləu'kælitiz] , ['rɪvəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .
localities , rivers , etc . , are given .
地方 , 河流 , ETC . , 是 给定 .

在基尔比的《东港历史》中，给出了某些地点、河流等的帕萨马科迪语名称。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɒbəbli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][get][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri][ɪn][ɔ:l][ɪts]['di:teɪlz][frɒm; frəm] [tu:]
It is probably impossible to get the same story in all its details from two
它 是 大概 不可能的 到 得到 这 相同的 故事 在 全部 它是 细节 从 二
['dɪfrənt] ['ɪndiənz] .
different Indians .
不同的 印度人 .

恐怕不可能从两个不同的印度人那里得到完全相同的故事细节。

[ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['nju:mərəs] .
The variations in incidents are very numerous .
这 变体 在 事件 是 非常 很多的 .

事件种类繁多。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði][əb'zɜ:və(r)] [hu:] ['fɒləʊz] [ˌem 'i:] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns]
Consequently the observer who follows me will undoubtedly find a great difference
最后 这 观察员 WHO 跟随 我 将要 无疑 寻找 一个 伟大的 不同之处
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [h'iəz] [ˌaɪ 'ti:] .
between the tale as I give it and as he hears it .
之间 这 故事 作为 我 给 它 和 作为 他 听到 它 .

因此，跟随我的观察者无疑会发现，我讲述的故事和他听到的故事之间存在很大的差异。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
That is to be expected ,
那 是 到 是 预期的 ,

这是意料之中的。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [ədˈmɪt] [ɒv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈækjərəsi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
nor is it probable that these stories admit of absolute accuracy as long as
也不 是 它 可能 那 这些 故事 承认 的 绝对 准确性 作为 长的 作为
[ˈhjuːmən] [ˈmeməri] [ɪz] [fəˈleɪʃəs] .
human memory is fallacious .
人类 记忆 是 谬误的 .

只要人类的记忆存在谬误，这些故事就不太可能具有绝对的准确性。

[ðiːz] [ˈstɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmembrə] [dɪˈdʒektə] [ɒv; əv] [ˈəʊldə] [wʌnz] , [ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈlɪniəl]
These stories are membra dejecta of older ones , and , although lineal
这些 故事 是 膜 喷射 的 老 一个 , 和 , 虽然 线性
[dɪˈsendənts] [ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [teɪlz; ˈteɪliːz] ,
descendants of ancient tales ,
后代 的 古老的 故事 ,

这些故事是更古老故事的残余，虽然是古代故事的直系后裔，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˈmɒdɪfaɪd] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] .
are probably more or less modified or changed .
是 大概 更多的 或者 较少的 修改的 或者 已更改 .

可能或多或少都经过了修改或改变。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪθəˈlɒdʒɪkl] [ˈkærəktəz] [wɪtʃ] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn]
The following are a few of the mythological characters which play a part in
这 下列的 是 一个 很少 的 这 神话 人物 哪个 玩 一个 部分 在
[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] .
many of the stories of the Passamaquoddies .
许多 的 这 故事 的 这 帕萨马科迪斯 .

以下是一些在帕萨马科迪人的许多故事中扮演重要角色的神话人物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈɡɪv(ə)n] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfəʊnəɡrɑːf] : —
They are all given on one of the cylinders of the phonograph : —
他们 是 全部 给定 在 一 的 这 气缸 的 这 留声机 : —

它们都标注在留声机的其中一个圆筒上：—

\- .
Leux .
\- .

勒克斯。

[ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkə(r)] .
Mischief - maker .
恶作剧 - 制造商 .

捣蛋鬼。

[ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈstɔːriz] , [ˈsɪmp(ə)l] [ˈfeləʊ] .
In certain stories , simple fellow .
在 肯定 故事 , 简单的 同伴 .

在某些故事里，他只是个普通人。

\- .
Kewok .
\- .

克沃克。

[ə; eɪ] [ˈfɔːmləs] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [ˈaɪsi] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmenʃ(ə)nd] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l]
A formless being with icy heart , and when mentioned regarded as a terrible
一个 无形 存在 和 冰冷的 心 , 和 什么时候 提及 认为 作为 一个 糟糕的
[wʌn] .
one .
一 .

一个没有形体、心如冰霜的生物，一提到它就被认为很可怕。

- .
Pedogiic .
- .

恋童癖。

['θʌndə(r)] .
Thunder .
雷 .

雷。

- [ˌkjuː juː 'iː] [tʌk] .
Pesok que tuk .
- que 图克 .

Pesok que tuk.

['laɪtnɪŋ] .
Lightning .
闪电 .

闪电。

- .
Ooargamess .
- .

Ooargamess。

[smɔːl] ['biːɪŋs] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [rɒks] [ænd; ənd] ['tʃætə(r)] [ɪn] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] .
Small beings who live about rocks and chatter in unknown tongue .
小的 生物 WHO 居住 关于 岩石 和 喋喋不休 在 未知 舌头 .

生活在岩石周围的小生物，用一种无人知晓的语言叽叽喳喳地说着什么。

[hæv; həv] [biːn] [siːn] [ɪn] [leɪt] [taɪmz] .
Have been seen in late times .
有 到过 已见 在 晚的 时代 .

曾于深夜出现。

- .
Lumpagonosis .
- .

肿块症。

['wɔːtə(r)] ['biːɪŋs] .
Water beings .
水 生物 .

水生生物。

- .
Kelphit .
- .

凯尔菲特。

[ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] (['medsn; 'medɪsn]) ['biːɪŋ] [huː] [ɪz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [twaɪs] [iːtʃ] [jɪə(r)] .
A shapeless (medicine) being who is turned over twice each year .
一个 无形 (药品) 存在 WHO 是 转向 超过 两次 每个 年 .

一个无形的（药用）生物，每年翻动两次。

['ʌndə(r)] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['flaʊəz] .
Under him are found flowers .
在下面 他 是 成立 花朵 .

他身下有鲜花。

- .
Pogumpt .
- .

勇气。

[blæk] [kæt] , ['fɪʃə(r)] .
Black Cat , Fisher .
黑色的 猫 , 费舍尔 .

黑猫，费舍尔。

- .
k'Chebollock .
- .

k'Chebollock。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
The Spirit of the Air .
这 精神 的 这 空气 .

空中之灵。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['bɒdi] , [bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:t] , [wɪŋz] , [hed] ,
This being is said to be without body , but to have a heart , wings , head ,
这 存在 是 说 到 是 没有 身体 , 但 到 有 一个 心 , 翅膀 , 头 ,
[ænd; ənd] [legz] .
and legs .
和 腿 .

据说这种生物没有身体，但有心脏、翅膀、头部和腿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[kədu:] .
Cadoux .
卡杜 .

卡杜克斯。

['spɪrɪt][ɒv; əv] [naɪt] .
Spirit of Night .
精神 的 夜晚 .

夜之精灵。

[sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [si:n] ['leɪtli] .
Said to have been seen lately .
说 到 有 到过 已见 最近 .

据说最近有人见过他。

[æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [tɪəz] [bɑ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪgwæm] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [weɪz]
An evil spirit which tears bark from the wigwam , and in many ways
一个 邪恶的 精神 哪个 眼泪 吠 从 这 圆锥形帐篷 , 和 在 许多 方式
['fraitən] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
frightens the Indians .
吓唬 这 印度人 .

邪灵会撕扯印第安帐篷的树皮，并在许多方面吓唬印第安人。

[pʊk] - [dʒɪn] - - .
Pook - jin - squess .
普克 - 斤 - - .

Pook-jin-squess。

[ðə; ði][dʒʌg] .
The Jug .
这 水壶 .

水壶。

[kɔːld] ['ɔːlsəʊ][ðə; ðiː][təʊd] ['wʊmən] .
Called also the toad woman .
称为 还 这 蟾蜍 女士 .

又称蟾蜍女。

[ɪn][sʌm; səm]['ɪndiən] ['stɔːriz] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz]['gʌvənə(r)] .
In some Indian stories spoken of as governor .
在 一些 印度 故事 说 的 作为 州长 .

在一些印度故事中，他被称作总督。

- .
Noosagess .
- .

无套索。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðiː][wɪnd] .
A being associated with the wind .
一个 存在 联系 和 这 风 .

与风有关的生物。

[skwɔː] - [ˌoʊ'siː] - - .
Squaw - oc - t'moos .
印第安女人 - oc - - .

Squaw-oc-t'moos。

[swɒmp] ['wʊmən] .
Swamp woman .
沼泽 女士 .

沼泽女人。

- .
Mousham .
- .

穆沙姆。

['grænfɑːðə(r)] .
Grandfather .
祖父 .

祖父。

['gluːskæp] .
Glooscap .
格鲁斯卡普 .

Glooscap。

[ðə; ðiː][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['biːɪŋ] [huːz] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ,
The beneficent being whose deeds are generally superhuman ,
这 仁慈的 存在 谁 契约 是 一般来说 超人类 ,

这位仁慈的存在，其行为通常超乎常人。

[ænd; ənd] [huː] ['fɪgəz] [ɪn] ['meni] [hə'rəʊɪk][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ðiː] .
and who figures in many heroic tales of the Passamaquoddies .
和 WHO 数据 在 许多 英勇 故事 的 这 帕萨马科迪斯 .

他出现在帕萨马科迪人的许多英雄故事中。

[ðə; ðiː] [tɜːm] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [kən'tempt] .
The term as applied to a man is one of contempt .
这 学期 作为 应用 到 一个 男人 是 一 的 鄙视 .

这个词用来形容男性时，带有蔑视的意味。

[tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][mæn]['gluːskæp] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən] - , [ɪz][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm]['laɪəz] .
To call a man glooscap , or a woman glooscapess , is to call them liars .
到 称呼 一个 男人 格鲁斯卡普 , 或者 一个 女士 - , 是 到 称呼 他们 说谎者 .

称男人为 glooscap，或称女人为 glooscapess，就是称他们为骗子。

\- .
Chematiquess **.**
\- .

化学。

[ðə; ði][bɪɡ] ['ræbɪt] .
The **big** **rabbit** **.**
这 大的 兔子 .

大兔子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - .
There **are** **many** **tales** **in** **relation** **to** **Chematiquess** **.**
那里 是 许多 故事 在 关系 到 - .

关于 Chematiquess 的故事有很多。

[ðə; ði] [njuː] [wʌn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [triːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['gluːskæp] .
The **new** **one** **which** **I** **have** **treats** **of** **his** **efforts** **to** **escape** **Glooscap** **.**
这 新的 一 哪个 我 有 款待 的 他的 努力 到 逃脱 格鲁斯卡普 .

我新买的那本讲述了他试图逃离格鲁斯卡普的故事。

\- .
Mickemnise **.**
\- .

米克姆尼斯。

[ðə; ði] [gʊd] ['feləʊ] .
The **good** **fellow** **.**
这 好的 同伴 .

好心人。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] - [kɔːld] - .
I **have** **also** **heard** **the** **Ouargamiss** **called** **Mickeminn** **.**
我 有 还 听到 这 - 称为 - .

我还听说过有人把瓦尔加米斯人叫做米克明人。

\- .
Hespens **.**
\- .

赫斯彭斯。

[ðə; ði] [rə'kuːn] .
The **raccoon** **.**
这 狸 .

浣熊。

\- .
Quarbet **.**
\- .

夸尔贝特。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [biːst] .
The **giant** **beast** **.**
这 巨大的 兽 .

那头巨兽。

\- .
M'Sartoo **.**
\- .

M'Sartoo。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .
The **Morning** **Star** **.**
这 早晨 星星 .

晨星报。

- .
Consuce .
- .

成功。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] ; [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fæbrikeitə] [ɒv; əv] [stəʊn] [θɪŋz] .
The ancients ; said to be the fabricators of stone things .
这 古代人 ; 说 到 是 这 制造商 的 石头 事物 .

据说古人是石器制造者。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['æksiːz][ɔː(r)] ['tɒməhɔːk] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]
These were the makers of the stone axes or tomahawks which are found
这些 是 这 制造商 的 这 石头 轴 或者 战斧 哪个 是 成立
[ɪn][ðə; ði] ['terətri] [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] .
in the territory once inhabited by the Passamaquoddies .
在 这 领土 一次 有人居住的 经过 这 帕萨马科迪斯 .

在帕萨马科迪人曾经居住的地区发现的石斧或战斧，就是由这些人制造的。

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [pleɪt] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]
The accompanying plate illustrates the above mentioned story of Pogump and
这 随同 盘子 图示 这 多于 提及 故事 的 - 和
- ,
Pookjinsquess ,
- ,

附图描绘了上述关于波格姆和普金斯奎斯的故事。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ɒn] [bɜːtʃ] [bɑːk] [baɪ][nəʊ'el]['dʒoʊzɪfs] .
the original of which was drawn on birch bark by Noel Josephs .
这 原来的 的 哪个 曾是 绘制 在 桦木 吠 经过 诺埃尔 约瑟夫 .

原图由诺埃尔·约瑟夫斯绘制在桦树皮上。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ai][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] ['pwebləʊ] ,
Since the above was written , I have spent some time at Zuñi Pueblo ,
自从 这 多于 曾是 书面 , 我 有 花费 一些 时间 在 祖尼 普韦布洛 ,

自上述内容撰写以来，我在祖尼普韦布洛待了一段时间，

[njuː] ['meksɪkəʊ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf]
New Mexico , during which my studies of aboriginal language with the phonograph
新的 墨西哥 , 期间 哪个 我的 研究 的 土著 语言 和 这 留声机
[wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuːd] .
were continued .
是 持续 .

在新墨西哥州期间，我继续使用留声机研究土著语言。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][ɪg'zækt]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] [əb'teɪnd] ,
While it is too early to state the exact value of the records obtained ,
尽管 它 是 也 早期的 到 状态 这 精确的 价值 的 这 记录 获得 ,

虽然现在断言所获记录的确切价值还为时尚早，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]
it may be interesting to know that I have succeeded in obtaining some
它 可能 是 有趣的 到 知道 那 我 有 成功了 在 获得 一些
[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] ,
important specimens of the songs ,
重要的 标本 的 这 歌曲 ,

或许你会对以下信息感兴趣：我已经成功获得了一些重要的歌曲样本。

['stɔːriz] , [ænd; ənd] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
stories , and prayers of this tribe in the course of the summer .
故事 , 和 祈祷 的 这 部落 在 这 课程 的 这 夏天 .

这个部落在夏季期间的故事和祈祷。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]['dɑːnsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'dæptɪd][tuː; tə]
The songs of the sacred dances of the Zuñians are particularly adapted to
这 歌曲 的 这 神圣 舞蹈 的 这 - 是 特别 改编 到
[sək'sesf(ə)l] [rɪ'kɔːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] .
successful recording with the phonograph .
成功的 记录 和 这 留声机 .

祖尼安人神圣舞蹈的歌曲特别适合用留声机成功录制。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] ['sevrəl] [səʊ] - [kɔːld] [ˌkeɪ 'əʊ] - [ˌkeɪ 'əʊ] [sɔːŋz] ,
Of these there were obtained several so - called Ko - ko songs ,
的 这些 那里 是 获得 一些 所以 - 称为 柯 - ko 歌曲 ,

其中获得了几首所谓的 Ko-ko 歌曲，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði][kɔː(r)] - [kɑːk] - [ʃiː] [ɔː(r)][reɪn]['dɑːnsɪz] .
such as are sung in the Kor - kok - shi or rain dances .
这样的 作为 是 唱 在 这 科尔 - 郭 - shi 或者 雨 舞蹈 .

例如在祈雨舞或科科什舞中演唱的歌曲。

[ðə; ði] [sɒŋ] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][hæm] - [ˌpiː 'əʊ] - [neɪ] ,
The song sung at the Ham - po - ney ,
这 歌曲 唱 在 这 火腿 - 波 - 尼 ,

在汉普顿演唱的歌曲

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [dɑːns] ['selɪbreɪtɪd] ['evri] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [j'iəz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
an ancient dance celebrated every eight or ten years by the women ,
一个 古老的 舞蹈 著名 每一个 八 或者 十 年 经过 这 女性 ,

一种古老的舞蹈，每八到十年由妇女们庆祝一次。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts] .
was also obtained from one of the participants .
曾是 还 获得 从 一 的 这 参与者 .

数据也来自其中一位参与者。

[ðɪs] [dɑːns] , [æn; ən] [ɪ'læbərət] [kɔːn] - [dɑːns] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['serəməni] ,
This dance , an elaborate corn - dance , is said to be an ancient ceremony ,
这 舞蹈 , 一个 精心制作的 玉米 - 舞蹈 , 是 说 到 是 一个 古老的 仪式 ,
[ænd; ənd][ɪz] ,
and is ,
和 是 ,

这种舞蹈，一种精心编排的玉米舞，据说是一种古老的仪式，而且，

[nekst][ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
next in importance to the dedication of the houses ,
下一个 在 重要性 到 这 奉献 的 这 房屋 ,

仅次于房屋落成典礼的重要性，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] - ['kælɪndə(r)] .
one of the most striking events in the Zuñian calendar .
一 的 这 最多 引人注目 活动 在 这 - 日历 .

祖尼安历中最引人注目的事件之一。

[ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][ɪts] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [wen] [nekst] [pə'fɔːmd]
The rarity of its performance , and the possibility that when next performed
这 稀有性 的 它是 表现 , 和 这 可能性 那 什么时候 下一个 执行
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['greɪtli] ['mɒdɪfaɪd] ,
it may be greatly modified ,
它 可能 是 非常 修改的 ,

该剧演出极为罕见，而且下次演出时很可能进行大幅修改。

[gɪv] [ə; eɪ] [ju'niːk] ['væljuː][tuː; tə] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
give a unique value to this record .
给 一个 独特的 价值 到 这 记录 .

为该记录赋予一个唯一值。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][æt; ət] ['pwebləʊ][ɪz]
The most important of the ceremonies of the winter at Zuñi Pueblo is
这 最多 重要的 的 这 仪式 的 这 冬天 在 祖尼 普韦布洛 是
[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][ˌes eɪtʃ 'eɪ] - [lɑː] - [ˌkeɪ 'əʊ] ,
undoubtedly the Sha - la - ko ,
无疑 这 沙 - 拉 - ko ,

祖尼普韦布洛冬季最重要的仪式无疑是沙拉科节。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sev(ə)n] ,
at which certain of the houses to the number of seven ,
在 哪个 肯定 的 这 房屋 到 这 数字 的 七 ,

其中某些房屋的数量为七，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] ,
which have been built during the past year ,
哪个 有 到过 建造 期间 这 过去的 年 ,

这些都是在过去一年中建造的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪd] .
are dedicated .
是 投入的 .

他们尽职尽责。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes eɪtʃ 'eɪ] - [lɑː] - [ˌkeɪ 'əʊ][wɒz; wəz] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['ɪntuː]
The song and prayer of the Sha - la - ko was sung for me into
这 歌曲 和 祷告 的 这 沙 - 拉 - ko 曾是 唱 为了 我 进入
[ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
the phonograph by one of the Zuñians ,
这 留声机 经过 一 的 这 - ,

一位祖尼安人对着留声机为我唱起了沙拉科的歌谣和祈祷文。

[huː] [hæd; həd] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][təʊld] , ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
who had , as I was told , taken part in the celebration a few years ago .
WHO 有 , 作为 我 曾是 讲述 , 已采取 部分 在 这 庆典 一个 很少 年 前 .

据我所知，他曾参加过几年前的庆祝活动。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['rekɔːdz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌntə(r)][tuː; tə]
Among other interesting records may be mentioned the prayer of the hunter to
之中 其他 有趣的 记录 可能 是 提及 这 祷告 的 这 猎人 到
[hɪz; ɪz] ['fetɪʃ] [wen] [ɒn][ðə; ði] [hʌnt] ;
his fetish when on the hunt ;
他的 恋物癖 什么时候 在 这 打猎 ;

其他一些有趣的记录中，值得一提的是猎人在狩猎时向他的神灵祈祷的记录；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
and that of the Priest of the Bow ,
和 那 的 这 牧师 的 这 弓 ,

还有弓箭祭司的祭司，

['fɔːməli] [sʌŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['nævəˌhoʊz] .
formerly sung when he went to war with the Navajos .
以前 唱 什么时候 他 去 到 战争 和 这 纳瓦霍人 .

这首歌以前在他与纳瓦霍人作战时唱过。

[ai]['ɔːlsəʊ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [ˌviː'oʊ] - [lɑː] [dɑːns] , [wɪtʃ] [beəz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .
I also obtained a song of the She - vo - la dance , which bears evidence of great antiquity .
我 还 获得 一个 歌曲 的 这 她 - vo - 拉 舞蹈 , 哪个 熊 证据 的 伟大的 古代 .

我还找到了一首关于谢沃拉舞的歌曲，这首歌有据可查，证明它非常古老。

[ai] [feɪld] [tuː; tə][get] [wɒt] [ai] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪəd] , [vɪz] . ,
I failed to get what I especially desired , viz . ,
我 失败的 到 得到 什么 我 尤其 想要的 , 即 . ,

我没能得到我特别想要的东西，即：

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃuəl][ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
a record of the Zuñi ritual or history of the tribe .
一个 记录 的 这 祖尼 仪式 或者 历史 的 这 部落 .

祖尼族仪式或部落历史的记录。

[ɔːl'ðəʊ] [rɪ'piːtɪdli] ['prɒmɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
Although repeatedly promised that it should be given ,
虽然 反复 承诺 那 它 应该 是 给定 ,

尽管一再承诺会给予，

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət][wʌn][taɪm][ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and while at one time I thought that I had obtained part of it ,
和 尽管 在 一 时间 我 想法 那 我 有 获得 部分 的 它 ,

虽然我一度认为我已经获得了其中的一部分，

[ai][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [æn; ən]['ʌtə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] [həʊpt] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] .
I must acknowledge an utter failure to accomplish what was hoped in this line .
我 必须 承认 一个 说出 失败 到 完成 什么 曾是 希望 在 这 线 .

我必须承认，我完全没有达到预期目标。

[ðə; ði] ['epɪk] , [səʊ] [kɔːld] , [ɪz] [stɪl] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ,
The Zuñi epic , so called , is still unrecorded on the phonograph ,
这 祖尼 史诗 , 所以 称为 , 是 仍然 未记录的 在 这 留声机 ,

这部所谓的祖尼史诗至今仍未被录音。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][wʌn][taɪm][ai][wɒz; wəz][səʊ]['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
although at one time I was so confident that I had obtained it ,
虽然 在 一 时间 我 曾是 所以 自信的 那 我 有 获得 它 ,

虽然我一度非常自信我已经得到了它，

[ðæt] [ai]['steɪtɪd] [sʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][maɪ] ['steɪtmənt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn][prɪnt] .
that I stated such to be the fact , and my statement has appeared in print .
那 我 声明 这样的 到 是 这 事实 , 和 我的 陈述 有 出现 在 打印 .

我已明确陈述了这一事实，并且我的陈述已刊登在报纸上。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌserɪ'məʊniəl][fɔː(r); fə(r)][reɪn] ,
There is among the Zuñians an interesting ceremonial for rain ,
那里 是 之中 这 - 一个 有趣的 仪式 为了 雨 ,

祖尼安人中有一种有趣的祈雨仪式，

[wɪtʃ] [ɪz] [əb'zɜːvd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,
which is observed on the night before the departure of the pilgrims who visit the Sacred Lake for water ,
哪个 是 观察到 在 这 夜晚 前 这 离开 的 这 朝圣者 WHO 访问 这 神圣 湖 为了 水 ,

这是在前往圣湖取水的朝圣者出发前一晚举行的仪式。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒl'stɪʃəl] [reɪn]['dɑːnsɪz] .
as a preparation for the first of the solstitial rain dances .
作为 一个 准备 为了 这 第一的 的 这 夏至 雨 舞蹈 .

作为第一次冬至祈雨舞的准备活动。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌserɪ'məʊniəl] ,
I have been able to obtain the chant and words of this ceremonial ,
我 有 到过 有能力的 到 获得 这 呗 和 字 的 这 仪式 ,

我已经获得了这个仪式的吟唱词句。

[kɔːld] [ðə; ði][ˌdiː 'dʌbljuː] - [ˌem 'iː] - [tʃɪm] - [ˌsiː eɪtʃ 'iː] , [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
called the Dw - me - chim - che , from one who has taken part in it .
称为 这 dw - 我 - 烟囱 - 切 , 从 一 WHO 有 已采取 部分 在 它 .

被称为 Dw-me-chim-che，取自一位参与者的名字。

[ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɪz][səʊ] ['prɪmətɪv] , [ænd; ənd] [beəz] [səʊ] ['meni] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
The observance is so primitive , and bears so many evidences of antiquity ,
这 观察 是 所以 原始 , 和 熊 所以 许多 证据 的 古代 ,

这种习俗非常原始，并且带有许多古老的痕迹。

[ðæt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnt] [hæz; həz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
that a record of the chant has an importance ,
那 一个 记录 的 这 呗 有 一个 重要性 ,

记录这段吟唱具有重要意义。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
in the study of the customs of this interesting people ,
在 这 学习 的 这 海关 的 这 有趣的 人们 ,

在研究这个有趣民族的风俗习惯时，

['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][fə'mɪliə(r)] .
second to none with which I am familiar .
第二 到 没有任何 和 哪个 我 是 熟悉的 .

在我所了解的范围内，没有之一。

[ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
Experience has taught me that records of songs are the best which can be obtained .
经验 有 教授 我 那 记录 的 歌曲 是 这 最好的 哪个 能 是 获得 .

经验告诉我，歌曲的录音版本是最好的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['betə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] .
These are , as a rule , better adapted to the phonograph .
这些 是 , 作为 一个 规则 , 更好的 改编 到 这 留声机 .

一般来说，这些更适合留声机使用。

['rɪtʃʊəlz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Rituals and prayers are repeated in such a low tone that they are ,
仪式 和 祈祷 是 重复 在 这样的 一个 低的 语气 那 他们 是 ,

仪式和祈祷以如此低沉的声音重复进行，以至于，

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ɪm'pɜːfɪktli] [ˌriːprə'djuːst] [ɒn][ðə; ði][wæks] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
as a general thing , imperfectly reproduced on the wax cylinders of the
作为 一个 一般的 事物 , 不完美地 复制品 在 这 蜡 气缸 的 这
['fəʊnəgrɑːf] .
phonograph .
留声机 .

总的来说，留声机的蜡筒唱片无法完美地再现这种现象。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['fɔːrmjəˌliː] ,
A natural timidity of the Indians with respect to repeating the sacred formulæ ,
一个 自然的 胆怯 的 这 印度人 和 尊重 到 重复 这 神圣 公式 ,

印第安人在重复神圣的咒语方面天生具有羞怯之心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [fɪə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [wen] [ðə; ði] ['rekɔːdz]
and the absolute fear which some of them have when the records
和 这 绝对 害怕 哪个 一些 的 他们 有 什么时候 这 记录
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ,
are repeated to them by the phonograph ,
是 重复 到 他们 经过 这 留声机 ,

以及当留声机重复播放这些唱片时，他们中的一些人所感受到的那种绝对的恐惧。

[prɪ'ventɪd] [maɪ] [əb'teɪnɪŋ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] ['rekɔːdz] .
prevented my obtaining many of these valuable records .
阻止 我的 获得 许多 的 这些 有价值的 记录 .

这导致我无法获得其中许多珍贵的记录。

[stɪl] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['demənstreɪt]
Still I have made a beginning , and have obtained enough to demonstrate
仍然 我 有 制成 一个 开始 , 和 有 获得 足够的 到 证明
[ðə; ði]['væljuː] ,
the value ,
这 价值 ,

但我已经迈出了第一步，并且获得了足够的成果来证明其价值。

[ai] [θɪŋk] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]
I think , of the instrument , in the preservation and study of aboriginal
我 思考 , 的 这 乐器 , 在 这 保存 和 学习 的 土著
[fəʊk] - [lɔː(r)] .
folk - lore .
民间 - 知识 .

我认为，这种乐器在保存和研究原住民民间传说方面发挥了作用。

[ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] ['witnis] [baɪ][ˌem 'iː] ,
I have prepared an elaborate account of the ceremonies witnessed by me ,
我 有 准备 一个 精心制作的 帐户 的 这 仪式 目击者 经过 我 ,

我已就我亲眼目睹的仪式撰写了一份详尽的记录。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔːŋz] , ['fɔːrmjəˌliː] , [ænd; ənd] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpənts]
in many of which the songs , formulæ , and prayers of the participants
在 许多 的 哪个 这 歌曲 , 公式 , 和 祈祷 的 这 参与者
[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ,
were repeated on the phonograph ,
是 重复 在 这 留声机 ,

其中许多歌曲、祷文和祈祷文都在留声机上重复播放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ðəm'selvz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and the records themselves will be published as soon as they are
和 这 记录 他们自己 将要 是 已发布 作为 很快 作为 他们 是
['keəfəli] [wɜːkt] [aʊt] .
carefully worked out .
小心 工作 出去 .

记录本身将在仔细整理完毕后尽快公布。

[dʒeɪ] . ['wɔːltə] [fjuːks] .
J . Walter Fewkes .
J . 沃尔特 菲克斯 .

J·沃尔特·菲尤克斯。

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [æz; əz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['sɪmələ(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪn]
This work was undertaken as a preparation for similar observation in
这 工作 曾是 已 作为 一个 准备 为了 相似的 观察 在
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɛmɪnˌweɪ] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
connection with the Hemenway Archæological Expedition .
联系 和 这 赫门威 考古学 远征 .

这项工作是为了配合赫门威考古探险队进行类似的观察而进行的准备工作。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['meəri] ['hɛmɪnˌweɪ] , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz]
I am indebted to Mrs . Mary Hemenway , of Boston , for opportunities
我 是 负债累累 到 太太 . 玛丽 赫门威 , 的 波士顿 , 为了 机会
[tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] . [[ˌtuː'tuː]]
to make these observations . [2]
到 制作 这些 观察 . [2]

我感谢波士顿的玛丽·赫门威夫人，让我有机会进行这些观察。[2]

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['stɔːriz] [təʊld][ɪn]
I have given below English versions of these , or the Indian stories told in
我 有 给定 以下 英语 版本 的 这些 , 或者 这 印度 故事 讲述 在
['ɪŋglɪʃ] . [[θriː]]
English . [3]
英语 . [3]

下面我给出了这些故事的英文版本，或者用英语讲述的印度故事。[3]

[maɪ] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] ,
My surprise at this coincidence was very great ,
我的 惊喜 在 这 巧合 曾是 非常 伟大的 ,

我对这个巧合感到非常惊讶。

[bʌt; bət][ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][maɪ]
but I confess that I was also interested to hear from the lips of my
但 我 承认 那 我 曾是 还 感兴趣的 到 听到 从 这 嘴唇 的 我的
['ɪndiən] [frend] ,
Indian friend ,
印度 朋友 ,

但我承认，我也很想听听我的印度朋友怎么说。

[æt; ət] ['pɑːtɪŋ] , [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ɪ'tæliən] [wɜːd] , " [ɑːd'diːəʊ] . " [[fɔːr]]
at parting , the familiar Italian word , " Addio . " [4]
在 离别 , 这 熟悉的 意大利语 单词 , " 艾迪奥 . " [4]

离别时，人们会说熟悉的意大利语“Addio”。[4]

[sʌm; səm]['ɪndɔː(r)][ænd; ənd] ['aʊtdɔː(r)] [geɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌwɑːbə'nɑːki] ['ɪndiənz] , [trænz] . [rɔi] .
Some Indoor and Outdoor Games of the Wabanaki Indians , Trans . Roy .
一些 室内的 和 户外的 游戏 的 这 瓦巴纳基 印度人 , 翻译 . 罗伊 .

瓦巴纳基印第安人的一些室内和室外游戏，译者：Roy。

[səʊʃ] .
Soc .
社会 .

社会学

['kænədə] , ['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'aɪ] . - . [[faɪv]]
Canada , Section II . 1889 . [5]
加拿大 , 部分 二 . - . [5]

加拿大，第二部分。1889 年。[5]

[ai][maɪ'self][hæv; həv]['nevə(r)] ['witnis] [ðə; ði] [sneɪk] - [dɑːns] .
I myself have never witnessed the snake - dance .
我 我 有 绝不 目击者 这 蛇 - 舞蹈 .

我本人从未亲眼见过蛇舞。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [braʊn] , [huː] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [pə'fɔːmd] [twaɪs] ,
The description which follows was obtained from Mrs . Brown , who has seen it performed twice ,
这 描述 哪个 跟随 曾是 获得 从 太太 . 棕色的 , WHO 有 已见 它 执行 两次 ,

以下描述来自布朗夫人，她曾两次观看过该剧的演出。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm]['piːtə(r)] ['sɛlˌmɔːr] , [nəʊ'el]['dʒoʊzɪfs] ,
as well as from Peter Selmore , Noel Josephs ,
作为 出色地 作为 从 彼得 塞尔莫尔 , 诺埃尔 约瑟夫 ,

以及来自彼得·塞尔莫尔、诺埃尔·约瑟夫斯等人的作品

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [huː] [hæv; həv] ['friːkwəntli] ['teɪkən] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and other Indians who have frequently taken part in it .
和 其他 印度人 WHO 有 频繁地 已采取 部分 在 它 .

以及其他经常参与其中的印度人。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['dʒoʊzɪfs] ,
The song was recorded on the phonograph from the lips of Josephs ,
这 歌曲 曾是 记录 在 这 留声机 从 这 嘴唇 的 约瑟夫 ,

这首歌是由约瑟夫用留声机录制下来的。

[huː] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðəm'selvz] [æz; əz][wʌn] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] .
who is recognized by the Indians themselves as one competent to sing the song .
WHO 是 认可 经过 这 印度人 他们自己 作为 一 胜任的 到 唱歌 这 歌曲 .

被印第安人公认为有资格演唱这首歌的人。

['dʒoʊzɪfs][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wen] [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['dɑːnsɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wɪgwæm] [meɪd] [ɒv; əv] [bɑːk] . [[sɪks]]
Josephs told me that he remembered when this and other dances took place in a large wigwam made of bark . [6]
约瑟夫 讲述 我 那 他 记得 什么时候 这 和 其他 舞蹈 采取 地方 在 一个 大的 圆锥形帐篷 制成 的 吠 . [6]

约瑟夫告诉我，他记得这种舞蹈和其他舞蹈都是在一个用树皮搭建的大圆锥形帐篷里举行的。[6]

[ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɑːns] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] , [nəʊn] [æz; əz] " [snæp][ðə; ði] [wɪp] . " [['sevən]]
The last part of this dance somewhat resembles a play among boys , known as " Snap the whip . " [7]
这 最后的 部分 的 这 舞蹈 有些 类似 一个 玩 之中 男孩们 , 已知 作为 " 折断 这 鞭 . " [7]

这段舞蹈的最后一部分有点像男孩们玩的一种叫做“打鞭子”的游戏。[7]

[ðə; ði] [fəʊk] - [teɪlz; 'teɪliːz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] ,
The Zuñi folk - tales always begin with a similar introduction , which may be translated ,
这 祖尼 民间 - 故事 总是 开始 和 一个 相似的 介绍 , 哪个 可能 是 翻译 ,

祖尼族的民间故事总是以类似的引言开头，这些引言可以翻译成：

" [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
" In the time of the ancients .
" 在 这 时间 的 这 古代人 .

在古代。

" [ðə; ði] ['ɒf(ə)n][end][ə; eɪ]['stɔːri][baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [trænz'leɪtɪd] ,
" The Passamaquoddies often end a story by the words which , being translated ,
" 这 帕萨马科迪斯 经常 结尾 一个 故事 经过 这 字 哪个 , 存在 翻译 ,
[miːn] " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
mean " this is the end .
意思是 " 这 是 这 结尾 .

帕萨马科迪人经常以这样的话语结束一个故事，翻译过来就是“故事结束了”。

" [ðə; ði] [seɪm] [ə'kɜːz] [ɪn]['ʌðə(r)]['ɪndiən] ['stɔːriz] . [[eit]]
" The same occurs in other Indian stories . [8]
" 这 相同的 发生 在 其他 印度 故事 . [8]

“其他印度故事中也有类似的情节。[8]

[ðə; ði][wɪnd] (-) [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [bɜːd] .
The wind (Wochowsen) is represented as resisting the Thunder - Bird .
这 风 (-) 是 代表 作为 抵抗 这 雷 - 鸟 .

风（Wochowsen）被描绘成与雷鸟对抗。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['tʃeɪmbəlɪn] [ænd; ənd] ['liːlənd] ,
According to Chamberlain and Leland ,
根据 到 管家 和 利兰 ,

根据张伯伦和利兰的说法，

" ['θʌndə(r)] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][bɪg][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
" thunder beings are always trying to kill a big bird in the south .
" 雷 生物 是 总是 尝试 到 杀 一个 大的 鸟 在 这 南 .

“雷神总是想杀死南方的一只大鸟。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [bɜːd] [wɪtʃ]
" It is said by the Passamaquoddies that Wochowsen is the great bird which
" 它 是 说 经过 这 帕萨马科迪斯 那 - 是 这 伟大的 鸟 哪个
[ˌəuvə'spred] [ɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['dɑːkən] [ðə; ði][skaɪ] .
overspreads all with his wings and darkens the sky .
过度传播 全部 和 他的 翅膀 和 变暗 这 天空 .

“帕萨马科迪人说，沃乔森是一只巨大的鸟，它用翅膀覆盖一切，遮蔽天空。

['ɒf(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [baɪ] , [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ɪz] ['æmpl] [tuː; tə][blaɪnd]
Often when he passes by , the glare of the bright sun is ample to blind
经常 什么时候 他 通过 经过 , 这 强光 的 这 明亮的 太阳 是 充足 到 瞎的
[ðem; ðəm] . [[naɪn]]
them . [9]
他们 . [9]

他经过时，经常会有刺眼的阳光晃得他们睁不开眼。[9]

[ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [gɪvz] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi]
The version gives only the incidents as remembered , and can hardly be
这 版本 给予 仅有的 这 事件 作为 记得 , 和 能 几乎 是
[kɔːld] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] . [-]
called a translation . [10]
称为 一个 翻译 . [-]

该版本仅记录了人们记忆中的事件，很难称之为翻译。[10]

['prɒbəbli] ['seɪbl] [hæd; həd][ə; eɪ][em] - - , [ɔː(r)]['mædʒɪk]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [wɒz; wəz]
Probably Sable had a m ' toulin , or magic power , and his song was
大概 黑貂 有 一个 米 - - , 或者 魔法 力量 , 和 他的 歌曲 曾是
[hɜːd] [baɪ] [blæk] [kæt] ,
heard by Black Cat ,
听到 经过 黑色的 猫 ,

或许萨布尔拥有某种魔法力量，他的歌声被黑猫听到了。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪlz] [ə'weɪ] [bɪ'jɒnd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] . [-]
although miles away beyond hills and mountains . [11]
虽然 英里 离开 超过 丘陵 和 山脉 . [-]

虽然远在数英里之外，越过丘陵和山脉。[11]

['evɪdəntli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] . [-]
Evidently to excite the curiosity of the Snake . [12]
显然 到 激发 这 好奇心 的 这 蛇 . [-]

显然是为了激起蛇的好奇心。[12]

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['wɪgwæm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv]
The fire was outside the wigwam , and the Snake put his head out of
这 火 曾是 外部 这 圆锥形帐篷 , 和 这 蛇 放 他的 头 出去 的
[ðə; ði]['wɪgwæm] ,
the wigwam ,
这 圆锥形帐篷 ,

火堆在帐篷外面，蛇把头探出了帐篷。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] .
when he was struck .
什么时候 他 曾是 击 .

他被击中时。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [sneɪk] [wɒtʃt] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['streɪtnɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [θruː] [ˌkjʊəri'ɒsəti]
Possibly the Snake watched the process of straightening the stick through curiosity
可能 这 蛇 观看 这 过程 的 拉直 这 戳 通过 好奇心
, [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] . [-]
, and was off his guard . [13]
, 和 曾是 离开 他的 警卫 . [-]

或许蛇出于好奇，观察着把棍子拄直的过程，因此放松了警惕。[13]

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː] ,
In another story which was told me ,
在 其他 故事 哪个 曾是 讲述 我 ,

在另一个我听过的故事里，

['gluːskæp] [tɜːnd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : —
Glooscap turned the eyes of the Snake white in the following manner : —
格鲁斯卡普 转向 这 眼睛 的 这 蛇 白色的 在 这 下列的 方式 : —

格鲁斯卡普用以下方式将蛇的眼睛变成了白色：—

" [wʌns] [ɒn][ə; eɪ][taɪm] ['gluːskæp] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪgwæm] ,
" Once on a time Glooscap was cooking something in his wigwam ,
" 一次 在 一个 时间 格鲁斯卡普 曾是 烹饪 某物 在 他的 圆锥形帐篷 ,

从前，格鲁斯卡普在他的圆锥形帐篷里做饭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and the Snake wished to see what it was .
和 这 蛇 希望 到 看 什么 它 曾是 .

蛇很想看看那是什么。

[səʊ][ðə; ði] [sneɪk] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪgwæm][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [θruː]
So the Snake crawled up the outside of the wigwam and looked down through
所以 这 蛇 爬行 向上 这 外部 的 这 圆锥形帐篷 和 看起来 向下 通过
[ðə; ði] [sməʊk] - [həʊl]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['ves(ə)l] .
the smoke - hole into the cooking vessel .
这 抽烟 - 洞 进入 这 烹饪 血管 .

于是，蛇爬上圆锥形帐篷的外壁，透过烟囱向下望去，看到了烹饪用的器皿。

[bʌt; bət] ['gluːskæp] , [huː] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [pɒt] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [fuːd] , [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
But Glooscap , who was stirring the pot of cooking food , held in his hand
但 格鲁斯卡普 , WHO 曾是 搅拌 这 锅 的 烹饪 食物 , 握住 在 他的 手
[ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdl] .
a great ladle .
一个 伟大的 勺子 .

但正在搅拌锅里食物的格鲁斯卡普手里拿着一个大勺子。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [sneɪk] ['pɪərɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [sməʊk] - [həʊl] , [ænd; ənd] ,
He noticed the Snake peering in at the smoke - hole , and ,
他 注意到 这 蛇 窥视 在 在 这 抽烟 - 洞 , 和 ,

他注意到那条蛇正从烟囱口往里窥视，然后，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdl] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [fuːd] ,
filling the bowl of the ladle full of the hot food ,
填充 这 碗 的 这 勺子 满的 的 这 热的 食物 ,

将勺子里的热食盛满碗，

[θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] .
threw it into the eyes of the Snake .
扔 它 进入 这 眼睛 的 这 蛇 .

把它扔进了蛇的眼睛里。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [hæv; həv] [biːn] [waɪt] . " [-]
From that time the eyes of the Snake have been white . " [14]
从 那 时间 这 眼睛 的 这 蛇 有 到过 白色的 . " [-]

从那时起，蛇的眼睛就变成了白色。[14]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] , [ðə; ði][bɜːd] [ðæt] [dɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌn] .
According to the narrator , the bird that did this was a very large one .
根据 到 这 旁白 , 这 鸟 那 做过 这 曾是 一个 非常 大的 一 .

据叙述者说，做出这种事的鸟体型非常大。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] - . [-]
Possibly it was Cooloo , the offended husband of Pookjinsquess . [15]
可能 它 曾是 - , 这 被冒犯了 丈夫 的 - . [-]

可能是库鲁，也就是普金斯奎斯的丈夫，他受到了冒犯。[15]

- , [ɔː(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['biːvə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] [ɒn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tɜːmz] [wɪð] [blæk] [kæt] ,
Quahbet , or the Giant Beaver , was not on the best of terms with Black Cat ,
- , 或者 这 巨大的 海狸 , 曾是 不是 在 这 最好的 的 条款 和 黑色的 猫 ,

夸贝特，也就是巨型海狸，和黑猫的关系并不好。

[fɔː(r); fə(r)] ['gluːskæp] [hæd; həd] [sleɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːvəs] , [huːz] [bəʊnz] [stɪl] [ɪg'zɪst] ,
for Glooscap had slain many of the beavers , whose bones still exist ,
为了 格鲁斯卡普 有 被杀 许多 的 这 海狸 , 谁 骨头 仍然 存在 ,
[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['dʒaɪənt][saɪz] .
and are of giant size .
和 是 的 巨大的 尺寸 .

因为格鲁斯卡普杀死了许多海狸，它们的骨头至今仍然存在，而且体积巨大。

[ðɪs] ['heɪtrɪd] ['prɒbəbli] [ə'rəʊz] , [sez] ['liːlənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] - , [ðə; ði] [sʌn]
This hatred probably arose , says Leland , from the time when Quahbeetsis , the son
这 仇恨 大概 出现 , 说道 利兰 , 从 这 时间 什么时候 - , 这 儿子
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːvə(r)] ,
of the Beaver ,
的 这 海狸 ,

莱兰德说，这种仇恨可能源于海狸之子夸比西斯的时代。

[ɪn'spaɪəd] - [tuː; tə] [kɪl] ['gluːskæp] . [-]
inspired Malsumsis to kill Glooscap . [16]
灵感 - 到 杀 格鲁斯卡普 . [-]

马尔苏姆西斯因此杀死了格鲁斯卡普。[16]

[ðə; ði] [ænts] [ə'sɪstɪd] [blæk] [kæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
The ants assisted Black Cat in many ways .
这 蚂蚁 协助 黑色的 猫 在 许多 方式 .

蚂蚁在很多方面都帮助了黑猫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['frendli] [tuː; tə] - ,
They were also friendly to Leux ,
他们 是 还 友好的 到 - ,

他们对勒克斯也很友好。

[ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gæðəd] [ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd]
and on one occasion are said to have gathered the bones and
和 在 一 场合 是 说 到 有 聚集 这 骨头 和
['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['meri] [gɒd] " [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
fragments of the " Merry God " together and restored his life .
片段 的 这 " 欢乐 上帝 " 一起 和 恢复 他的 生活 .

据说他们曾将“快乐之神”的骨头和碎片收集起来，使他复活。

['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [triː] ['ʌpraɪt] [baɪ] ['paɪlɪŋ] [ðə; ði]
Whether in the present instance they tried to keep the tree upright by piling the
无论 在 这 展示 实例 他们 尝试 到 保持 这 树 直立 经过 桩 这
[ɜːθ] [ə'baʊt] [ɪts] [trʌŋk] [ɔː(r)] [nɒt] ,
earth about its trunk or not ,
地球 关于 它是 树干 或者 不是 ,

无论在当前情况下，他们是否试图通过在树干周围堆积泥土来保持树木直立，

[ðə; ði] [nə'reɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [seɪ] . [-]
the narrator does not say . [17]
这 旁白 做 不是 说 . [-]

叙述者没有说。[17]

['pɒsəbli] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːvə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs]
Possibly the gnawing of the Beaver is the ripple of the waves around the base
可能 这 啃咬 的 这 海狸 是 这 波纹 的 这 波浪 大约 这 根据
[ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] . [-]
of the tree . [18]
的 这 树 . [-]

或许海狸啃咬的痕迹就是树根周围波浪的涟漪。[18]

['mɪsɪz] . [braʊn] [hæz; həz] [aɪ'dentɪfaɪd] - [æz; əz] [ðə; ði] [sneɪl] .
Mrs . Brown has identified Wewillemuck as the snail .
太太 . 棕色的 有 已识别 - 作为 这 蜗牛 .

布朗夫人已经确认韦威勒穆克就是那只蜗牛。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lɪzəd] [laɪk] [æn; ən] ['ælɪgeɪtə(r)] .
Some of the Indians say that it is a large lizard like an alligator .
一些 的 这 印度人 说 那 它 是 一个 大的 蜥蜴 喜欢 一个 鳄鱼 .

一些印第安人说它是一种像鳄鱼一样的大蜥蜴。

[ðə; ði] [bɑːk] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] , [meɪd] [baɪ] [nəʊ'el] ['dʒəʊzɪfs] ,
The bark picture of this creature , made by Noel Josephs ,
这 吠 图片 的 这 生物 , 制成 经过 诺埃尔 约瑟夫 ,

这幅由诺埃尔·约瑟夫斯创作的树皮画描绘了这种生物。

[ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒndɪskrɪpt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] . [-]
is that of a nondescript difficult to identify . [19]
是 那 的 一个 不伦不类 难的 到 确认 . [-]

是一种难以辨认的普通动物。[19]

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [hiː; hi] [əb'teɪnz] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .
In this manner he obtains his revenge .
在 这 方式 他 获得 他的 复仇 .

他以此方式报了仇。

['dɑːktər; draɪv] . ['bəʊəz] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn]
Dr . Boas tells me he has heard a similar story of the origin
博士 . 博阿斯 讲述 我 他 有 听到 一个 相似的 故事 的 这 起源
[ɒv; əv] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [west] [kəʊst] . [-]
of the mosquitoes on the West Coast . [20]
的 这 蚊子 在 这 西方 海岸 . [-]

博阿斯博士告诉我，他听说过西海岸蚊子起源的类似故事。[20]

['mɪsɪz] . [braʊn] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ɪz] [nɒt] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] ['gluːskæp]
Mrs . Brown writes me that the Black Cat referred to is not identical with Glooscap
太太 . 棕色的 写 我 那 这 黑色的 猫 指 到 是 不是 完全相同的 和 格鲁斯卡普
.
.
.

布朗夫人来信告诉我，文中提到的黑猫与格鲁斯卡普并非同一只猫。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['pɜːsənɪdʒz] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" There were very many of these mythological personages , " she says ,
" 那里 是 非常 许多 的 这些 神话 人物 , " 她 说道 ,

“这类神话人物有很多，”她说。

" [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] [æz; əz] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz] ['gluːskæp] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
" who were able to do things as wonderful as Glooscap , but they
" WHO 是 有能力的 到 做 事物 作为 精彩的 作为 格鲁斯卡普 , 但 他们
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] .
were not of his nature .
是 不是 的 他的 自然 .

“他们能够做出像格鲁斯卡普一样神奇的事情，但他们的本性却与他不同。”

[hiː; hi] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['selfɪʃ] [p'ɜːpəsɪz] .
He worked for good , they for selfish purposes .
他 工作 为了 好的 , 他们 为了 自私 目的 .

他为正义而努力，他们则为自私的目的而工作。

" ['mɪstə(r)] . ['liːləndz] [wɜːk] [ig'zibits] [θruː'aʊt] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪg'zæktnəs] [ɪn] [rɪ'kɔːdɪŋ] [dʒʌst] [wɒt]
" Mr . Leland's work exhibits throughout want of exactness in recording just what
" 先生 . 利兰的 工作 展品 自始至终 想 的 精确 在 记录 只是 什么
[ðə; ði] ['ɪndiənz] [təʊld] [hɪm] .
the Indians told him .
这 印度人 讲述 他 .

“莱兰先生的作品始终缺乏准确性，未能准确地记录印第安人告诉他的内容。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ðæt] ['erə(r)] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'raɪz] .
It is in deductions and explanations that error is liable to arise .
它 是 在 扣除 和 解释 那 错误 是 容易 到 出现 .

错误往往出现在推断和解释的过程中。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [meɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪndiənz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [ðeə(r)]
A story made up from the recital of several Indians is likely to exhibit their
一个 故事 制成 向上 从 这 独奏会 的 一些 印度人 是 可能 到 展览 他们的
[ə'tempts] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['daʊtf(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] . [-]
attempts to explain doubtful parts of the story . [21]
尝试 到 解释 疑 部分 的 这 故事 . [-]

由几位印第安人讲述的故事，很可能展现了他们试图解释故事中可疑部分的努力。[21]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [frɒm; frəm] ['liːləndz] [ə'kaʊnt] ,
It would seem , from Leland's account ,
它 会 似乎 , 从 利兰的 帐户 ,

根据利兰的描述，似乎

[ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [əd'maɪəd] - ['ɡreɪtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kɛəd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊld]
that the wolf admired Leux greatly because he cared so little for the cold
那 这 狼 钦佩 - 非常 因为 他 关心 所以 小的 为了 这 寒冷的
[ɔː(r)] [ðeə(r)] [keə(r)] . [-]
or their care . [22]
或者 他们的 关心 . [-]

狼非常敬佩勒克斯，因为他一点也不怕冷，也不在意他们的照顾。[22]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [ɡeɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [tʃɑːm] [ɔː(r)] ['medsn; 'medɪsn] [wɪð]
It was possible that the wolf gave him some charm or medicine with
它 曾是 可能的 那 这 狼 给予 他 一些 魅力 或者 药品 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] . [-]
which to accomplish this . [23]
哪个 到 完成 这 . [-]

狼有可能给了他一些护身符或药物，使他能够做到这一点。[23]

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [səb'stænʃəli] [æz; əz] [hɪə(r)] ['ɡɪv(ə)n] [baɪ] ['liːlənd] , [bʌt; bət] [wɪð] ['meni]
The above story is told substantially as here given by Leland , but with many
这 多于 故事 是 讲述 实质性 作为 这里 给定 经过 利兰 , 但 和 许多
[ə'dɪʃən] .
additions .
新增内容 .

以上故事基本与利兰的叙述一致，但添加了许多内容。

[ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['liːlənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪz] [nɒt] ['ɡɪv(ə)n] .
The source from which Leland obtained his account is not given .
这 来源 从 哪个 利兰 获得 他的 帐户 是 不是 给定 .

利兰的叙述来源不明。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ai] [ɡɪv] [ɪz] [frɒm; frəm] [nəʊ'el] ['dʒoʊzɪfs] .
The account which I give is from Noel Josephs .
这 帐户 哪个 我 给 是 从 诺埃尔 约瑟夫 .

我提供的资料来自诺埃尔·约瑟夫斯。

[ɪn] ['liːləndz] [ə'kaʊnt] - [frəʊz] [tuː; tə] [deθ] . [-]
In Leland's account Leux froze to death . [24]
在 利兰的 帐户 - 冻住了 到 死亡 . [-]

据莱兰所述，勒克斯被冻死了。[24]

['nəʊtɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [triːz] ,
Notice , also , that the thunder - birds were not able to approach the trees ,
注意 , 还 , 那 这 雷 - 鸟类 是 不是 有能力的 到 方法 这 树木 ,

还要注意的是，雷鸟无法靠近树木。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] [huː] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θʌndə(r)] - [bɜːd][wɒz; wəz] [wɔːnd] [nɒt][tuː; tə]
and the Indian who was turned into a thunder - bird was warned not to
和 这 印度 WHO 曾是 转向 进入 一个 雷 - 鸟 曾是 警告 不是 到
[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
approach the forest ,
方法 这 森林 ,

而那个被变成雷鸟的印第安人则被警告不要靠近森林。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [muːvd] [səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː]
for he moved so rapidly that he would get caught in the crotch of a tree
为了 他 已搬 所以 快速 那 他 会 得到 捕捉 在 这 裆 的 一个 树
. [-]
. [25]
. [-]

因为他移动得太快，以至于会被树杈卡住。[25]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] " [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv]
It would be more in accord with the Indian words to say " have one of
它 会 是 更多的 在 符合 和 这 印度 字 到 说 " 有 一 的
[ðem; ðəm] " [ɪn'sted] [ɒv; əv] " [hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] . " [-]
them " instead of " have one of them for a wife . " [26]
他们 " 反而 的 " 有 一 的 他们 为了 一个 妻子 . " [-]

用印度语来说，与其说"娶她们中的一个为妻"，不如说"娶她们中的一个为妻"。[26]

[ðə; ði]['wɪgwæm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] ,
The wigwam may have been so dark that he could not see anything ,
这 圆锥形帐篷 可能 有 到过 所以 黑暗的 那 他 可以 不是 看 任何事物 ,

帐篷里可能太黑了，他什么也看不见。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['blaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] . [-]
or perhaps he was blinded by his admiration for the girls . [27]
或者 也许 他 曾是 失明 经过 他的 钦佩 为了 这 女孩们 . [-]

或者，他可能被对女孩们的崇拜蒙蔽了双眼。[27]

[baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪð] [sʌm; səm]['gɪv(ə)n][baɪ] ['liːlənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld]
By combining this story with some given by Leland it would seem that the child
经过 结合 这 故事 和 一些 给定 经过 利兰 它 会 似乎 那 这 孩子
[wɒz; wəz] ['gluːskæp] .
was Glooscap .
曾是 格鲁斯卡普 .

将这个故事与利兰提供的一些故事结合起来，似乎这个孩子就是格鲁斯卡普。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] ,
If that is so ,
如果 那 是 所以 ,

如果真是那样的话，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [lɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌpɑːθənəʊdʒə'netɪk]['ɒrɪdʒɪn][ɪz]
this is the only account in Passamaquoddy lore in which his parthenogenetic origin is
这 是 这 仅有的 帐户 在 帕萨马科迪 知识 在 哪个 他的 孤雌生殖 起源 是
[treɪst] .
traced .
追踪 .

这是帕萨马科迪族传说中唯一追溯其孤雌生殖起源的记载。

['mɪsɪz] . [braʊn] [ɪn'sɪst] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][mæn][wɒz; wəz][nɒt] ['gluːskæp] . [-]
Mrs . Brown insists , however , that the medicine man was not Glooscap . [28]
太太 . 棕色的 坚持 , 然而 , 那 这 药品 男人 曾是 不是 格鲁斯卡普 . [-]

然而，布朗夫人坚持认为，那位巫医不是格鲁斯卡普。[28]

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] [ɪz] ['veri] [greɪt] .
The resemblance of this story to the tale of Moses is very great .
这 相似 的 这 故事 到 这 故事 的 摩西 是 非常 伟大的 .

这个故事与摩西的故事非常相似。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːli] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [θruː]
Whether or not it is derived from the early teaching of the church through
无论 或者 不是 它 是 衍生的 从 这 早期的 教学 的 这 教会 通过
['kæθlɪk] [priːsts] ,
Catholic priests ,
天主教 神父 ,

无论它是否源自天主教神父早期教会的教义，

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [stɪl] ['ɜːlɪə(r)] [nɔːs] ['ledʒəndz] , [ai] [liːv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] . [-]
or from still earlier Norse legends , I leave others to decide . [29]
或者 从 仍然 早些时候 北欧 传说 , 我 离开 其他的 到 决定 . [-]

或者来自更早的北欧传说，这留给其他人去判断。[29]

['dɑːktər; draɪv] . [rænd; rɑːnt] ([ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweəriən] , [piː] . [eit] , [vɒl] .
Dr . Rand (American Antiquarian , p . 8 , vol .
博士 . 兰德 (美国人 古玩 , p . 8 , 卷 .

兰德博士（《美国古物学家》，第 8 页，第 1 卷）

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii .
十二 .

十二。

[nəʊ] . [wʌn]) ['menʃnz] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] (-) [æz; əz] " [rəʊld] ['əʊvə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
No . 1) mentions a personage (Koolpejot) as " rolled over by means of a
不 . 1) 提及 一个 人士 (-) 作为 " 滚动 超过 经过 方法 的 一个
['hændˌspaɪk] .
handspike .
手扣 .

第 1 条提到一个人物（Koolpejot）“被手钉翻倒在地”。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn] [mæn] : [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [bəʊnz] , ['ɔːlweɪz] [laɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
" He is a great medicine man : he has no bones , always lies out in the
" 他 是 一个 伟大的 药品 男人 : 他 有 不 骨头 , 总是 谎言 出去 在 这
['əʊpən] [eə(r)] ,
open air ,
打开 空气 ,

“他是一位伟大的巫医：他没有骨头，总是躺在露天。”

[ænd; ənd] [ɪz] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ['djʊərɪŋ] [sprɪŋ]
and is rolled over from one side to the other twice a year , during spring
和 是 滚动 超过 从 一 边 到 这 其他 两次 一个 年 , 期间 春天
[ænd; ənd] [fɔːl] .
and fall .
和 落下 .

每年春季和秋季两次，它会从一侧翻到另一侧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对帕萨马科迪民间传说的贡献(Contribution to Passamaquoddy Folk-Lore)

[hiː; hi] [ædz] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪndiən] [wʌns] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] . [-]

He adds that an intelligent Indian once suggested that this was a figurative representation of the revolution of the seasons . [30]

他 添加 那 一个 聪明的 印度 一次 建议 那 这 曾是 一个 比喻 表示 的 这 革命 的 这 季节 . [-]

他还补充说，一位聪明的印度人曾提出，这是季节更迭的象征性表现。[30]

[kwəʊtid] [frɒm; frəm] ['liːləndz] [æl'gɒŋkwɪn] ['ledʒəndz] . [-]

Quoted from Leland's Algonquin Legends . [31]

引 从 利兰的 阿尔冈昆 传说 . [-]

引自利兰的《阿尔冈昆传说》[31]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['liːləndz] ['stɔːri] . [-]

According to Leland's story . [32]

根据 到 利兰的 故事 . [-]

根据利兰的叙述。[32]

[ðə; ði] [wɜːd] " [skwɒt] " [ɪn] [ˌpæsəmə'kwɒdi] [miːnz] ['faɪə(r)] .

The word " squat " in Passamaquoddy means fire .

这 单词 " 蹲 " 在 帕萨马科迪 方法 火 .

帕萨马科迪语中，"squat"一词的意思是火。

['mɪsɪz] . [braʊn] [spelz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] ['wʊmən] [æz; əz] ['fɒləʊz] : [skwɔː] - [ˌoʊ'siː] - - .

Mrs . Brown spells the name of the swamp woman as follows : Squaw - oc - t'moos .

太太 . 棕色的 咒语 这 姓名 的 这 沼泽 女士 作为 跟随 : 印第安女人 - oc - - .

布朗夫人将沼泽女人的名字拼写如下：Squaw-oc-t'moos。

[ðə; ði] [ə; eɪ] [ɪz] ['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [kæn; kən] [biː; bi] [best] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ɔː] . [-]

The a is very long , and possibly can be best represented by aw . [33]

这 一个 是 非常 长的 , 和 可能 能 是 最好的 代表 经过 啊 . [-]

a 很长，可能最好用 aw 来表示。[33]

[ˌpɪktə'græfɪk] ['raɪtɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mikmæk] , [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['præktɪst] [baɪ] [ðə; ði] .

Pictographic writing , which is so well known among the Micmacs , was also practised by the Passamaquoddies .

象形文字 写作 , 哪个 是 所以 出色地 已知 之中 这 麦克马克斯 , 曾是 还 已实践 经过 这 帕萨马科迪斯 .

米克马克人非常熟悉的象形文字，帕萨马科迪人也曾使用过。

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'nuː] [wɪð] [tuː] ['ɪndiənz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːpəs] .

The sign of the Passamaquoddies is a canoe with two Indians in it and a porpoise .

这 符号 的 这 帕萨马科迪斯 是 一个 独木舟 和 二 印度人 在 它 和 一个 海豚 .

帕萨马科迪人的标志是一艘独木舟，船上有两个印第安人和一头海豚。

[ðɪs] [saɪn] [əˈpɪəz] [ɒn] [rɒks] [ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpleɪsɪz] .
This sign appears on rocks in certain places .
这 符号 出现 在 岩石 在 肯定 地方 .

某些地方的岩石上会出现这个标志。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [flæg] [ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] [ɪz] [ɒv; əv] [leɪt] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
The design for the present flag of this tribe is of late conception ,
这 设计 为了 这 展示 旗帜 的 这 部落 是 的 晚的 概念 ,

该部落现行旗帜的设计是后期才形成的。

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈɪnfluəns] .
and shows the Christian influence .
和 演出 这 基督教 影响 .

并体现了基督教的影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神